

10. MAGYAR NYELV NAPJA  
2020. november 13.

# Édes Anyanyelvünk

2020. NOVEMBER

42. ÉVF. 5. SZÁM

## A TARTALOMBÓL:

**Balázs Géza:**  
Rákosmező,  
a magyar államiság jelképe

**Elek Lenke:**  
Bornévkóstoló

**Blankó Miklós:**  
Nyelvjárás az iskolában

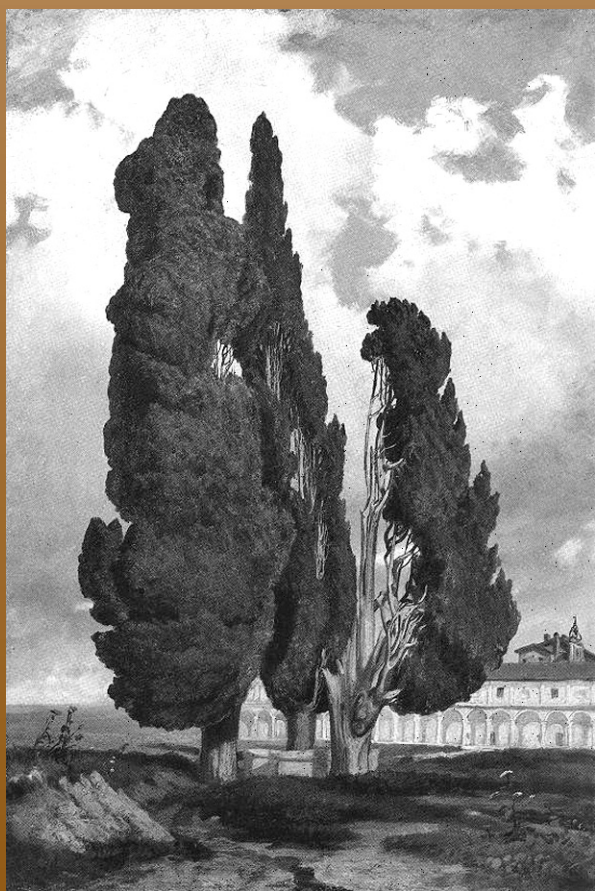
**Kótis Nikoletta:**  
Webshop-helyesítés

**Kérdéseinkre válaszol:**  
Ambrus Lajos,  
Nagy Koppány Zsolt,  
Sámbokréthy Péter,  
Zágorec-Csuka Judit

**Büky László:**  
Irodalmi számtan

**H. Varga Márta:**  
*Örömöt vagy örömet?*

**És:**  
új könyvek, rejtvények,  
kérdések és válaszok



**Telepy Károly:**  
A karthauziak kolostora  
Róma mellett

É  
A

## Arany János-szótárt minden könyvtárba, minden iskolába!

Beke József háromkötetes (csaknem 3000 oldalas) Arany-szótára (Arany János költői életművének szókincse) most könyvtárak és iskolák (magyar munkaközösségek) számára az eredeti 9900 Ft-os ár helyett 2900 Ft-ért kapható.

## Könyvpályázat

A szótárak személyesen ( megbízott útján) vehetők át Budapesten (postázást nem vállalunk). Az igényeket a beérkezés sorrendjében a készlet erejéig tudjuk kielégíteni. Egy könyvtár vagy iskola vagy nevükben eljáró magánszemély egyszerre legfeljebb 2 példányt (2 × 3 kötetet) vásárolhat. Kérjük, a vásárlás előtt az iroda@e-nyelv.hu címen egyeztessenek a vásárlásról és a könyv átvételéről.

**Anyanyelvapolók Szövetsége,  
Magyar Nyelvi Szolgáltató Iroda**

**Telep Károly** (Debrecen, 1828. dec. 25. – Bp., 1906. szept. 30.). Apja, Telep György színész 1841 és 1855 között a Nemzeti Színház tagja, aki díszlettervezéssel és díszletfestéssel is foglalkozott.

Telep Károly Pesten a piaristáknál végezte iskoláit. 1845-től Barabás Miklós tanítványaként tanult rajzolni, de az 1848–49-es szabadságharc megszakította tanulmányait. Egyike volt a márciusi ifjaknak.

A szabadságharc után 1849-től Münchenben, majd 1852–57 között a velencei akadémián tanult. 1857-ben Rómába ment, ahol két évet töltött, és rajzolta az antik romokat, műemlékeket. A borítón látható kép is ebben az időben készült. A karthauzi kolostor előtt látható három ősrégi ciprust a hagyomány szerint Michelangelo ültette.

1861-ben Pesten telepedett le. Eleinte főként portrékat festett, de később áttért az egész életművére jellemző romantikus tájfestésre. Részenben külföldi útiélményei, részben a hazai táj szépségei ihlették (Diósgyőri várrom, Dévény, A Balaton Aligánál, Mátrászentkereszt stb.).

1861-től haláláig a Képzőművészeti Társulat titkáráként jelentős szerepe volt a korszak képzőművészeti életének irányításában.

Műveiből 1966-ban a debreceni Déry Múzeumban rendeztek emlékkiállítását, számos képét a Magyar Nemzeti Galéria őrzi.

## TARTALOM

<b>Balázs Géza:</b> Rákosmező, a magyar államiság jelképe . . . . .	3
<b>Lengyel Klára:</b> A megengedő <i>ugyan</i> szórendjéről . . . . .	4
<b>Balázs Géza:</b> Öröklött struktúráink (1.) . . . . .	5
<b>Elek Lenke:</b> Bornévkóstoló . . . . .	6
<b>Kemény Gábor:</b> Szép magyar vers. Jékely Zoltán: Rezed a Kázmér búcsúja . . . . .	7
<b>Blankó Miklós:</b> Nyelvjárás az iskolában . . . . .	8
<b>Kótis Nikoletta:</b> Webshop-helyesírás . . . . .	9
<b>Szívósné Vásárhelyi Zsuzsanna:</b> Nyelvhasználatunk buktatói. Beszélgetés <b>Sámbokréthy Péter</b> atyával . . . . .	10
„A fiaim megígérték...” <b>Zágorec-Csuka Judit</b> ot kérdezi <b>Balázs Géza</b> . . . . .	11
„Remélem, a tájszavak megmaradnak”. <b>Ambrus Lajost</b> Egyházashetyén látogatta meg <b>Bincze Diána</b> . . . . .	12
„A határontúlíságot elengedtem”. <b>Nagy Koppány Zsolt</b> ot kérdezi <b>Birtalan Andrea</b> . . . . .	13
<b>Büky László:</b> Irodalmi számtan . . . . .	14
<b>Kemény Gábor:</b> Új szavakat tanulok . . . . .	15
<b>Barta Andrea:</b> Túlvilági praktikák a nyelvtörténet szolgálatában . . . . .	16
<b>Balázs Géza:</b> Hogyan lehet ezt a nyarat elmondani? A Tüskevár időszerűsége . . . . .	17
<b>Horváth László:</b> <i>Megvásárol</i> – tárgy nélkül . . . . .	18
<b>Mózes Huba:</b> „Testi bint eltávoztass.” A Példák könyvének verses tízparancsolata . . . . .	19
<b>Dóra Zoltán:</b> <i>Pandémia</i> . . . . .	19
<b>H. Varga Márta:</b> <i>Örömet</i> vagy <i>örömet?</i> . . . . .	20
<b>Kemény Gábor:</b> A gondolatokhoz odataláló nyelv. Adamikné Jászó Anna nyelvemlék írásai . . . . .	21
<b>Adamikné Jászó Anna:</b> Dóra Zoltán: A Dunától a Hargitáig . . . . .	22
<b>Holczer József:</b> Egy anakronizmus margójára . . . . .	22
<b>Blankó Miklós:</b> Nyelvünk és kultúránk négy fiatal szemével . . . . .	23
Hírek, tudósítások . . . . .	24–25
Pontozó . . . . .	26
Keresztretjtvény . . . . .	27
Új szavak, kifejezések (112.) . . . . .	27
<b>Minya Károly</b> (összeállította): <a href="http://www.manyszi.hu">www.manyszi.hu</a> . Kérdések és válaszok . . . . .	28

## ÉDES ANYANYELVÜNK • AZ ANYANYELVAPOLÓK SZÖVETSÉGÉNEK FOLYÓIRATA

Megjelenik évente ötször – februárban, áprilisban, júniusban, szeptemberben és novemberben. Szakmai támogatók:

Magyar Nyelvtudományi Társaság,  
MTA Magyar Nyelvi Osztályközi Bizottság,  
Magyar Nyelvstratégiai Kutatócsoport

Kiadja: az Anyanyelvapolók Szövetsége

Felelős kiadó: Juhász Judit

Felelős szerkesztő: Grétsy László

Szerkesztőség:

Balázs Géza [balazs.geza@gmail.com](mailto:balazs.geza@gmail.com),  
Kemény Gábor [kemeny.gabor2@yahoo.com](mailto:kemeny.gabor2@yahoo.com),  
Kovács Zsuzsanna (titkár)  
[kovacs.zsuzsanna@anyanyelvapolo.hu](mailto:kovacs.zsuzsanna@anyanyelvapolo.hu),  
[ea.szerkesztoseg@gmail.com](mailto:ea.szerkesztoseg@gmail.com)

Szerkesztőbizottság:

Balázs Géza, Grétsy László, Heltainé Nagy Erzsébet, Juhász Judit, Kemény Gábor

A szerkesztőség címe:

1053 Budapest, Károlyi u. 16.

Honlap: [www.anyanyelvapolo.hu](http://www.anyanyelvapolo.hu)  
(vagy: [www.anyanyelvapolo.hu](http://www.anyanyelvapolo.hu))

A szerkesztőség csak a megrendelt íráskért fizet honoráriumot. Meg nem rendelt kéziratot nem őrünk meg, nem küldünk vissza.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Posta Rt. Hírlap Üzletága (Bp. VIII., Orczy tér 1.).  
Előfizethető valamennyi postán, kézbesítőnél.  
E-mail: [hirlapelofizetes@posta.hu](mailto:hirlapelofizetes@posta.hu)  
Fax: 303-3440

Információ, reklamáció: 06 80 444-444

További terjesztő: Könyvtárellátó Kht.

Az ASZ tagjai a lapot a tagdíj fejében illetménylapként kapják. Tagdíj: 2000 Ft/év, tanulóknak, nyugdíjasoknak: 1500 Ft/év.

Bankszámlaszám: 11705008-20132015.

Belépési nyilatkozat kérhető:  
Anyanyelvapolók Szövetsége,  
1053 Budapest, Károlyi u. 16.

Tel.: 317-3062, 317-3611/208

Műszaki szerkesztő: Kovács Gyula

Lapunk kiadását

az Emberi Erőforrások  
Minisztériuma,



a Nemzeti Kulturális  
Alap,



a Magyar Művészeti  
Akadémia



segíti.

ISSN 0139-0457 (nyomtatott)

ISSN 1588-0311 (online)

Nyomdai előkészítés: Opticult Bt.

Nyomás: mondAT Kft.

# Rákosmező, a magyar államiség jelképe

„Beépítés miatt eltűnhet a régi magyar országgyűlések színhelye” – hívja fel a figyelmet egy írásában és a világhálón megtalálható összeállításában a Magyar Patrióták Közössége. „Bár a történelemórán még remélhetőleg mindenki tanul a középkori országgyűlések és hadrakelések színteréről, a Rákosmező pontos fekvése teljesen kikopott a köztudatból. A magyar történelem sorsfordító tanácskozásai Budapest X. kerületéhez, a kőbánya-felsőrákosi Királydombhoz köthetők.” Már a reformkorban Kisfaludy Károly így sóhajt fel: „Rákos, Rákos, hová lettél? Szép híredből de kiestél!” Később szobor állítását szorgalmazta Boráros János, Pest város főbírója. A XIV. kerületben azóta állítottak egy emlékkövet és elneveztek egy teret is Rákosmező térnek – bár az országgyűlések helyszíne ennél délebbre, a mai X. kerületben található. „A magyar történelemmel foglalkozó ismeretterjesztő és tudományos művek Rákosmező meglétét még csak-csak, a Királydomb létezését azonban már nem tartják említésre méltónak. A legalább harmincöt országgyűlésünknek otthont adó helyszín nem szerepel a Nemzeti emlékhelyek listáján, pedig ezen a jegyzéken Ópusztaszert, az anonymusi hagyomány szerinti első országgyűlés helyszínét és a jelenlegi Országházat egyaránt megtaláljuk”. Magam, e táj születésként csaknem negyven éve figyelmeztetek erre.

A történelem lapjain sokszor szereplő Rákos-patak mentén születtem, annak is a budapesti Kőbánya és Zugló közötti részén, éppen a Rákos-patak partján lévő Méhes utcai szülőotthonban. A Rákos-patak a Gödöllői-dombvidéken, Szada és Gödöllő között ered, átfolyik Gödöllőn, Isaszegen, Pécelen, a Rákosokon (Rákoscsaba, Rákosliget, Rákoskeresztúr) – itt éri el a történelmi Rákosmezőt, majd a kőbányai-zuglói határon átkelve Angyalföldnél, a Dagály strand fölött torkollik a Dunába. A patak nevét a benne egykor élő állatokról kapta. Később a part menti zombócokosokban, mezőkben fölfedezték a vipera sajátos helyi változatát, az ártalmatlan rákosi vipérát, melynek nevét az 1950-es években (hogy ne legyen belőle áthallás, kellemetlenség) rákosréti vagy még inkább parlagi vipérára módosították. A mai Kőbánya és Zugló határán egykor egy falu volt: Rákosfalva. Rákosfalva korábban a főváros X. kerületéhez, Kőbányához tartozott, gyermekkoromban még valódi falu volt. Az 1970-es évek elején lerombolták, s helyére épült a Füredi úti lakótelep. Rákosfalvával szemközt, a kőbányai részen állt a Hatház, az 1938-ban rendezett eucharisztikus kongresszusra épült kis lakásokkal – a háború után szükséglakásként szolgáltak. Voltak a környéken kastélyok, a kis dombon álló Cziráky-kastély (a helyiek „Mária Terézia kastélynak” nevezték), és a közvetlenül a Királydomb alján, a patak partján álló, az 1990-es években lebontott Kopottbáró. A helyiek szerint nevét arról kapta, hogy egykori gazdag lakója eladósodott.

A Kopottbáró mellett emelkedik a 137 méter magas Királydomb (amelyet az új Budapest-térkép Király-hegyként tisztel), ma a Váltó és Nagyicce utca szeli keresztül. És ezt öleli körbe a Rákosmező. Ma szántóföldek, nyomokban kiserdők, mezők, lápos rétek között folyik a már betonágyban vezetett patak (az utolsó betonozott szakasz az 1980-as években készült el), s csak néhány kiszáradóban lévő kanyargós patakág emlékeztet arra, hogy egykor itt széles területet foglalhatott el a víz. Az egykori gazdag víz közeli életből csak nyomok maradtak. Volt egy pataki fürdő a Kopottbáró mögött – itt forgatták az 1960-as években a Kárpáthy Zoltán című film dunai árvízi jelenetét – én is ott voltam a szemlélődők között. Ma lakópark van a helyén. Egy másik pataki fürdő nyomai még látszanak a Rákos-patak és a Kerepesi út kereszteződésében.

## A szerző írásai a Rákosmezőről:

A jeltelen Rákosmező. Utazási Magazin, 1984/2. 19. – Rákos-patak: múlt – jelen – jövő. Átjáró. Interdiszciplináris folyóirat (3.) Téren és réten. (Városi parkok és zöldövezetek.) 2014/2. 57–70. – A Pál utcai, a rákosi és a szarvasi fiúk – Havas Zsigmond Rákosi fiúk és Hartay Csaba Lerepül a hűlye fejetek című regényének olvasása nyomán. Kortárs, 2015/3. 35–38.

A Rákos-patak minden kilométerét bejártam. Voltam a forrásánál Gödöllő és Szada között. Gödöllőn a Grassalkovich-kastély előtti parkon folyik keresztül. Gödöllő és Isaszeg között halastavak övezik. Jártam Isaszegen a patak partján álló óriási tölgyfánál, amelynél a híres isaszegi csatában előbb Windischgrätz, később Görgey, Damjanich, Aulich, Nagysándor József és Klapka állomásozott. Pécelt elneveztem „második Széphalomnak”, mert a nyelvújítás számos eseménye kapcsolódik hozzá. Itt épített kastélyt Ráday Pál, Rákóczi Ferenc legbizalmasabb embere. Irodalmi munkásságát szerelmi és vallásos költészete mellett a Rákóczi-szabadságharc kiáltványának (Recrudescunt vulnera) megszövegezése is jellemzi. Fiát, Ráday Gedeont tekintik a rimés-időmérterkes verseslé meghonosítójának. Kazinczy példaképének tekintette Ráday Gedeont. A kastély mellett született Szemere Pál, aki 1815-ben a nyelvújítást támadó Mondolatra írta Kölcsey Ferencsel válaszul a Feleletet. Elkészítette a nyelvújítás szótárát, de kiadatnia nem sikerült. Az általa alkotott sikeres szavak száma megközelíti a százat. Nem messze Péceltől, a mai Rákoscsaba templomában esküdt meg Jókai Mór és Laborfalvi Róza.

Rákosmezőn több évszázadon keresztül, 1277-től (más forrás szerint 1286-tól) 1540-ig tartották az országgyűléseket (a szájhagyomány szerint a király sátra azon a bizonyos Király-dombon állt). Kisfaludy Károly verset írt Rákosi szántó a török alatt címmel:

Miről apám nagy búsan szólt,  
Hogy itt hajdan szebb élet volt,  
Érzi szívem s felsóhajtok,  
Amint Rákos terén szántok. [...]   
Rákos, Rákos hová lettél?  
Szép híredből de kiestél!  
Fáj szívem, fáj, ha ezt látom,  
S hazám földét sírva szántom.



A Király-domb – ma (BG)

Politikai jelentősége 1848-ban is volt Rákosmezőnek. A márciusi ifjak a Rákos mezejére népgyűlést hívtak össze, amelyet az időközben kitört forradalom miatt nem kellett megtartani. Rákosmező volt a magyar repülés szülőföldje is. Itt hajtották végre az első próbarepüléseket (ez vagy a mai mátyásföldi repülőtéren, vagy még inkább az Őrs vezér tere közelében lévő, gyermekkoromban Gyakorlótérnek nevezett mezőn történhetett). Ma Mátyásföldön és az Őrs vezér terén is van emlékműve a magyar repülésnek.

A Magyar Patrióták Közössége ezzel zárja felhívását: „Sajnos a 20. század visszavonhatatlanul átforgalmazta a Rákosmező területét. (...) tovább nem odázható a rákosmezei Királydombon egy méltó emlékjel felállítására és emlékpark kialakítására.” (Kontos Gábor – Magyar Patrióták Közössége, 2020: <https://magyarpatriotak.hu/beepites-miatt-eltunhet-a-regi-magyar-orzaggyulesek-szinhelye/>)

Balázs Géza

# Kis magyar grammatika az iskolában

## A megengedő *ugyan* szórendjéről

„*Ugyan* nem járványhelyzetet elemző, tényfeltáró riportról van szó, hanem novelláskötetről, S. könyve nem kevésbé aktuális témákat feszeget.”

„Tavalyelőtt *ugyan* közelebb voltam Dovihoz, meglátjuk, hogy idén mire leszünk képesek.”

„*Ugyan* már több szempontból vizsgálták, mai napig írónak olyan értelmezések, amelyek témájául ez a verseskötet szolgál.”

A fenti példamondatok kapcsán úgy érzem, hogy akkor lennének nyelvileg helyesek, ha a *Bár...* vagy a *Noha...* szerkezet szerepelne bennük, az *ugyan* után viszont következnie kellene a mondatban egy *azonban, de, mégis* típusú ellenpontnak. Egyre terjedő, a sajtóban az utóbbi években felbukkant nyelvi jelenségnek érzeltem ezt, kíváncsi volnék a szakember véleményére.

(Olvasói levél)

A megengedő mondat összetett jelentésű, ennek megfelelően tipikusan egynél több jelölőelemmel ellátott szerkezet-típus. Két alapjelentés adódik benne össze: az ok-okozati jelentés és az ellentétes jelentés. Pl. *Bár huzat volt, mégsem csukták be az ablakokat.* Az úgynevezett megengedő jelentés azzal jön létre, hogy az okozat eredete egy meglepő, az okozatnak meg nem felelő jelentésű ok. Illetőleg fordítva: az ok következménye egy váratlan, az okból nem következő (nem megengedett) okozat. A megengedő mondatok felismerését éppen ezért úgy magyarázom a tanárjelöltjeimnek, hogy a megengedő mondatban olyan következtetés van, amit valójában nem engednénk meg. Amikor huzat van, akkor becsukjuk az ablakokat. Szabályos megengedő mondatot ebből úgy

### Válasz egy olvasói kérdésre

nyerünk, ha a két állítás közül az egyikbe megengedő kötőszót teszünk, a másikat pedig ellentétezzük: *Noha nem volt huzat, mégis becsukták az ablakokat.*

A kettős logikai (ok-okozati, valamint ellentétes) alapjelentés nyelvtani, rendszerbeli megítélése hosszú évtizedeken keresztül bizonytalan volt. Kérdéses maradt ugyanis, hogy a megengedő tartalmú összetett mondat alárendelő vagy mellérendelő szerkezetű-e. Első és igen gazdag háttértudással vizsgálódó kutatói, Simonyi Zsigmond (1881) és Klemm Antal (1934) mind az ellentétes mellérendelések, mind a határozós alárendelések között számon tartották a megengedőket. Rendszerezésüket áttekintve megállapíthatjuk, hogy joggal, hiszen a megengedő jelentésű mondatok az okság elvonásával átalakíthatók mellérendelőkké is: *Huzat volt, de nem csukták be az ablakokat;* illetőleg az ellentét elvonásával alárendelőkké: *Amikor/Ha/Mivel huzat volt, becsukták az ablakokat.*

Végül is Bánréti Zoltán (1983) rögzítette azt az oktatásban is kiválóan alkalmazható szabályt, hogy az alá- és mellérendelő mondat szerkezetek megítélésében döntő jelentősége van a felcserélhetőségnek. Az alárendelő mondatok tagmondatai tipikusan felcserélhetők: *Azt edd meg, amit megfogtál;* és: *Ami megfogtál, azt edd meg!* A mellérendelő összetett mondat tagmondatai nem cserélhetők meg: *\*És a piacra is bementem, voltam a cipésznél.*

### Irodalom

Bánréti Zoltán (1983): *A megengedő kötőszók szintaxisáról és szemantikájáról.* Nyelvtudományi Értekezések 117. sz. Akadémiai Kiadó, Budapest.

Klemm Antal (1934): A megengedő mondatok. *MNy.* 30. évf. 1–2. sz. 7–12.

Simonyi Zsigmond (1881–1883): *A magyar kötőszók, egyúttal az összetett mondat elmélete I–III.* (Kiemelten: Megengedő mondatok 127–133.)

Ennek (is) megfelelően a megengedő kötőszós mondatok alárendelőnek minősülnek, hiszen a tagmondatok megcserélhetők: vö. a fentiekkel: *Nem csukták be az ablakokat, noha huzat volt.* – *Noha huzat volt, nem csukták be az ablakokat.*

Simonyi Zsigmond nevezte el a megengedő mondatok két tagmondatát. A mondat típusban van egy ún. megszorító tagmondat (legtöbbször *de, mégis, mégsem* kötőszóval) és egy megengedő tagmondat (legtöbbször *bár, noha, jöllehet* kötőszóval). Ezeket a terminusokat a mai klasszikus leíró nyelvtan már különválasztva használja. A „megszorító” elnevezés az ellentétes mellérendelések utótagjaira vonatkozik, pl. *Sötét van, de nem félek.* A megengedő összetett mondatokban nem veszünk tudomást jelenlétükről.

A megengedő jelentésű kötőszók (*bár, noha, jöllehet, ha ... is, habár, ugyan*) története igen színes. Különösen kényes kérdés az *ugyan* szó helyzete, megítélése, szófaji besorolása. Megjegyzem: az *ugyan* használata kb. 150 éve, azaz Simonyi első, alapos elemzése óta szinte változatlan.

Noha Simonyi besorolja a megengedő kötőszók közé, ezzel együtt elismeri, hogy egyes megengedő mondat típusokban az *ugyan* nem kötőszó, hanem ún. „ráhagyó szó”. Mi a különbség? – Az *ugyan* kötőszónak minősül az efféle mondatokban: *Huzat volt ugyan, mégsem csukták be az ablakot.* Ilyen esetben a *bár, jöllehet* stb. megengedő kötőszókat helyettesíti. Ráhagyó azonban az olyan mondatokban, amelyekben megengedő kötőszós mondat jelentését nyomósítja, vagy nem a megengedő, hanem a megszorító tagmondatban jelenik meg. Mai nyelvtanainkban a partikulák közé soroljuk a nyelvtani alapjelentést nyomatékosító szavakat. *Bár sokat magyaráz, abból ugyan nem következik semmi.* Sőt: *Ha (ugyan) telik is neki valamire, attól (ugyan) nem lesz boldogabb.* Ezekben bármelyik helyre betehető az *ugyan*, az összetett mondat megengedő jelentésű.

Az *ugyan* tehát nem tipikus kötőszó. Megengedő jelentés-tartalmához nem fér kétség, de kötőszói viselkedése bizonytalan. A *noha, bár, jöllehet* megengedő kötőszóktól lényegesen eltér abban a tekintetben, hogy az *ugyan*-nal kapcsolt tagmondatok felcserélhetősége igencsak kérdéses. Vö. *Noha sötét volt a szobában, nem gyújtott villanyt.* És: *Nem gyújtott villanyt, noha sötét volt a szobában.* Ezzel szemben: *Sötét volt ugyan a szobában, (de) nem gyújtottam villanyt.* És: *??Nem gyújtottam villanyt, sötét volt ugyan a szobában.*

További különbség az *ugyan* és a már grammatikalizálódott megengedő kötőszók között, hogy az *ugyan* nem kívánczik a megengedő alárendelt tagmondat élére: *Fáj ugyan a szívem érte, mégis szakítok vele.*

Összességében megállapíthatjuk, hogy az *ugyan* megengedő jelentésű szó, kötőszói grammatikalizációja még nem fejeződött be, nem egyenértékű a *bár, noha, jöllehet, ha ... is* kötőszókkal.

Ezen a ponton érdemes visszatérni az olvasói levélhez. Minek köszönhető, hogy az *ugyan* használatában jól megfigyelhető a változás: az *ugyan* a mondat élére kerül, és a megszorító jelentésű mellékmondatból kimarad a kötőszó (lásd a cikk elején olvasható mondatokat)?

Úgy vélem, a változás oka nem egyszerűen a beszélői pongyolaság, hanem – sokkal inkább – az analógia. Az idézett mondat szerzője az *ugyan*-t vérbeli megengedő kötőszóként használja: *Ugyan többen vizsgálták – még ma sincs tisztázva.* Mondat elején, a megengedő jelentés egyedüli képviselőjeként, megszorító kötőszó nélkül.

Megbírja-e, elbírja-e ezt a terhet, azaz a kettős logikai jelentést az *ugyan*? – Az olvasói vélemény szerint nem. Hasonlóan gondolkodom: az irodalmi (tervezett) és írott nyelvben ez a megengedő mondatforma igencsak szokatlan. A beszélt nyelvben a megfelelő hangsúlyozás és a tagmondatok közötti szünet megtartásával azonban tökéletes.

Fogadjuk el, hogy az *ugyan* szórendi helyét egyelőre nem rögzíthetjük szabályok által, hiszen az *ugyan* – megengedő jelentésének és kapcsoló erejének függvényében, a mondatban helyet foglaló más grammatikai elemek kapcsolatrendszerében – ma is sokszínű, többfajta funkciót betöltő szavunk.

Lengyel Klára

# Miért érdekes?

## Öröklött struktúráink (1)

Az ember, az emberiség nagy kérdése: mit hozunk magunkkal? S még inkább, mindannyiunkban megfogalmazódik a kérdés: mit viszünk magunkkal? Másként: milyen nyomot hagyunk, mi marad utánunk? Költői válaszok: az egyedi ember egy szem a láncban, vagy posta, vagy sürgönypózna: „Tudom, a mi törvényünk állani: / Mi vagyunk a Vezeték várai. / Nem tudjuk honnan, nem tudjuk kinek, / De rajtunk megyen át az Üzenet. / Az ismeretlen Igét hordja vállunk. / Bennünket ideállítottak. Állunk.” (Sík Sándor: Az acélember)

A „velünkszületettség” nem csupán nyelvi, hanem egyéb mentális: viselkedésbeli, hagyománybeli, kulturális öröklési jelenségre is igaznak látszik. Egymástól különböző – filozófiai, etológiai, pszichológiai, folklorisztikai, mitológiai, szemiotikai, nyelvészeti, irodalomtudományi stb. – 20. századi megközelítések mintha hasonló módon kérdeznének, közelítenének, hasonló jelenségekre világítanának rá, és hasonló következtetésekre jutnának. Vagyis az ember magában, sőt magán hordozza elődök és évezredek közös tapasztalatát. A válasz az öröklött (preformált) struktúrákban rejlik.

Kétrészes írássom gondolatmenete a következő: (1) A filozófusokat kezdetektől fog-

### A természet kezéből sokat kaptunk

lalkoztatja az a priori (vagyis a kezdetektől való) kérdése. (2) Chomsky rátalál Peirce filozófus-szemiotikus – egyébként negyven évvel korábban (1918) született, de csak 1957-ben publikált – gondolataira az abdukcióról (egy velünk született hatékony következtető módszer). (3) Rábukkan Konrad Lorenz egy másik által nem reflektált gondolatára (1941) a biológiai örökletességről. (4) Vele párhuzamosan (ám szerintem nem függetlenül) formálódik Jung elmélete a kollektív tudatalanról, majd pedig az archetípusról (1933–1955). (5) Hatásukra fogalmazza meg Polányi Mihály a kollektív hallgatólagos tudás (első változata: személyes tudás) elméletét (1964). (6) Az öröklött és hagyományozódó kulturális tartalmakra további elképzelések születtek: kulturális utasítások, Dawkins mémelmélete (1976). (7) Konkrét említések az öröklött (preformált) struktúrákra: pl. egyszerű formák (Jolles), „élvezetes struktúrák” (Fónagy Iván), álomelbeszélésekből kirajzoltó ősnyelv, archaikus műfajok, témák.

Elmélkedésem első részében az első három pontot vizsgálom.

(1) A filozófiai megközelítés szerint a velünk született eszmék olyan fogalmak és tételek, amelyek kezdetől fogva hozzátartoznak az emberi gondolkodáshoz, és nem a tapasztalatból származnak. Másként: a priori (eleve, a korábitól fogva), illetve az apriorizmus néven említik. Wittgenstein (1989: 34) így utal az öröklött háttérre: „világképem nem attól van, hogy meggyőződtem helyességéről. Hanem ez az az öröklött háttér, amely alapján igaz és hamis között döntök”.

(2) A modern nyelvészet a nyelvi struktúrák „velünkszületettségét” (innátizmus) vallja: van „valamilyen” velünk született nyelvészeti program. Csakhogy a „velünkszületettség” nem csupán nyelvi, hanem egyéb mentális: viselkedésbeli,

#### Irodalom

Chomsky, Noam: Mondattani szerkezetek; Nyelv és elme. Osiris-Századvég, Bp., 1995. – Kenesei István szerk.: A nyelv és a nyelvek. Akadémiai, Bp., 2004. – Lorenz, Konrad: Ember és kuty. Gondolat, Bp., 1973. – Piatelli-Palmarini, Massimo: Evolúció, szelekció és megismerés. In: Pléh Csaba szerk.: Kognitív tudomány. Osiris-Láthatatlan Kollégium, Bp., 1996. 223–253. – Pinkler, Steven: A nyelvi ösztön. Typotex, Bp., 1999. – Pléh Csaba: A mindig időszerű szellemi forradalmár: Chomsky. In: Chomsky, 1995. 265–273. – Wittgenstein, Ludwig: A bizonyosságról. Európa, Bp., 1989.

gyománybeli jelenségekre is igaznak látszik. Meggyőződés, hogy Chomskyra nemcsak a filozófiai, hanem a pszichológiai előzmények is hatottak; s hogy az egész gondolatkört tágabb összefüggésben kell magyarázni. Pléh Csaba (1995: 270) a pre-determinált jellegzetességek kapcsán említi, hogy Chomsky a mentalisztikus gondolatmenetet összekapcsolva az innátizmussal (ezt nevezik innáta-hipotézisnek) valamiféle köztes javaslatként a semmiből tudást létrehozó felfogással szemben a szelekciós, a változást belülről létrejövő változatok közötti válogatással magyarázó felfogást támogatja. Pinkler (1999: 319) a választ a bizonytalanul megfogalmazott grammatikai génekben véli megtalálni. A modern nyelvészeti összefoglalóban ezt olvashatjuk: „kísérletileg igazolt tény, hogy a gyermek már magzati állapotban is hallja a külvilág hangjait (a legjobban anyját), s anyja hangját már az újszülött is meg tudja különböztetni az idegenekétől. [...] A gyermek sokkal gyorsabban odafordul az anyanyelvi beszédhez... [...] Velészületett idegéleti struktúrák teszik lehetővé a nyelv előtti hangadás fejlődését is... [...] Velünk született idegéleti struktúrák alapulnak továbbá azok a lelki folyamatok (például figyelem, emlékezet) is, amelyek megfelelő fejlettségi szintje egyben a nyelv elsajátításának is előfeltétele. [...] feltehetően velünk született [...] az érzelmi kapcsolódás elemi szükséglete, a gyermek eredendő társas hajlamai, szociális beállítottsága, amelyek a nyelv elsajátításának legfontosabb érzelmi és motivációs bázisát alkotják.”

(Kenesei 2004: 191–192.) Gazdagnak tűnik örökségünk: „A velünk született készlet mai nézeteink szerint óriási méretű. Úgy tűnik, hogy (Hume kifejezésével élve) a »természet kezéből« sokkal többet kapunk, mint amennyit felnőtt korunkban ebből felhasználhatunk.” (Piatelli-Palmarini 1996: 231.)

Chomsky (1995: 251 és 252) felhívja a figyelmet arra, hogy Peirce hasonló elképzeléseket fejtett ki az ismeret elsajátításával kapcsolatban: az „evolúciós fejlődés magyarázatának problémája [...] hasonlít a sikeres abdukció megmagyarázásának problémájához”.

(3) Peirce szerint az abdukció jelensége az állatvilágban is kimutatható: „lényeges hasonlóság áll fenn az abdukciót szabályozó megszorítások jellemezte emberi intelligencia és az állati ösztön között”. Chomsky (1995: 259) szerint az etológia „kísérletet tesz azoknak az öröklött tulajdonságoknak a feltárására, amelyek meghatározzák az ismeretszerzés módját és az ismeret jellegét”. Az összehasonlító etológia „a szubhumán organizmusokban jelenlévő a priori, a velünkszületett működési hipotéziseket vizsgálva” az emberi gondolkodás a priori formáira következtethet (idézi Konrad Lorenz egyik korai, 1941-ből származó tanulmányát Chomsky 1995: 257); „Úgy hisszük, hogy képesek vagyunk bebizonyítani a legszorosabb funkcionális és valószínűleg genetikai kapcsolatot ezek között az állati a priorik és a mi humán a priorink között: Hume-mal ellentétben úgy hisszük, amint azt Kant is hitte, hogy lehetséges az emberi gondolkodás öröklött formáinak »tisza« tudománya” (Chomsky 1995: 257–258). Lorenz egy későbbi, közismertebb munkájában az emberi teljesítmények (beszéd, gondolkodás) felhalmozásának és továbbadásának következményeire is utal: „A specifikusan emberi teljesítmények, a beszéd és az elvont gondolkodás lehetővé tették bizonyos általános, közös tudás felhalmozását és hagyományos továbbadását. Az emberiség ebből következő történelmi fejlődése sokkalta gyorsabban zajlott, mint a többi élőlény merőben organikus törzsfajlódása. De az ösztönök, az ember vele született akciói és reakciói továbbra is a szervezet jelentékenyen lassúbb fejlődési tempójához kötődtek, ennek folytán nem is tudtak lépést tartani az emberiség kultúrtörténeti fejlődésével: a természetes »hajlamok« immár nem egyeztethetők össze maradéktalanul az ember szellemi eredményei révén elért kultúra feltételeivel” (Lorenz 1973: 173–174). (Folytatjuk.)

Balázs Géza

# Bornévkóstoló

Olvasom a Magyar Tudományos Akadémia borversenyének eredménylistáját az egyik tudósításban – e vetélkedést minden évben megrendezik –, eszerint „7 bortípusban, 14 borvidék 48 pincészetének 142 bora állt rajthoz. Kevés volt a kékfrankos és a kadarka a nevezett borok között és a hazai tradicionális házasítás, a bikavér is. Viszonylag ugyancsak kevés volt a benevezett aszú.”

A borok nevezéktanáról levelezek közben az egyik hazai szaktekintéllyel, Zilai Zoltánnal, a Magyar Szőlő- és Bor-kultúra Nonprofit Kft. ügyvezető igazgatójával. Véleménye megegyezik a sorok írójának meggyőződésével: a bornevek háza táján szinte méltatlanul nagy a helyesírási káosz.

Az mindenesetre alapszabály, hogy a szőlő- és borfajták nevét nagy kezdőbetűvel kell írni, nem úgy, mint azt a fenti tudósítás szerzője tette.

Ez világos, de a gyakorlat mégis sokszor rácafol. Másképp írják ugyanannak a bornak a nevét a termelők, a kereskedők, a köznyelv és a szakmai média képviselői. Ha leugrom a szupermarketbe, hogy vásároljak egy üveg bikavért a vacsorához, senki nem hiszi, hogy a hatalmas állat vérét fogjuk kiszívni, hanem a legjellegzetesebb magyar vörösbor-házasításra gondol. Az már más kérdés, melyik borászat termékére. Ráadásul másképp írják a bor és a szőlő nevét, nem beszélve most a borvidékről, ahonnan származik.

Ugyancsak a fenti tudósításból derül ki, hogy „a nagy aranyérmesek közül a fehérborok felső kategóriájában a Hilltop Pincészet Hilltop Premium Pinot Gris 2017, desszertborban a Füleky Pincészet Tokaji aszú 6 puttonyos 2013, vörösborban a

Koch Borászat Villányi Csanád Cuvée 2012 nevű bora győzött.”

Ha tehát ragaszkodunk az „anyakönyvezett”, hivatalos bornévhez, ráadásul évjárattal ellátva, olykor

még „keresztnévvel” gazdagítva, az hosszadalmas és bonyolult, amit a magyar nyelv – különösen a mai, élő nyelv – nem szeret. Igaz, annyiféle bort árúsítanak ma Magyarországon webshopon és üzletekben, amennyit nem is lehet megjegyezni.

A hosszú név egyfajta minőséget, eleganciát sejtet, amely az árakban is megmutatkozik: például Áts Károly Tokaji Szent Tamás Furmint, Balla Géza Ménesi Fekete leányka Selection, Bogdán Birtok Nagy-Somló Juhfark, Borbély Pincészet Furmint Virgin Vintage. Mint láthatjuk, nem ritka az idegen szavak használata, de a poénos elnevezés is előre tör: Babarcsi Zsuzsától Buborcsi néven kínál az egyik borkereskedés bizonyára bubis italt. A Tündérfi vagy a Tündérleány bájós név, akárcsak a leánynevként is divatos Hanga. Szójáték, egyben a pincészetre utaló, bulikra kiváló ital bizonyára a Bock&Roll...

A Tokaji aszú tulajdonnév – ráadásul hungarikum –, mindenben tehát a nagy kezdőbetű. Akkor tehát mindenütt Tokaji aszúnak kellene írni, ami korántsem jellemző. No meg: általában nem létezik tokaji aszú, hanem egy bizonyos pincészet bizonyos nevű és évjárattal nedűjéről esik szó. Ekkor még inkább jogszerű a nagy kezdőbetű.

De még csak ezután kezdődnek a bonyodalmak. Az aszú (németül *Ausbruch*) ugyanis egy borkülönlegesség, amely aszúsodott szőlőszemek hozzáadásával készül. De nemcsak Tokajban készül ilyen: ismert vagy ismert volt még a Móri, a Ruszti, a Szerémi, valamint a különleges módon, vörösborból készült Ménesi Aszú – adja tudtul egy internetes szakmai portál. Ebben a jelzős összetételben, amely egyébként tulajdonnévként funkcionál, az *aszú* is nagy kezdőbetűs. A Tokaji aszúnál viszont kicsi?

Itt rögtön belebotlunk a másik jellegzetes hibába: Egri Bikavér vagy Egri bikavér? Tokaji aszú vagy Tokaji Aszú? És ha az a bikavér nem is Egerben készül, hanem Szekszárdon? A bi-

kavér ugyanis nem szőlőfajta – mint a Kadarka – hanem több bor házasítása.

A *jégbort* kis- vagy nagybetűvel írjuk? A jégbor ugyanis egy olyan meghatározott termőhelyről származó minőségi bor, amelyet túlértet, megfagyottan szüretelt és préselt szőlőbogyók felhasználásával készítenek, és minimum 282 g/l cukrot tartalmaz – állítják a szakemberek. A Tokaji borvidéken kívül, ritkán Sopron környékén, a Hajós-Bajai borvidéken és Mórton lehet leginkább találkozni a nektár édességű különleges jégborral.

Amint azt dr. Csizmadia András borászati szakíró több helyütt, például az egyik 2014-es összefoglalójában hangsúlyozza, a szőlőfajták nevét, akárcsak a borvidékekét, nagy kezdőbetűvel írjuk. (A bikavér egyébként nem szőlőfajta, mégis nagybetűvel írjuk?) A leghíresebb magyar vörösborból létezik Superior és Grand Superior fokozat is, ezek igazi csúcsborok. És még csak ezután jön a pince, a borászat nevének helyesírási gondja: van, ahol a *borászat* kis kezdőbetűs, van, ahol nagy. A dolog még inkább bonyolódik, ha több szóból áll a pincészet neve.

Több tucatnyi szőlőfajtát ismerünk, olyanokat, amelyek elterjedtek és népszerűek ma is, és olyanokat, amelyeket már csak kis területen termesztnek, vagy éppen „kihaltak”, szunyadnak. Olykor a szakíró is tanácstalan: van, amikor a két szóból álló szőlőnévben – például Cabernet sauvignon – a második szó már kis kezdőbetűs, de például az Egri Csillag esetében – amely nem szőlőfajta, hanem házasítás – nagy az is. Az Irsai Olivér írásakor könnyű a döntés, hiszen eleve tulajdonnévről van szó. De mi a helyzet a Villányi Franc-nal, miért is nagy kezdőbetűs a második szó?

A szőlő- és borfajták némelyike magyar eredetű, de többségükben külföldön is ismert, vagy éppen onnan származik, ilyenkor eleve többesélyes az átírás módja.

Tudják-e, hogy a jellegzetesen magyarnak vélt Szürkebarát „leánykori” neve Pinot gris volt? És ma is sok palack címkéjén így szerepel? A Zöldveltelini, a Rizling, a Círfandli, a Kékoportó – eredetileg Portugieser – esetében a szó hangzásán felsejlik a külföldi eredet. A Kékoportót egyébként a szakember is véletlenül kicsivel írta...

A Syrah új keletű slágerfajta, van, ahol Shirazként ismert, a Rhône északi régiójából származik, bár eleinte perzsa eredetűnek vélték. A színmagyarként ismert Kadarka a Balkánon keresztül érkezett hozzánk.

Zilai Zoltán azt a tanácsot adta e sorok írójának, hogy iránymutatás gyanánt a Csepregi-Zilai-féle ampelográfia írásmódját kövessük. A kérdéskört legalaposabban – történeti, valamint nemzetközi összevetésben is – elemző összeállítást Csepregi Pál Szőlőtermesztési ismeretek című könyvében, a 411–438. oldalon olvashatjuk. A kötetet a Mezőgazda Kiadó gondozta, és 1997-ben jelent meg.

Borokról olvasva természetesen nem mindig a nevezéktan vagy a helyesírási anomáliák jutnak az ember eszébe. Ilyenkor mindig rájövök, hogy némelyik szakíróban költő veszett el... Egyetlen italféle, de más élelmiszer esetében sem szabadul el ennyire a képzelet, olykor a túlzásig. Itt majdnem minden meg van engedve, a metaforák, a jelzők özöne, a dicséretes csimborasszója, a ki nem élt írói hajlamok előtörése. Ezt olvasom például az egyik jellemzésben: „Nagytestű, lassú érésű, fekete gyümölcsökre, csokoládéra jellemző ízekkel, határozott férfias tanninokkal hosszú életre képes, csúcsborokra alkalmas.” Vagy: „Határozott sós, minerális, férfias – lassan érő bort ad. Erőteljes savai gyakran rusztikusak, durvák tudnak lenni, csak kiváló termelőtől érdemes kipróbálni.”

Ha nem is vesszük meg éppen a szóban forgó palackot, legalább böngésszük a fantáziadús jellemzést. Nemcsak kortyolni érdemes, de olvasni is!

**Elek Lenke**

# SZÉP MAGYAR VERS

## Jékely Zoltán: Rezeda Kázmér búcsúja

Ritkán, de előfordul irodalmunk történetében, hogy a költői tehetség apáról fiúra (vagy leányra) öröklődik tovább: Arany János és László, Tóth Árpád és Eszter, Somlyó Zoltán és György, vagy hogy egy kevésbé ismert példát is említsünk: Marconnay Tibor és Garai Gábor. De az, hogy apa és fiú egyaránt a magyar költészet élvonalába tartozik, tudtommal csak egyszer fordult elő: Aprily (Jékely) Lajos és Jékely Zoltán esetében.

Jékely Zoltánt – Vas Istvánnal, Weöres Sándorral, Rónay Györggyel együtt – a Nyugat harmadik nemzedékébe szokás sorolni, bár a folyóiratban aránylag kevés verse jelent meg: 1935 és 1941 között kereklen húsz.

Jékely költészetét Pomogáts Béla kismonográfiája (1986) így jellemzi: „elégikus költő, líráját emlékek és álmok szövik át. Jellegzetes gesztusa a búcsú, lelkiállapota az elvagyódás, a múltra révedés, a világ iránt érzett testvéri szánalom, a megrendülés mások mostoha sorsa miatt”. Az elemzésünk tárgyául választott versnek már a címében is megjelenik a búcsú motívuma.

A vers 1935–36-ban keletkezett, kötetben első ízben 1939-ben jelent meg. Ekkor kezdi visszafoglalni Krúdy az őt megillető helyet a magyar irodalom köztudatában (ezt jelzi többek között Mára regénye, Hevesi András és Sötér István esszéje, Perkáti László doktori disszertációja). Ebbe a „Krúdy-renchesszanza” illeszkedik az a gesztus, hogy az „elégikus költő” az ő emlékének ajánlja versét.

A Krúdy és a Jékely-vers közötti kapcsolat azonban ennél jóval szervezesebb: a Rezeda Kázmér búcsúja az álarcos vers, szerepvers típusába sorolható.

Rezeda Kázmér egyike Krúdy két legfontosabb önarckép-alteregójának. Vagy mondjuk így: a második legfontosabb alakmás Szindbád után. Míg Szindbád inkább novellák főszereplője (bár van két Szindbád-regény is: a Francia kastély és a Purgatórium), Rezeda Kázmér regényekben szerepel (A vörös postakocsi, Őszi utazások a vörös postakocsin, Nagy kópé, Rezeda Kázmér szép élete). Fábri Anna így jellemezte a Szindbád és Rezeda közötti különbséget: „Szindbád *hagyja magát szeretni* [...], de ő maga tulajdonképpen ritkán szeret. Rezeda *szeretni akar*, ő nem alkalmazkodik, hanem partnert keres regényes elképzelései megvalósításához”; „Az udvarlás, a hódítás fontosabb Rezeda számára, mint a szerelem beteljesülése” (Fábri Anna: Ciprus és jegénye, 1978, 125, 127; a kiemelések már ott is megvannak). Látni fogjuk, hogy Jékely versében sincs szó beteljesülésről: ettől a szerelemfelfogástól merőben idegen minden boccacciói sikamlósság.

A lírai én és a Krúdy-hős alakja Jékely versében fokozatosan egymásba olvad. Aki a 3. sorban ezt kérdezi: „vajon hányadszor érem itt az estét?”, egyaránt lehet a vers költője és Krúdy alakmása. A „gombolós cipellóm hol kopog” inkább Rezeda Kázmérra utal, ezt erősítik a 2. versszak Krúdy-motí-

vumai: „Függöny lebbent, s fehér rózsát dobott / egy láthatatlan kéz; erkélyen állva, / hol lepkeáncban kis láng lobogott, / csókot lehelt egy drága fruska szája / és suttogott az őszi éjszakába”. A zárószakasz első sora már inkább a lírai én megszólalásának tekinthető: „S én is csak rossz kaleidoszkóp vagyok”. Figyelmet érdemel, hogy az egyes szám első személy a nyitó versszakban kétszer fordul elő (*érem, cipellóm*), a másodikban egyszer sem, a harmadiknak viszont majdnem mindegyik sorában (*vagyok, rendezgetem, odvamban, emlékeim, meghalok*).

Jékely versét a tér- és idősíkok kontrasztja, a múlt ↔ jelen és a kívül ↔ belül ellentéte jellemzi. Az első három sor és a harmadikban felhangzó kérdés Rezeda Kázmér ifjúkorából való, a következő sorban azonban radikális időváltás történik („De ma hideg van, s régesrég halott / fülkagylócskák porára gondolok”). A középső versszak egységesen a múlté, Rezeda Kázmér szerelmi emlékeié, és ezzel a villoni hangütésű kérdéssel zárul: „Hol vannak ők?” Az elégikus hangvétel az utolsó

versszakban iróniába, sőt szarkazmusba csap át: „aluszna mélyen budai határban / – vagy, ami még rosszabb: vénasszonyok”. (A nosztalgjának és az azt megtörő iróniának ez az alkalmazása határozottan Krúdyt követi.) A záró versszak a „De ma hideg van” közvetlen folytatásának tekinthető, abban a hideg és szomorú jelen időben játszódik. A külső szférát, a nők ablaka vagy erkélye alatti szemlélődést a belső tér, a „szürke-kék odú”, a munkaszoba magánya váltja fel. Kívülről belülré, a múltból a jelenbe, sőt a jövőbe kerülünk, hiszen az „éjfél tájban én is meghalok” már a közvetlen jövőre utal.

Itt érdemes felhívni a figyelmet az *emlékeim csillámló szemete* metaforára, amelynek képi eleme maga is körülíró metafora: *csillámló szemét*, vagyis csillogó, de értéktelen, sőt kidobandó hulladék. Ez durván érvényteleníti a középső rész emlékcillámlását, s már egyáltalán nem krúdy.

Jékely verseléséről ezt írta Weöres Sándor 1937-ben, még az első kötet alapján: „a magyar költészet elnyűtt házikabátját, a jambust viseli, mely a trochaikus, bölcsőringatás ütemű magyar nyelvben alapjában véve ma is idegen”. A most elemzett

versnek a metrumba hasonlóképpen jellemezhető, de a konkrét versritmus nem zárja ki a trochaikus értelmezést sem. A rímek elhelyezése a villoni balladákéra emlékeztet (a-b-a-b-b-c-b-c), de annál is feszesebb, mert szakaszonként csak kétféle rím van: a-b-a-b-b-a-b-a // b-c-b-c-c-b-c-b // b-a-b-a-a-b-b-a. Az a-o hangzós rímek makacsul végigkísérik a verset, és ezzel borúsá, szomorúsá teszik. Olyan ez a hangzás, mint a göröngyök dobogása a kopsorsó födelén (a 24 sornak éppen a fele ilyen). Ez a hangszerelés gondosan előkészíti a halál motívumát, amely a vers végén, az utolsó előtti sorban jelenik meg. Weöres, a jó szemű (és fülű!) fiatal kritikus már az első Jékely-kötet kapcsán rámutatott, hogy versei „ábrándok gőzeitől felhős szerelmekről, temetőkről és a halálról és megint csak a halálról” szólnak. Ez lényegében elmondható a Rezeda Kázmér búcsújáról is, amely nemcsak az ifjúságtól, a szerelmeiktől, hanem magától az élettől is búcsúzik.

Van abban valami sajátságos, hogy ezt a verset egy 22-23 éves költő írta. Szerintem nem is szabad egészen komolyan venni a „halálos” befejezést. A fiatal Jékely – éppen úgy, mint Krúdy – hajlamos arra, hogy kacérkodjon az elmúlással, és mintegy idézőjelbe tegye szerelem és halál, múlt és jelen, nosztalgia és irónia ellentmondását.

Kemény Gábor

# Szó szót követ

## Nyelvjárás az iskolában

**Budapesten nőttem fel, s a bölcsészkaron talákoztam először nagyobb számban nyelvjárási beszélőkkel. Közülük sokan számoltak be arról, hogy magyartanáruk milyen elmarasztalóan minősítette őket emiatt.**

Éppen ezért fogalmaztam meg mostani kérdésünket:

*Mi adódik a nyelvjárási-köznyelvi beszélők közötti különbség miatt az iskolában? Mennyire avatkozzon be ebbe a folyamatba egy szaktanár? Kijavíthatja a tanuló szóbeli és írásbeli fogalmazásában a nyelvjárási jelenségeket?*

**KISS JENŐ akadémikus, professor emeritus • Eötvös Loránd Tudományegyetem (Budapest)**

Az adódik, hogy gúny tárgya lehet a nyelvjárásiasság (gondoljon Illyés Gyula nevezetes esetére A puszták népéből). A nyelvjárási beszédmód miatt stigmát kap az így beszélő diák. A másik tanári feladat: okosan, tapintatosan megelőzni a gúny tárgyává válás lehetőségét, mégpedig azal, hogy már az oktatás elején, az első órán elmondja, és szükség esetén többször is megerősíti, hogy a nyelvjárást tudni természetes dolog. Természetesen a tanulóknak a társadalmi nyelvhasználati versenyképesség biztosítása miatt érdeke, hogy a köznyelvet elsajátítsa, így a tanárnak bizony ki kell javítania a tanuló (elsősorban írásbeli) regionalizmusait. De ezt úgy kell megtenni, hogy közben ne irtsuk a nyelvjárásiasságokat, hanem tudatosítsuk, hogy azokat az iskolán kívül, pl. otthon és a rokonságban használják bátran továbbra is.

**JUHÁSZ DEZSŐ egyetemi tanár • Eötvös Loránd Tudományegyetem (Budapest)**

A körkérdésben három részkérdés rejlik. A kapocs közöttük a nyelvjárási-köznyelvi viszony és az iskola mint helyszín. A „Mi adódik...” kezdetű mondat helyzetelemzést feltételez. Ilyen tárgyú szaktanulmány bőven van, de nem elég. A lényegük: azoknak a konfliktushelyzeteknek a feltárása-orvoslása, amelyek a köznyelvi központi nyelvi norma és a területi nyelvváltozatok presztízse, használati köre között feszülnek a különböző kommunikációs szinteken. Az iskola mint helyszín azért kiemelt fontosságú, mivel a jövő generáció nyelvi nevelésének – a család mellett – elsőrendű színtere, de nemcsak a nyelvi kompetencia fejlesztésének szempontjából, hanem a társadalmi szemléletformálás miatt is. A tanár szerepe többrétű: nem kerülheti ki a közös, nemzeti beszéd- és írásnorma közvetítését, ugyanakkor a nyelvváltozatok bemutatása során érték-harmóniát kell teremtenie mindegyik vonatkozásában: hangsúlyoznia kell ezek lokális és szituációs szerepköreit, helyénvalóságát, tiszteletre méltó értékeit. Azok a diákok, akik a szülőhelyükön elsődleges nyelvváltozatként egy nyelvjárást sajátítanak el, a helyi változathoz „melléteszik”, „mellétanulják” a köznyelvet. Ami az írásbeli produktókat illeti, itt szigorúbbak és differenciáltabbak a társadalmi elvárások.

**PARAPATICS ANDREA egyetemi docens • Pannon Egyetem (Veszprém)**

Tisztán nyelvjárási beszélővel egyre kevésbé találkozunk, inkább nyelvjárási háttérű, illetve regionális köznyelvi beszélőkkel. Sok olyan tanuló van, akinek regionalizmusok is jellemzik a nyelvhasználatát: valakinek például az a természetes, ha a *terítő* szót *terített*ként ejti. De léteznek regionális különbségek a nyelv többi szintjén is. A szaktanár feladata, hogy tudatosítsa: e sokféleségben többféle alak is lehet helyes, még ha a presztízsváltozat a köznyelvi is. Előfordul, hogy egy nyelvjárási ejtészavaltózat írásban is megjelenik, ekkor helyesírási hibának minősül. Mivel a magyar helyesírás nincs tekintettel nyelvjárási változatokra, a szaktanár akkor jár el helyesen, ha ezeket kijavítja. Fontos azonban, hogy a javítást megfelelő magya-

rázat is kíséresse, amely tudatosítja a hiba okát, miközben elismeri a tanuló anyanyelvjárási helyénvalóságát is.

**KOÓS ILDIKÓ egyetemi docens • Eötvös Loránd Tudományegyetem (Budapest)**

Beszédmódunk erős identitásjelölő: azonosságtudat, közösséghez tartozás megnyilvánulása is. Nyelvi gátlás forrása lehet, ha mindez sérül. Ezért a tanár ne kritizálja a tanulók nyelvjárási jellemzőit, adjon lehetőséget a spontán szóbeli önkifejezésre! A nyelvhasználat tudatosítása, benne a szituációkhoz kötődő nyelvi kódváltás képességének kialakítása iskolai feladat. A nyelvjárási kódhasználat stiláris értékességére, a nyelvi kódváltás kommunikációs jelentőségére világíthat rá nyelvjárási jellemzőket tartalmazó különféle kortárs szövegek (interjú, novella, magánlevél, film) feldolgozása, szituációk órai dramatizálása. A helyesírási hibát okozó hang-, illetve alaktani eltéréseket írásban javítanunk kell, de azok szankcionálását kezdetben mindenképpen mellőzzük!

**P. LAKATOS ILONA ny. főiskolai tanár • Nyíregyházi Egyetem (Nyíregyháza)**

Mi adódik? A nyelvi változatosságot, a nyelvvaltozatok egyenértékűségét, de eltérő funkcióját kevésbé tudatosító, a jellemzően standardközpontú és -presztízsszerű szemlélet miatt – főleg a városba, más településre kerülve – a nyelvjárási háttérű gyerekek kinevetése, megbélyegzése, ezzel hátránya szorítása; következményeként az anyanyelvjárási kerülése, legrosszabb esetben szégyenlése, feladása. Mi adódhatna? Elfogadó attitűddel az azonosságtudat, a kisebb közösségekhez való érzelmi kötődés erősödése, a nyelvjárási háttérből adódó előnyök tudatosítása; a köznyelvi beszélők részéről az elfogadás, a szemléletváltozás, az előítéletek felszámolása. A legfontosabb a kódváltás képességének kialakítása.

**DUDICS LAKATOS KATALIN főiskolai docens • II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola (Berégcsász)**

Sajnálatos módon az egész magyar nyelvterületen erősen stigmatizált egy olyan nyelvváltozat, amelyet az anyanyelvi beszélők legtöbbször sajátját el, s nagy többségünk használ is a mindennapokban. Az iskola feladata az, hogy az otthonról hozott nyelvváltozat mellé sajátítsa el a tanulókkal a köznyelvet is, s tudatosítsa mindegyik változat funkcióját. A tudományos kutatások eredményeire alapozott, negatív és pozitív sztereotípiáktól mentes pedagógusi attitűd pedig elengedhetetlen ennek a folyamatnak az irányításában, alakításában. Bárminemű diszkrimináció (akár pozitív, akár negatív) pedig megengedhetetlen. Hiszen a cél az, hogy az iskolákban magabiztos, öntudatos anyanyelvi beszélők kerüljenek ki mind Magyarországon, mind kisebbségi körülmények között.

**CSOMORTÁNI MAGDOLNA adjunktus • Babeş-Bolyai Tudományegyetem (Kolozsvár)**

A standardizált nyelvek esetében a nyelvjárásiakra a köznyelvhez való közeledés jellemző, ennek ellenére még napjainkban is a nyelvjárási alapnyelve az iskolába érkező gyerekek jelentős részének. A köznyelv-orientált koncepció alapuló anyanyelvoktatás sajátos módon viszonyul ezekhez: a köznyelvi szempontjából kerülendő hibáknak tartja, többnyire kiutasítja őket. A nyelvjárási-orientált koncepciók egyikét, a funkcionális-szituatív kettősnyelviségre nevelőt követő anyanyelvoktatás viszont, amely magyar vonatkozásban különösen ajánlott, nem kiutasítja, hanem beépíti a köznyelvi oktatásába azokat. A szaktanár feladata a nyelvjárási háttérű köznyelvi hibák kiszűrése, az azok háttérében álló nyelvjárási jelenségek tudatosítása.

**Pedig a magyar nyelv – valamilyen „formában” – mindannyiunkkal együtt van, ahogy Faludy György írja: „Magyar nyelv! Vándorutakon kíséröm, / sértett gögömbben értöm és kísértöm.”**

**Blankó Miklós**



# Webshop-helyesírás

Korrektorként dolgozó kolléganőimmal, Cseh Vandával és Mosolygó-Marján Erzsébettel felmértük, hogyan viszonyulnak az internetes vásárlás iránt érdeklődők a webáruházakban található hibákhoz. Kiderült, hogy a válaszadók 94,7%-a talákozott már elütéseket és helyesírási hibákat tartalmazó webshoppal.

Nyáron készítettünk egy online kérdőívet „Befolyásolja-e vásárlási szokásaidat a webáruházak helyesírása?” címmel, amelyre mintegy 1100-an válaszoltak. A feleletek túlnyomóan egy Facebook-hirdetés nyomán érkeztek be hozzánk. A hirdetésben 18 év fölötti Magyarországon élő, internetes vásárlás (vagyis nem kifejezetten a nyelvhelyesség) iránt érdeklődőket jelöltünk meg célközönségként, ennek ellenére is fontosnak tartjuk megjegyezni, hogy nem reprezentatív kutatást végeztünk. Kiindulópontként Mosolygó-Marján Erzsébet korábbi kérdőíve szolgált; ezúttal néhány statisztikai szemponttal kiegészítve, szélesebb körben tudakoltuk meg a felhasználóktól, hogyan vélekednek a kérdésről. Az összegzés alább, a cikk teljes egészében pedig a [szovegirotkeresek.hu/blog](http://szovegirotkeresek.hu/blog) oldalon olvasható.

A nyomtatott kiadványok szövegezését általában több szakember, korrektor, időnként lektor, továbbá szerkesztők is átnézik, ezzel minimalizálva a hibalehetőséget. A weboldalakon megjelenő tartalmak zömét tekintve valamiért nem alakult ki ez a többlépcsős folyamat – szövegíróként kevés olyan társamról hallottam, aki csak korrektúrázott anyagot ad ki a kezei közül, sőt az online újságok sem mindig alkalmaznak olvasószerkesztőt és korrektort. Így tehát nem meglepő, hogy az interneten fellelhető szövegek színvonala finoman szólva is változatosnak nevezhető.

A felmérésben részt vevők 98,1%-a jelölte fontosnak, hogy olyan webáruházból rendeljen, amely részletes termék-leírást is ad – a szövegírók ezeknek a szövegezésében tudnak segíteni. De mi történik akkor, ha a feltöltött irományokban egy-kettőnél több hiba található? Hadd idézzem a hirdetés alatti legnépszerűbb hozzászólást: „*Magyar webáruháznál zavar. Ez az igénytelenség egyik jele (nem olvassa át, hogy mit is akar posztolni vagy reklámozni, eladni). És ha ebben igénytelen, akkor talán másban is az.*”

A kérdőívre válaszolók közül majdnem mindenki (94,7%) talákozott már olyan webshoppal, amelynek leírásai elütéseket vagy hibákat tartalmaztak. Saját bevallásuk alapján a válaszadók 90%-át zavarja a rossz helyesírás. A Facebook-bejegyzésekben található „bakikra” is érvényes ez: a kitöltőknek több mint a fele (53,2%-a) szavát tette már legalább egy ismerősének vagy az adott vállalkozás képviselőjének azt, hogy mit rontottak el.

Egy hozzászóló online marketingesként szokta tudtára adni partnereinek, ha webáruházaikban hibára lel: „*Voltak ügyfelek, akik hálásak voltak a jelzésemért, viszont voltak olyanok is, akik úgy álltak hozzá, hogy »minek kijavítani, így is megy a bolt.«*” A kérdésre, hogy az eddigi tapasztalatokra visszagondolva hogyan kezelték a vállalkozások azt, amikor a válaszadók hasonló megjegyzést tettek, egyes reakciók érkeztek a probléma elhárításától kezdve a semmit sem tévesen át egészen a zaklatást kiáltásig.

Egy konkrét példát említve („Egy cég úgy hirdeti a Facebookon termékeit, hogy ha azokat választod, »érezni fogod a különbséget«. Mit teszel?”) a kitöltők mindössze 6,5%-a nyilatkozott úgy, hogy nem érdeklí, mit és hogyan írnak le, mivel a szándék a fontos, míg 21,9%-uk kommentben is szavát tenné a hibát. A másik kérdés („Szeretnél vásárolni egy adott terméket, mondjuk egy nappali arcápolót. Ugyanazon az áron két magyar webshopban is

elérhető: az egyikükben azt írják, hogy az arckrém »eltömdött pórusokra«, a másikban pedig azt, hogy »eltömdött pórusokra« ajánlott. Melyiket választanád?») kapcsán a kitöltők 73,4%-a választotta azt az opciót, hogy nemcsak észreveszi a különbséget, de az befolyással van a vásárlással kapcsolatos döntésére is.

Hasonló volt az arány, amikor arról érdeklődtünk, vajon rendelnének-e olyan vállalkozástól, amelynek az interneten megjelenő anyagaiban több hibát is felfedeznek. Erre a válaszadók 74,1%-a nemet mondott – ők úgy gondolják, ha egy vállalkozás ebben igénytelen, akkor előfordulhat, hogy mást is hanyagul kezelne, például a termék minőségével, a kiszállítás folyamatával vagy az ügyfélszolgálati kérdésekkel kapcsolatban is joggal lehetnek kétségeik. Az egyik hozzászóló gyanúsnak találja a hibáktól hemzsegó szövegeket: „*Vagy kamu, vagy lehúzás, vagy valami nem korrekt dologra enged következtetni.*”

Amikor azt tudakoltuk meg, hogy két, hasonló terméket forgalmazó webshop közül melyiktől rendelnének szívesebben: attól-e, amelyik tömören fogalmaz, de a szövegek rövidsége ellenére elütéseket és helyesírási hibákat is tartalmaz, vagy a valamivel drágább, de részletes és informatív, helyesen írt leírásokat közlő oldaltól, a válaszadók 79,9%-a a második lehetőséget választotta; vagyis hajlandóak lennének valamivel többet fizetni, ha tudnák, mit és milyen minőséget kapnak a pénzükért.

Habár a kérdőívet szép számban kitöltötték, a felmérés nem tekinthető reprezentatívnak. A válaszadókról elmondható, hogy többségükben legalább középiskolai végzettséggel rendelkező, városban, Budapesten vagy Pest megyében lakó nők osztották meg velünk véleményüket. Az életkort firtató válaszok kapcsán legalább akkora szórásról beszélhetünk, mint az anyagi helyzetet tekintve. Az eredmény alapján a kérdőívet kitöltők nettó jövedelme nem befolyásolja azt, hogy észreveszik-e az internetes szövegekben fellelhető hibákat, valamint hogy zavarják-e őket ezek.

Kissé leegyszerűsítve bár, de úgy tűnik: a nyelvi igényesség mint elvárás nincs összefüggésben azzal, hogy a vásárlóknak mennyi pénz érkezik havonta a számlájukra. Meglehet, hogy az alacsonyabb jövedelemmel rendelkezők az olcsóbb boltot választják, de ez nem jelenti azt, hogy nem bosszantják őket a hiányosságok, vagy nem nézelődnek szívesebben azon a helyen, ahol részletekbe menő és jól megírt szövegek olvashatók.

Hogyan lehet odafigyelni helyesírásunkra? Egy hozzászóló a beépített helyesírás-ellenőrzők alkalmazását javasolta – ilyet például a Word vagy a LibreOffice is tartalmaz, de az e-nyelv.hu és az MTA ingyenes moduljai szintén szabadon használhatók, ráadásul pontosabbak a fentieknél. És ami talán a legkézenfekvőbb megoldásnak tűnik, ha már közkinccsé tesszük gondolatainkat vagy portékánkat: egy alapos és hozzáértő korrektor vagy legalábbis egy helyesen író szövegíró megbízása.

Honnan tudhatjuk, hogy jól végzi majd a dolgát, és nem csak egy önjelölt szakember az illető? Utána lehet nézni referenciáinak vagy megtekinteni weboldalát. Amennyiben kevés információ található róla, egy rövid próbamunkát érdemes kérni tőle, hogy lássuk, hogyan dolgozik. Az, hogy megéri-e a befektetett összeg és energia, persze a honlapok tulajdonosain múlik, de a döntés meghozása előtt nem árt mérlegelni, hogy ami egyszer kikerül az internetre, arról véleményt formálhatnak a fogyasztók és az érdeklődők is. Egy vállalkozás reputációját tehát nem csupán a termékek minősége és a kiszolgálás színvonala növelheti.

Kótis Nikoletta

# Nyelvhasználatunk buktatói

## Beszélgetés Sábokréthy Péter atyával

Hatvan éve él Pannonhalmán Sábokréthy Péter szombathelyi egyházmegyei pap, aki évtizedek óta foglalkozik nyelvészeti, nyelvvelő kérdésekkel. Rendszeresen publikál: cikkei, tanulmányai különböző nyelvi jelenségekről, nyelvhasználati kérdésekről szólnak. Kiemelkedő nyelvvelő tevékenységéért 2015-ben megkapta a Péchy Blanka-díjat.

*Hogyan került szorosabb kapcsolatba az anyanyelvvél, a nyelv-ápolással?*

Már gyermekkoromban elkezdtem verseket írni, ahogy – gondolom – sok más fiatal, és megmutattam azokat Harsányi Lajos pap költőnek. S ahogy nézegette a zsenéimemet, azt a tanácsot adta, ha nem sikerül költőként érvényesülnöm, akkor is valamilyen nyelvi vonalon kellene elindulnom vagy továbbmennem.

Az anyanyelvvél való szorosabb kapcsolatomban egyébként életrajzi vonatkozásai vannak. Pap vagyok, de papként nem engedtek működni. Mivel a szombathelyi egyházmegyei állami kényszerből el kellett hagynom, Pannonhalmára kerültem. Kitanultam a könyvkötőmesterséget, mesterlevelet is szereztem, s a gimnáziumban lettem gyakorlati oktató, egyben a könyvkötő műhely vezetője. Am ott is szálla voltam az Állami Egyházügyi Hivatal szemében. A főpát urat sok támadás, kellemetlenség érte alkalmazásom miatt, de ő mindig kiállt mellettem. Kényszerű távozás után azonban a gimnázium akkori igazgatója folyton jelentgetett rólam, majd elérte, hogy felmondjanak. Így más állás után kellett néz-  
nem.

*S milyen foglalkozást választhat magának egy pap?*

Kisebb kitérők után hírlapkézbesítő lettem. Gyakran mentem le előtte is a postára, mert nem minden küldeményt hoztak fel a várba, s láttam kiírva, hogy postást keresnek. Gondoltam, ez jó lesz nekem. Felvettek, de kérték, hogy ne hagyjam ott őket én is két hét múlva, mint a korábbi jelentkezők. Azt válaszoltam, hogy ha kell, én nyugdíjig maradok. Így is lett, onnét mentem nyugdíjba.

*S postásként lett nyelvvelő?*

Volt egy kis rádióm, amit fel tudtam erősíteni a biciklim kormányára, s hogy ne unatkozzam a kézbesítés közben, rádióműsorokat hallgattam. Nagyon színvonalas előadások voltak akkoriban a rádióban, neves emberek fajsúlyos előadásokat tartottak, hallgatásuk szinte második egyetemmel ért fel. Grétsy László *Magyarán szólva* műsorával már korábban kezdtem levelezni. Ő jelentette meg az első cikkemet, onnan kezdve rendszeresen publikáltam.

*Hogyan kezdte el hallgatni a Beszélni nehéz! adásait, és miért?*

1976-ban kezdődött a Beszélni nehéz! adása a Kossuth rádióban. Ez azért volt érdekes, mert élő szövegeket hallgattunk, s azokat meg lehetett bírálni, miért jók, miért nem, indokolni kellett és megírni, én hogyan hangsúlyoznám a szövegeket. Lehetett nyerni is. Csatlakoztam, mert nagyon tetszett, de a megfajtésekhez újra meg újra meg kellett hallgatnom a szövegeket, megírom a megfajtéseket, ezt már munka közben nem tudtam csinálni. Ezért ott-hon bekapcsoltam időzítőt a magnót és felvétel készítem. Deme László professzor úr, az adás egyik vezetője ugyan elmondta, hová tegyük a hangsúlyt, de ez akkoriban még nem jelent meg nyomtatásban, csak később. Ezért is kezdtem az adásokat rögzíteni. Nem utolsósorban felismerhettük és gyűjtögethettük a nyelvhasználat buktatóit is.

*A kezdeti cél, hogy vissza tudja hallgatni az adásokat, változott-e menet közben?*

Korábban is gyűjtöttem felvételeket, főleg zeneieket. Szerettem játszani a zenei vetélkedőkön, mert lehetett nyerni. Egyszer meghívtak a rádióba is. A Beszélni nehéz! adásokat is elkezdtem gyűjteni, és kialakult egy komoly levelezés az adás szerkesztőivel, többször találkoztam Péchy Blankával, sokat beszélgettünk, de ez inkább már a Beszélni nehéz! mozgalom története. Később, persze már fontos volt, hogy minden adás meglegyen, tehát a gyűjtés is egyre nagyobb szerepet kapott.

*Hány év felvételét gyűjtötte össze, s mi lett ezeknek a sorsa?*

Kezdetől megvannak a felvételek, ezért is kaptam többek között a Péchy Blanka-díjat. Nagy nehezen sikerült elérnem, hogy ezeket digitalizálják. Maróti István kezdte el a Petőfi Irodalmi Múzeumban, de halála után elindult az anyag hányattatása. Most a Magyar Nyelv Múzeumába került, de az anyagnak csak kb. a fele van digitalizálva. Sajnos, ha ez tovább húzódik, tönkremegy az adathordozó, a kazetták nem tartanak örökké, mint a kódexek.

*A mai napig gyűjti a felvételeket?*

Már nem, mert a Katolikus Rádió Szórol-szóval adásának felvételeit megkapom.

*Mint régi nyelvvelőnek, mi a véleménye a mai nyelvhasználatról? Valóban romlik a nyelvünk?*

Helytelen kifejezés az, hogy nyelvromlás, nem a nyelv romlik, hanem a nyelv helytelen használata terjed. Úgy vélem, maradandó károsodást nem lehet okozni a nyelvnek, de a nyelvhasználatban lehet terjeszteni a helytelen formákat. Vannak nyelvtani szabályok, s ha ezeket súlyosan sértik a nyelvhasználók – ragozási, egyeztetési hibákkal, a ragok, végződészek, névutók nem megfelelő használatával, nyelvtanilag hibás feliratokkal, valamint hibás televíziós és rádiós reklámok sugárzásával –, akkor ezek előbb-utóbb rögzülnek, s mindez visszahat a köznyelvre is. Ilyen hibákkal egyre gyakrabban találkozom. A nyelv nem természetes változása azért veszedelmes, mert az igényesen beszélni kívánót is beleviheti bizonyos nyelvi szabályok felrúgásába, a szóhasználat eldurvulásába, általában is a szókincs szűrkítésébe, szűkítésébe. Ez, persze, szoros összefüggésben áll a gondolkodás egyszerűsödésével, ellaposodásával, igénytelenedésével.

*És mi a helyzet a kiejtéssel, a hangzó beszéddel?*

Itt is sok a vitás kérdés, hiszen kiejtési normát, kiejtési szabályzatot nem ismer a szakirodalom. A helyes hangképzésnek vannak szabályai, de ezt sem úgy értelmezik mint nyelvi normát. Szűken értelmezett „norma” tehát nincsen, de a jobb, a hitelesebb megértést befolyásoló hangsúlyozási szabályok vannak. Le lehet írni a kiejtési jelenségeket, illetve diagnosztizálni bizonyos beszédhibákat. Kérdés marad továbbra is, milyen alapon mondhatjuk, hogy egyes beszélők nem beszélnek szépen vagy helyesen. A tájnyelvi változatok nem hibásak, sőt meg kell őrizni a nyelvi – így a kiejtési – változatosságot.

*Számít-e a nyelvnek, hogy az egyes ember hogyan beszél?*

Rengeteg. Nemcsak azért, mert „... a beszéd módja mindenkít leleplez” – ahogy Illyés Gyula mondta –, hanem azért is, mert a gyerekeknek valakitől meg kell tanulniuk beszélni. S ahogy az édesanyák használják a nyelvet, úgy fogják megtanulni azt a gyermekek is. Ha ők helyesen és szépen beszélnek, ha igyekeznek eligazítani gyermekeiket a magyar nyelv rejtelmeiben, a magyar nyelv helyes használatában, ami nyelvtani szabályokon is alapul, akkor a felnövekvő generáció igényesen fogja használni anyanyelvét. Ezért nagy az anyák, aztán az óvónők, tanárok felelőssége is.

*Van-e valami, amit szívesen tanácsolna az érdeklődőknek a nyelvvelőssel kapcsolatban?*

Olvassanak sok verset, klasszikusokat! Rengeteg nyelvi játék, rejtvény létezik, ezek élvezetessé tehetik a nyelvben való bűvárkodást, a nyelvhasználat fejlesztését, de még a nyelvtanórákat is.

**Szivósné Vásárhelyi Zsuzsanna**



Sábokréthy Péter (jobbra) és Németh Tibor, a győri Kazinczy Gimnázium igazgatója (kép: BG)

„A fiam megígérték...”

## Zágorec-Csuka Juditot kérdezi Balázs Géza

*Honnan az elkötelezettség, hogy magyarul szóljon és írjon Szlovéniában?*

Lendva mellett, Kapcán élek, kétnyelvű léthelyzetben. Azért írok és szólok meg magyarul, mert számomra ez a természetes, így neveltek a földműves szülem Göntérházán, akik családi birtokukon gazdálkodtak két kilométerre a magyar határsávtól.

*Költő, író, művelődéstörténész, nyelvész, tanár és talán népművelő is. Kisebbségi sorban élve mindez egyszerre nyilván létszükséglet. Melyik tevékenységben tud leginkább elmerülni?*

Mindegyikben. Jelenleg könyvtáros tanár vagyok, tagja a Muravidéki Magyar Tudományos Társaságnak és a Muravidéki Akadémiai Tudósok Uniójának. Az 1980-as évektől jelennek meg verseim, eddig 8 önálló verseskötetem, egy levélregényem és egy novelláskötetem látott napvilágot. 2015-től tagja vagyok a Magyar Írószövetségnek. Emellett 9 tanulmánykötetet és 3 monográfiát publikáltam a szlovéniai magyar nemzetiségi könyvkiadás, könyv- és könyvtártörténet, a muravidéki magyar nyelv és irodalom, valamint a kisebbségkutatás területéről. 2015-ben *A magyar–szlovén és szlovén–magyar irodalmi kapcsolatok tükröződése a fordításirodalomban* címmel jelent meg a monográfiám, 2017-ben *A szépirodalom önismereti és gyógyító ereje* című biblioterápiai munkám, 2019-ben a *Nyelvi mozaikok a muravidéki magyar nyelvben* című tanulmánykötetem.

*A határok ma átjárhatók. Milyen szakmai támogatást kap Magyarországról?*

Mint határon túl élő magyar értelmiséginek kötelességem tartani a kapcsolatot magyarországi szakmai közösségekkel, intézményekkel. Több, mint tíz éve kapcsolatban vagyok az Anyanyelv-ápolók Szövetségével, az MTA Domus Irodával, a Magyar Írószövetséggel. Zrínyi-kutatásaim miatt az utóbbi években a Nemzeti Közszolgálati Egyetem tanáraival, de a Magyar Könyvtárosok Egyesületével is. Tagja vagyok a pilisvörösvári székhelyű Muravidék Baráti Kör Kulturális Egyesületnek, amelynek vezetője Ruda Gábor, számos kötetem felelős kiadója.

*Milyen ma a szlovéniai magarság helyzete?*

Egy hétezeres közösségről van szó. Csakis tőlünk függ, hogy meg akarunk-e maradni magyarnak, meg akarjuk-e őrizni az anyanyelvünket, magyar örökségünket. Ha beolvadunk a szintén kis szlovén nemzetbe, mert magas a vegyes házasságok aránya, akkor az is a muravidéki magarság választása lesz. Szlovénia demokratikus állam, a kétnyelvű oktatásban elvileg adottak a lehetőségek a nemzetiség számára anyanyelvének megtartására. Vége a kommunizmusnak. Az EU és a globális világ keresztüztübbe kerültünk, valami új kezdett kialakulni, s ebben nekünk kell megtalálni az utakat. Az is igaz, hogy nem vagyunk könnyű helyzetben, mert a kis létszámunk sok mindenben behatárol. De eddig megmaradtunk, pedig voltak nehezebb körülmények is.

*Milyen nyelvi, nyelvstratégiai szükséglete lenne a szlovéniai magarságnak?*

Hiszek abban, hogy egy hétezeres kis közösségnek is van jövője. Multikulturális helyzetben mindenféle természetes és egyéb asszi-

**Névjegy:** Zágorec-Csuka Judit. Jókai-díjas szlovéniai magyar költő, író, műfordító, könyvtáros, magyartanár, biblioterapeuta. 1991-ben Budapesten az ELTE-n végzett magyar-könyvtár szakon, 2006-ban ugyanott doktori (PhD) fokozatot szerzett, 2016-ban a Kaposvári Egyetemen fejlesztő biblioterápiából is diplomázott. 2011-től a Maribori Egyetem Fordítástudományi Tanszékén habilitált magyar lektor és óraadó tanár.

miláció létezik. Trianon után én már a harmadik „jugoszláviai” generáció vagyok. A Muravidéken létezik magyar nyelvi stratégia a kétnyelvű iskolák tanterveiben, és a Magyar Nemzetiségi Művelődési Intézetben működő anyanyelv-ápolási munkacsoport tervében is. A nyelvmegőrzés a Maribori Egyetem Magyar Tanszékén és a Fordítói Tanszékén is folyik. A jövőben ezeknek az intézményeknek erősebb kapcsolatot kellene kialakítaniuk a magyarországi, nyelvstratégiát megalkotó és alakító nyelvi és egyéb intézményekkel. Ezen a téren szorosabb kapcsolatot várnék el a nyelvészek között, főleg a kétnyelvűségkutatók szakmai együttműködése terén. A fiam megígérték, hogy beszélni és őrizni fogják a magyar nyelvet, s talán ez az, amire én személyesen építenék: a hűség, az ígéret, amit nekem tetek, édesanyjuknak. Nyilvánosan is elmondták ezt nemrég egy érettségi banketten, büszke voltam Ádámmra és Dávidra, mert ez elhangzott a családban, a rokonság előtt, és őszinte volt az ígéret. Nem lesznek könnyű helyzetben, mert Ádám fiam a fővárosban, szlovén közegben él.

2015-ben kezdeményezője voltam, hogy a Muravidéken

is ünnepeljük meg a magyar nyelv napját. Azóta ez minden évben megvalósult. Támogatónk a Lendvai Magyar Főkonzulátus, a projektbe bekapcsolódott a Magyar Nemzetiségi Művelődési Intézet. Anyanyelvi projektben minden magyar ajkú tanuló részt vett a Muravidéken, közel 300 gyermek és fiatal.

*Gyakran példálózik Zrínyivel!*

Zrínyi aktualitása a rendszerváltások után vált meghatározóvá: Csáktornyán és Murakeresztúron, azaz a magyar–horvát, valamint a szlovéniai magyar határsávbán, Lendván, de az akadémiai közegekben, Zágrábban és Budapesten is. Csáktornya szomszédságában élek, egy 400 oldalas könyvet írtam kutatásaim eredményeiről, interjút is készítettem 32 személlyel. Most ünnepeljük Zrínyi Miklós, a költő és hadvezér születésének 400. évfordulóját, neki írtam elsősorban, tisztelegni szeretnék vele nagysága és személye előtt. A Zrínyiek kultuszáról a kommunizmus idején nem volt illdomos beszélni, Horvátországban még kevésbé, mint Magyarországon, mivel a Zrínyiek arisztokraták voltak. Most kutatják őket, Zrínyi-fesztiválokat, -megemlékezéseket szerveznek, nemzetközi konferenciákat rendeznek, és vasikos tanulmányköteteket adnak ki. Hogy miért? Mert nehéz sorsuk ellenére nemzetépítő, nemzet-szabadító, autonóm személyiségek, európai hírnevű magyar és horvát főurak voltak, akiknek erénye volt a hazaszeretet, a hősiesség és a keresztény erkölcsiség. Szerb Antal szerint Zrínyi Miklóst, a költőt és hadvezért „az országa szolgálatára alkotta az Isten...” Mintha az EU a Zrínyiek kultuszára is jó hatással lett volna! A Zrínyi-kultusz erőteljesebb jelenléte a megelőző tizenöt esztendőben változásokat hozott a Mura mindkét oldalán élő népek körében, mind a magyarok, mind a horvátok kezdtek felülemelkedni a nemzeti sérelmeken. Az EU-ba lépve előbb Magyarország és Szlovénia (2004), majd Horvátország (2016) határmenti sávjában új, partneri viszonyok alakulnak. A múlt hagyományaiból merítve újra elővették a történelem hiteles értékeit, vagyis a közös múltból a Zrínyi-hagyományokat, és elkezdtek rá építeni, így a Zrínyiek kettős identitása újra aktuálissá vált.

*Mennyire szerethető Zrínyi nyelvezete?*

A költő és hadvezér Zrínyi Miklós Szigeti veszedelem című eposzájának a nyelvében felfedezhetők a nyugat-dunántúli, göcseji nyelvjárás sajátosságai, amelyek a muravidéki magyarok nyelvén is jelen vannak, és ez 400 év távlatából is identitásépítő erővel bír. Foglalkozom Zrínyi nyelvezetével, gazdag az eposz nyelvi anyaga, sok szép frázis, költői gondolat, nyelvjárási szó van benne.

KÉTT-ELV  
BUNNYELV  
KÉTT-ELV

## „Remélem, a tájszavak megmaradnak”

### Ambrus Lajost Egyházashtyén látogatta meg Bincze Diána

Ha visszapörgethetné az idő kerekét, újra ideköltözne Kemenesaljára?

Igen, ide – a harmonikus, csalogató magyar tájba. Városból jöve, bő harminc év előtt is két szempontom volt: a táj poétikus szépségű legyen, és a kultúra tisztelete is érződjön rajta. Kemenesalja se nem alföld, se nem dombvidék: „köztes” táj; csendes, mai értelemben vett otthonos, „zöld” vidék. Körbeveszik az utolsó tanúhegyek, Somló, Ság, Kis-Somlyó – a nagy vulkáni őserők csudás emlékei. Az író Németh László, amikor az én falumban járt a 30-as évek második felében, Berzsenyi halálának 100. évfordulóján egyik legjobb könyvére, a *Berzsenyi* címűre készülve, szóval eljött ide, s azt jegyezte föl: itt minden más. Különleges erejű az itteni tájgénéisz – más a levegő, mások a színek: élésebbek, a zöldök is mélyebbek, de még a cseresznye is pirosabb. S bár csupán átutazó volt, a lényegre tekintve mégis mélyen értette Berzsenyi táját. Én is ezt a lokális civilizációt ismertem meg, egyrészt Berzsenyi lírájából, másrészt a valóságban. És amikor itt megláttam ezt a régi, kisenemesi házat, amelyben most beszélgetünk – rabul ejtett.

Aztán kulturális adalékként Hamvas Bélát is említhetem, aki az *Öt géniuszban* Kemenesalját a delyugati géniusz központjává teszi, amelyben a szociális báj és a kozmikus harmóniák szerencsésen egyesülnek.

Egyházashtyén olyan házat találtunk, amelyet meglátni és megszeretni egy pillanat műve volt. A pusztulás szélén állott, de fölsejlt stílárú szépsége fejedelmi volt. Ez egy 250–300 éves oszloptornácós kis udvarház. Amint a pompás architektúrát megláttam, a döntés készen állt. Hosszadalmas értelmiségi lét-küzdelmek után sikerült is megvásárolni, majd helyreállítani – ma már műemléki védetségű házról beszélhetünk. Kemenesalján ma már alig maradt ilyen építészeti emlék – sőt, szinte nincs is. Ezt még valódi, természetes emberi megoldásokkal készítették; kőből építették, kőkerítésekkel, a faragható bazaltköveket a bazalthegyről hozták, a vörösfenyő gerendákat a magasabb fekvésű hegyekből, s a ház formája a régi nyugat-magyarországi hagyományokat követi. Nem volt nehéz levédeni. Ez az öreg ház ma is pontosan tudja azt, amiért készült: jól lakható, jól tagolt, élhető rendszer. Csak a legszükségesebb modernizálást hajtottuk végre, víz, villany, de például ma is régi cserépkályhákban fűtök, és fával tüzelek.

Hogyan mutatná be ezt a tájat egy idegennek?

Itt született a házzal szemben tíz méternyire Berzsenyi Dániel, a legnagyobb magyar ódaköltő. Nyilván Berzsenyin keresztül mutatná be ezt a tájat, egy személyes történettel.

Én a szegedi egyetemre jártam, ahol Csetri Lajos kiváló és derék tanárunk foglalkozott Berzsenyivel és a korszakkal. Ő maga fontos és kitűnő Berzsenyi-könyvet is kiadott (*Nem sokaság, hanem lélek*, 1986). De azt kell mondanom, hogy egyetemistaként nem érintett meg Berzsenyi költészete. Pátoszosnak éreztem, nehezen érthetőnek, körülményeskedőnek. És elementem mellette – viszont azóta is újratanolom. S ahogyan a lélek is „fejlődik”, mára majdnem mindennapos élményem lett az ő költészete. Egész lét-kozmosz bontható ki Berzsenyi versvilágából. Páratlan az ő egyéni sorsa és költészetének időtlen ragyogása. Leírtam már azt is, tán lassan eljutok odáig, hogy az

égi kávéházban a kiváló Csetri Lajos tanár úrral is tudnék pár érvényes mondatot váltani Berzsenyi költészetéről.

Sokféle úton lehet hozzá érkezni – az én utam a lassú épülés és a türelem útja volt. Megérteni és átélni az ő természetérzékenységét és értékérzékenységét. Ha jönnek barátaim, átme gyünk a szülőházba, szívesen beszélek róla – Berzsenyin keresztül javasolnám a tájszerelmet beoltani az érzékenyebb vállalkozókba. Kevés az olyan oldott vidék, amely olyan nagyszabású költőt adott a honnak, mint a miénk: Berzsenyit. De ez nem elég: egy kőhajításhyira Csöngye egy másik zsenit, Weöres Sándort.

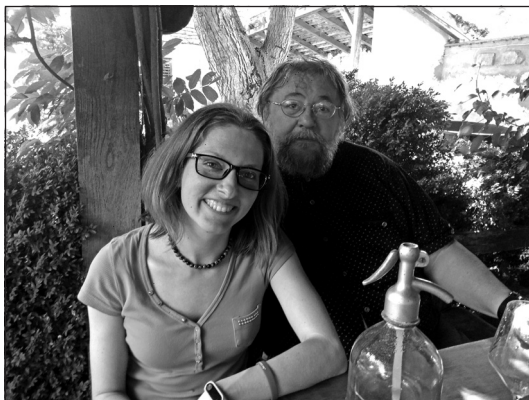
Már több évtizede itt élve sikerült-e elsajátítani az itteni nyelvjárást?

Sajnos, nem tudok kemenesaljai tájnyelven beszélni. Nem is állna jól – belülről kell azt tudni! Pedig ezt a csudás nyelvjárást fontos volna megőrizni. Ismerek egy-két embert, akik gyönyörű tájnyelven beszélnek, nagy élvezet hallgatni is, de amikor idekerültem, jó darabig alig értettem őket. Mivel magyar szakos voltam, mindig is érdekelték a magyar nyelvjárárok, föl ismerem majdnem mindet. Ráadásul Szegedre jártam kilenc évig, középiskolába és bölcsészkarra is, így ma is boldogsággal tölt el, ha becsületesen ő-ző nyelvjárást hallok, vagy ha Tömörkényt olvasom. Kemenesalja tájnyelve egészen különös, a zárt *ë*-kkel, az *illen*, *ollan*-okkal, a szóvégi elharapásokkal – öröm az idevaló idősebbek nyelvi világában megmártózni.

Itt élt például a harmadik szomszédban a Berzsenyi-ház gondnoka, Pécz Mariska néni, aki a háborúban eltűnt katonaférjét örökösen visszavárta, egész élete végéig. Alexa Károly irodalomtörténész barátommal, amikor tán legelőször járt itt családostul (azóta már házat is vettek), átmentünk a szülőház múzeumába – Mariska néni nyitotta az emlékházat. Bevonultunk, majd Mariska nénénk egészen váratlanul haptákba vágta magát, és kérés nélkül szavalni kezdte a *Búcsúzás Kemenes-aljától*-t. Mozdulatlanul, rezzenéstelen arccal, mint egy kisiskolás. „*Messze setétedik már a Ság teteje, / Ezentúl elrejt a Bakony erdeje, / Szülőföldem, képedet: / Megállok még egyszer, s read visszanezek. / Ti kékelő halmok! gyönyörű vidékek! / Vegyétek búskönyvemet.*” És hibátlanul fújta összes strófáját, oly elképesztő nyelvjárással, hogy az ember hátán futkosott a hideg. Ez volt az a régi világ, és a gyönyörű kemenesaljai tájnyelv, amelyről a nyelvész Beke Ödön sokat írt. Hát ezt a hibátlan zárt *ë*-zést nem tudom természetesen előadni – sajnos. Ehhez olyan hangképzés és egyéb kellékek szükségesek, amelyekkel nem rendelkezem. Elsősorban, azt hiszem, ide kellett volna születnem. De a nyelvjárási sajátosságokat és a nyelvjárási környezetet megőrizni jó volna, különösen ha az itteni nebulóknak még tanítanak is.

Nyelvhasználatában megvannak-e még a tiszai nyelvjárá jellemzői?

Nyilván stilizált szöveget írok, és nem vagyok Móricz Zsigmond, aki remekül adta vissza a tájnyelvi formákat, bár a *Róza Sándorban* neki is akadtak a szegedi nyelvel apróbb problémái – Bálint Sándor korrigálta az *e-ö* zavarokat. Saját gyerekkori, tiszántúli nyelvhasználatunkra (Gyulán születtem), az öregapáméra például, szívesen gondolok, sőt ma is hallom: *píz* (pénz), *dóga* (dolga), *bike* (béke) stb., aztán a tiszántúli diftongusok sokaságát, főleg *Bikis* (Békés) meg Bihar vármegyében. Nincsen meg úgy, mint Arany Jánosnál, de persze én a kézi kosarat mindig *kaskának* mondom; az efféle dolgokat mind büszkén vállalom, amennyire tudom. Nagyon remélem, hogy a tájszavak megmaradnak.



## „A határontúlíságot elengedtem”

### Nagy Koppány Zsoltot kérdezi Birtalan Andrea

**Névjegy:** Nagy Koppány Zsolt József Attila-díjas író, műfordító, szerkesztő. 1978-ban született Marosvásárhelyen, a kolozsvári Babeş-Bolyai Tudományegyetem magyar–angol szakán szerzett diplomát 2001-ben. Jelenleg az Előretolt Helyőrség irodalmi-kulturális melléklet szerkesztője. Legutóbbi kötete a Magvető Kiadónál jelent meg *Nem kell vala megvénülnöd 2.0* címmel, 2014-ben.

*Úgy mondják, hogy „romániai” magyar író, fordító, szerkesztő. Trianon 100. évfordulóján mit gondol erről?*

Csakúgy, mint számos Erdélyből érkező íróársamat, engem is meghatároz valamennyire a születési helyem. Jól is van ez így, az ember tudja, honnan jön: fontos. Irodalmi szempontból azonban egy ideje igyekszem távortartani magamtól ezt a kitüntetést, stigmát, keresztet – ki minék éli meg, ugye. Kicsit tán nagyképpően hangzik, de mindent, amit a témáról gondolok, megírtam az *Amelyben Ekler Ágostra – emlékezünk* című regényem *A vendégmunkás dalai* elnevezésű betétnovellájában (nem klasszikus novella, inkább afféle átmenet a lírai valomás és szociográfiai punk között), a határontúlíságot (hatumát? hatumaságot?) pedig lezártam, elengedtem. Azért volt erre szükség, hogy se témaként, se kényszerű hivatkoznivalóként ne jelentsen terhet az utána megszülető szövegek tekintetében: univerzális történeteket írok, és szeretném, ha „univerzálisan” olvashatók. Ami az évfordulót illeti: bár ebbe a „kész helyzetbe” nőttem bele, képes vagyok néha rácsodálkozni, sőt rá... döbenni. Ez a frissesség fontos, amíg van rácsodálkozás, addig – szellemi szempontból legalábbis – nem lesz végérvényes, ami történt.

*Másként látja a magyar nyelvet egy székely író, mint egy magyarországi? Másként egy szerkesztő vagy egy angoltanár?*

A nyelv eszközünk, csodálatos emberi konstrukciónk, végtelen lehetőségeink tárháza. Nagy szavak, de attól még mondom: menedékünk is. Írni, a nyelvet használni, játszani, gondolkodni – van-e ennél nagyobb öröm, van-e ennél nagyobb szabadság? Ezt soha senki el nem veszi, veheti. És a nyelvnek ebben a csodálatos univerzalitásában az egyes összetevőknek – igen, másképp látja a székely író a szavak egy csoportját, mint a magyarországi, másként keres hibát a mondatban egy szerkesztő, mint egy angoltanár – külön-külön még sincs akkora jelentőségük: csak a nyelv létezik, az a nyelv, amelyik könnyedén olvasztja magába a gyönyörködtető változatosságot és a beláthatatlan gazdagságot. Micsoda luxus ez, gondolom néha hálással.

*Van új téma a nap alatt, vagy csak újraírni lehet? Hogyan születik meg egy regény, egy szereplő, például Jozefát úr?*

Meggyőződésem, hogy régóta csak újraírás van (Cioran mondja: „Mindenki utánoz mindenkit, de az utánzás sohasem sikerül tökéletesen, torzulások vannak, eltérések: ezt hívják eredetiségnek”), ami persze egyáltalán nem baj – ez a helyzet adatik a pár száz éve megszülető szerzőknek/pár száz éve a megszülető szerzőknek, és ők élnek is vele: az olvasott könyvek, mondatok szervesülnek, „szerzülnek”, el-

tökéltelenednek, hogy aztán mégis szülessen valami játékosan új, valami, ami egyszerre tisztteleg a szöveg hagyomány előtt és meséli el (nyilván újra) a szerzőnek (és a kortárs olvasónak) fontos eseményt valamennyire-mégis-eredeti módon. Számomra regényt írni a legnagyobb összpontosítást igénylő, halálisan kimerítő, mégis extatikus szellemi feladat: a szöveg szinte készre írja magát a fejemben, és én legépelem. Ezért is nem aggódom, ha olykor évekig nem jelenik meg új könyvem, mert tudom, odabenn készül már a szöveg, csak még nincs készen.

*Írásainak nagyon fontos jellemzője a metsző irónia, a tipikus élethelyzetek kifigurázása, mint például egy IKEA-bútor összeszerelése, és az ezzel járó szorult helyzetek mulattatóvá tétele. Nyelvtanilag miben különbözik egy ilyen típusú novella egy egyszerű kocsmai történetmeséléstől?*

Talán a megkonstruáltságban. Bár egy jól fölépített kocsmai történet ugyanazokat az eszközöket használja, mint az irodalom, ezért az már maga is irodalom – érdemes nyitott füllel inni. A legmegfelelőbb szavakat kell a legmegfelelőbb helyeken kimondani vagy éppen elhallgatni – ennek a dinamikája adja a humor, a nevetés forrását. És ami még fontos: mindkettő épít az olvasó, a hallgató korábbi tapasztalatára, intelligenciájára, közös szellemi kincskészletére a nyelv biztosította „közös tudatalatti” referencialitásában, amely nélkül nyilván az élmény nem születhetne meg.

*Legutóbbi könyvében, a *Nem kell vala megvénülnöd 2.0* című novellafüzérben egy fiktív hivatal, a Só- és Egyéb Szórányanyagok Hivatalának (SÉESZH) belső, meglehetősen groteszk világát mutatja be. A kötet négy idézettel indul, illetve nagy mennyiségben található benne más művekre, filmekre, szereplőkre. Hogyan segítenek ezek az elemek egy torz világ létrehozásában?*

Ezek a szövegek – híven amúgy az irodalmi hagyományhoz – azt szolgálják, hogy az olvasóban minél pontosabban megképezzék azt a világot, amelyről írok. Valószínű, hogy egy, a közös kulturális tudásunkra tett utalás (amelyet adott esetben egy idézet testesít meg) pontosabban hozza annak minden gazdag konnotációját, mint ha én oldalakon keresztül írnám le az adott jelenséget. (Ez amúgy a Székely János-trükk, amelyet a Pálincás nevű ló halála kapcsán alkalmaz egyik szövegében – Baudelaire-től idézi az *Egy dög* című vers vonatkozó szakaszát, miután ezt mondja: „Van a szellemnek bizonyos ökonómiaja: ami egyszer már megvan, azt nem kell még egyszer megcsinálni. Mihelyt a hanyatt heverő állattetem képét valaki egyszer már tökéletesen megfogalmazta, minékünk nem kell újra vesződnünk ezzel, egyszerűen ellophatjuk tőle – erre való az idézet.”) Természetesen betartjuk az idézésre, utalásra, parafrázálásra vonatkozó összes szabályt, hiszen meghaladtuk a posztmodern, vagy mi a szösz. Az idézet mindközben – elsősorban – háttérrel vagy hangulatot fest, a történet súlypontjai nálam máshol lesznek. Talán ezt hívják eredetiségnek? – kérdezném Ciorantól.

*Sok idő eltelt a legutóbbi kötete óta, miközben rendszeresen ír tárcákat, novellákat a *Hajónapló* és az *Olvastat* portálokra. Várható a közeljövőben valami új, esetleg ezeknek az ugyancsak szórakoztató szövegeknek a kiadása?*

Jelenleg a novelláimat rendezem kötetbe, és tervezek egy könyvet a tárcákból is, amolyan üdítő, humoros falatkákat, amelyeket a buszon is be lehet kapkodni, két megálló között. És ott van a regény, amelyik írja magát – várom a pillanatot, amikor álomban csönget egy picit, hogy végre elkezdhessem legépelni.

# Irodalmi számtan

Babits Mihály írja egyik verse záró szakaszában: „Mind den folyót vár a Styx. / Oh, megoldó biztos X!” (Elég a kóstoló). A Styx (Sztüksz) egy arkádiai folyó neve, amelynek vizét az ókorban mérgezőnek tartották. Ugyanígy hívták az ógörögök az alvilág folyóját, amelyen Kharón csónakjával átvitte a holtak lelkét. Babits a versben az élet végére tesz célzást azzal, hogy minden folyó a Styxbe ömlik, a túlvilág ismeretlenségére pedig az  $X$  utal, legalábbis annak, aki tudja a matematikából, az algebrából, hogy az ismeretlent szokás  $x$ -szel jelölni. (A jelet még a XVII. században René Descartes nyomán kezdték használni a geometriában, a matematikában.)

Nem gyakori valamilyen matematikai jel, képlet megjelenése a szépirodalomban. Régebben az ilyen műveltség híján lévőt esetleg maga a *matematika* szó is elkápráztatta vagy éppen megijesztette. A Csokonai Vitéz Mihály egyik vígjátékában szereplő kirurgus, a beszélő nevű Kuruzs elmondja magáról, hogy chiromanista; egy tenyeret vizsgálva kijelenti: „[...] ez a' hosszan nyuló huzás mi volna egyéb egy kötélnél, ez pedig *mathematice* is egy valóságos akasztófa”. Kuruzs a 'matematikailag' jelentésű szóval ijedelmet keltően jósolja az akasztófára kerülést.

Arany János Hatvani című költeményében Debrecen híres tanárának magyarázata révén „[s]ok görbe szám s *ABRACADABRA* / Firkáitól hemzseg a tábla”. A szám 'számjegy' főnév és főként az *ABRACADABRA* jelzi a kívülálló számára érthetetlen matematikai jeleket, ábrázolókat. Az *abracadabra* 'zagyvaság, értelmetlen beszéd' jelentése ezt jól igazolja.

Móricz Zsigmond a régi deákok mondását – Csokonai is leírta egy helyütt – használja az  $x$  ismeretlenségre, itt tudatlanságra vonatkozó jelentésére célozva: „Kérem, a papnak nem baj, ha olyan *számár mint az iksz*, csak szerető és gyöngéd lelkű egyházatya legyen.”

Arany János a Bolond Istókban az  $x$  mellett más, a számtanban szokásos jeleket is említ: „Oh, hányszor elmereng a tiszta mennybe, / Hol a tejút és többi napkörök / Egy-egy lánczem tovább, a végtelenbe, / Hol milliárd nap és bolygó görög; / A Sirius-hossz, ily távossal szembe, / Már semmi, hát még ez a földi rög!... / De iskolában rettenté a sok /  $A + b$ , nagy  $\sqrt{a}$  dült  $\infty$ -asok”; továbbá: „»Folytassa Istók!« »X, emelve  $a$ -ra«... / Szegény myopsunk csak ölt-hatolt”. Istók rövidlátó volta miatt kerül ugyanolyan megítélésre, mint azok, akik nem értik a matematikát.

A jelölések közül az  $A$ ,  $b$  ugyancsak Descartes-tól ered. Marno János egyik verskötetének címében és egyik versében is szerepel a gyökjel: „*Nincsen líra  $\sqrt{\text{nélkül}}$ ” és: „nincsen líra tenger líra  $\sqrt{\text{hengeren}}$ , mint a bimbók, kiáll / egy-pár hűvös élményburok [...]”. (A  $\sqrt{\text{rajzolat}}$  a klasszikus nyomdai korrektúrában az egyik lehetséges hiányjel.) Marno nyilván arra utal, hogy a líra, a költő sem képes minden érzelmet megjeleníteni.*

Az eddigiekhez képest stílushatás elérése céljából is előfordulhat számtani vonatkozás. Például a versében megjelenő számtani műveletnek magától értetődő voltát tételezi föl Radnóti Miklós: „[...] s folyton vesztélyben, bajban élő / vad férfiak fegyvert s hatalmat éró / nyugalma nyugtat s mint egy hűvös hullám: /  $a \times 2 \times 2$  józansága hull rám”.

Néhány más jel is föl-fölbukkan jelképes utalásként a természet, a társadalom és a gondolkodás lehetőségei vagy éppen lehetetlenségei kapcsán a (gondolati) lírában. Például Tandori Dezső *Nyitó  $\infty$*  és *Záró  $\infty$*  című szonettekkel kezdi, illetőleg fejezi be egyik verseskötetét. Karinthy Frigyes egyik Így írtok ti-darabjában éppenséggel az írás módszerének szélsőségét (alig lehetséges módját?) parafrazálja Babits Mihály A Danaidák című verse kapcsán. A *Dana Idák* című paródiájához a „Matematikai költemény” magyarázó megjegyzést fűzte, továbbá a négyzetre emelést („Es mekegve és *makogva*”), a gyökvonást („ $\sqrt{\text{amphorába}}$ ”) és a matematikában szokásos jeleket (mínuszjelet, egyenlőségjelet és emeletes törtre emlékeztető formát) mint a látható stílus elemeit alkalmazza.

A gyökjelet és a mínuszjelet Weöres Sándor is alkalmazza: „Hajló terünkön kívül még hány világ van? / te titkod ez,  $\sqrt{-x}$  / Ki rabként tengsz az anyagi világban, / Mint honát vesztett Vercingetorix”. Weöres és Babits egyaránt  $x$ -re végződő nem magyar szóval rimelteti az  $x$ -et, ennek hangzása is, írásképe is kielégít(het) a rímigényt. – Másutt Weöres ezt a képletet (?) használja: „ $A + A + \text{Diff}$ ”. A költő fiatal koráról tudni lehet, hogy nehezen boldogult az iskolák kötöttségeivel, ezzel összefüggésben a tanulásával sem mindig felelt meg az általános követelményeknek. Az efféle helyzetből született a Diáknotesz című verse, amelyben többször ismétlődik egy geometriai tétellel, a szinusztétellel kapcsolatos eset: „Én, végtelenben kréta-vándor, / nem találtam a befogókat... / Jaj, nem való e tábla-élet / végtelenben tapogatóknak, / nem megy a *szinusztétel*, Sándor”. Weöres figyelmes olvasója észreveheti a költő allúzióit, célzásait a térgörbület fogalmára és a differenciálegyenletre, amelyek ugyancsak sokak számára „biztos X”-ek.

Büky László

## Az Anyanyelvpolók Szövetségének lapjai

**ÉDES ANYANYELVÜNK** • Az Anyanyelvpolók Szövetségének (ASZ) tagjai a lapot a tagdíjuk rendezését követő második hónaptól kezdve a megadott címükön föliázott formában megkapják a megjelenés napján. A szerkesztőség visszamenőlegesen nem tudja biztosítani a lapot. Az ASZ-tagdíjat átutalással kérjük rendezni az OTP-nél vezetett 11705008-20132015 sz. bankszámlán. A tagdíj 2000, illetve 1500 Ft/év (tanuló, nyugdíjas). A tagsággal, tagdíjfizetéssel, lapterjesztéssel kapcsolatos ügyekben az ASZ irodavezetője és az ÉA szerkesztőségi titkára illetékes: kovacs.zsuzsanna@anyanyelvpolo.hu. Cím: 1053 Budapest, Károlyi u. 16.

**MAGYARÓRA** • A 2019-ben indult Magyaróra 2020. évi 3–4. száma novemberben jelenik meg. Témája a késő-modern magyar irodalom. A szerkesztőség címe: magyarora.folyoirat@gmail.com. A lap előfizethető a postán. A kedvezményes éves előfizetés: 2500 Ft/év. A lap elektronikus úton előfizethető és megvásárolható az e-nyelv.hu könyvesboltjában is, és ugyanitt elektronikusan is letölthető. A jövő évi számok – tervezett – fő témái: 1. Régi magyar irodalom és a nyelvműlékek, 2. Gyermekek- és ifjúsági irodalom, 3. Nyelvhelyesség, 4. Internet és magyaróra. Az első két számba 2021. január 20-ig, a másik két számba augusztus 20-ig várnak írásokat (max. 8–15 ezer leütés).

# Új szavakat tanulok

## Fősodratú

Ezt a szót a tévében hallottam (a járvány és a bezártság miatt gyakrabban nézem, mint egyébként). Nyomban rájöttem, hogy nem lehet más, mint az angol *mainstream* magyar megfelelője. Többnyire ebben a jelzős szerkezetben fordul elő: *a fősodratú média*.

A *mainstream* főnév eredeti konkrét jelentése: főáram, az ár (amlat) közepe, ahol a legerősebb a folyó sodrása. Átvitt értelemben: uralkodó irányzat, irányadó, mérvadó, meghatározó jelenség. Ma már gyakoribb jelzőként: *mainstream média, zene*.

Annak csak örülhetünk, hogy ebben az esetben spontán módon törekednek a nyilatkozók, hírmagyarázók stb. az angol kifejezés magyarítására. De vajon melyik lenne a legjobb magyar helyettesítője?

Egy szómagyarító portál hozzászólói többek között az alábbiakat ajánlják: *uralkodó, irányadó, meghatározó, mérvadó*. Ezek nem rosszak, de hiányzik belőlük az angol szó képszerűsége, a víz sodrására való utalás. Egy másik javaslat szerint a *trendi* lehetne a *mainstream* magyar szinonimája. Ez szerintem nem jó megoldás, mert egyrészt mást jelent (inkább a 'divatos, divatozó' fogalmának felel meg), másrészt a stílusa is egészen más, mint a *mainstream*-nek. Ráadásul nem is tekinthető igazi magyar szónak, magyarításnak.

Több esélyük van a meghonosodásra azoknak a magyar megfelelőeknek, amelyek tartalmazzák az angol eredeti fő jelentésmozzanatát, az ár, áradat képzetét. A Wikipédiának a Szent Koronáról szóló cikkében ezt olvashatjuk: a *főáramlati* tudományos kutatás eredményei. Ez lehetne *főáramlati* vagy *főáramlatbeli* is, tessék választani! Legerősebb képszerűsége talán a bevezetőben említett *fősodratú*-nak van. Meglehet, ez lesz a győztes. Az internetes keresés már most is elég sok találatot eredményez:

*A fősodratú irányzatok háttérbe szorítják a többi;*

*A fősodratú média is a kutatástól hangos;*

*A fősodratú generatív nyelvtan mondatsemlélete;*

*Fősodratú, hangulatos csárda; Fősodratú cukrászda.*

Az utóbbi példák azt jelzik, hogy a szó felveszi a 'divatos, közkedvelt' értelmet is, és a választékostól a bizalmas felé közeledik. Talán erre érzett rá az a hozzászóló, aki a *mainstream* helyett a *trendi*-t javasolta.

## Együtt érző?

Gyakran látom a sajtóban különírva az *együtt érző* szókapcsolatot. Egy országos napilap mellékletében a trianoni békeszerződés aláírásának centenáriuma kapcsán ezt írja az ismert történész: „A francia sajtóban ugyanakkor jelentek meg tényei[k]ben tárgyilagosabb és Magyarországgal *együtt érző* cikkek is.” Az internet egyik hírének pedig ez volt a címe: *Lemondott az őslakókkal együtt érző [bolíviai] miniszter*.

Ez az írásmód az akadémiai helyesírási szabályzat 12. kiadása szójegyzékének félreértésén alapul. Itt ugyanis a különírt *együtt érez* van előbb megadva, az a nagyon ritka eset, amelyben az *együtt* még határozószónak tekinthető. A példa itt a következő: *együtt érzik a frissen vágott fű illatát*, vagyis 'egymás társaságában, együttesen'. Ebben a konkrét értelemben valóban külön kell írunk ezt a két szót.

Sokkal gyakoribb azonban az az elvont jelentés, amelyet a szabályzat így ír körül: „átélt más örömét, bánatát; részvétet érez”. Ebben az értelemben már egybeírhatja: *együttérez*, de ez a fontos információ elsikkad azáltal, hogy az *együtt érez* van felül, a szócikk első sorába kiugratva, mindjárt az *együtt él* alatt, míg az *együttérez* beleolvad a szócikk szövegébe. A sietős olvasó (s melyikünk nem siet, ha valamit gyorsan meg akar nézni a sza-

bályzatban) hajlamos arra, hogy ne vegye észre ezt a különbséget, s már el is követi az említett hibát.

A zavart csak fokozza, hogy az e-nyelv.hu portál is többféleképpen adja meg a helyes írásmódot. Egy 2009. február 25-i válasz szerint: *együtt érez, együtt érző, de együttérezés*. 2015. december 16-án: *együttérez, együttérező*. Végül a 2017. okt. 31-én kelt válaszban már szó esik a konkrét értelemben való különírásról is, ezzel a példával: *A fiú és a lány együtt érezték a frissen sült cipő [!] illatát*. (Ez a sajtóhiba miatt mulatságosra sikerült példa minden bizonnyal a szabályzat megfelelő példamondatának mintájára keletkezett, ahol még frissen vágott fűről volt szó.) A lényeg azonban az, hogy az érdeklődőt a keresőmotor véletlene könnyen oda irányítja, ahol már nem érvényes, félrevezető tájékoztatást talál. Érdemes lenne tehát fontolóra venni a régebbi bejegyzések törlését.

Végül pedig folyamodjunk segítségért a Nyelvtudományi Intézet helyesíras.mta.hu tanácsadó portáljához! Ez a honlap egyaránt elfogadja az *együtt érző* és az *együttérező* formát, de csak a különírtat magyarázza: *együtt* határozószó + *érező* melléknév. A második esethez, amikor a két szó egybe van írva, nem fűz kommentárt. A laikus ebből arra következtethet, hogy a különírt alak a jó, de legalábbis jobb.

Remélem, hogy olvasóim *együtt érzik* velem ennek a helyzetnek a fonák voltát. A nyomdászokkal, szerkesztőkkel, tanárokkal, diákokkal *együttérező* cikkíróknak az a véleménye, hogy ezt a zavart minél előbb meg kellene szüntetni.

## Széchenyi húsz-húsz, Zrínyi húsz-huszonhat

A televíziót nézve (illetőleg ebben az esetben inkább: hallgatva) arra figyelek fel, hogy bizonyos évszámokat nem úgy mondanak, ahogyan én ismerem, megszoktam.

Itt van például a Széchenyi 2020 program, az EU és Magyarország programtervezete (2010–2020) cégek, vállalkozások, projektek támogatására. Célja a gazdasági fejlődés megalapozása. Operatív programjai többek között ezek: gazdaságfejlesztési és innovációs, terület- és településfejlesztési, közlekedésfejlesztési, vidékfejlesztési. Ezt mindig így hallom: *Széchenyi húsz-húsz*.

A Zrínyi 2026 honvédelmi és haderő-fejlesztési program (2017 januárjától) magában foglalja a honvédelmi sportszövetség létesítését, az illetményemelést stb. Ennek neve a tévébe-mondók, nyilatkozók szerint: *Zrínyi húsz-huszonhat*.

Mi lehet az oka annak, hogy a szokásos *kétezerhúsz, kétezerhuszonhat* helyett így tagolják az évszámokat? Az egyik magyarázat a rövidség lehetne, hiszen míg a *kétezerhúsz* négy szótag, a *húsz-húsz* csak kettő. A másik esetben is két szótagnyi a nyereség (hat, illetve négy szótag). Ennyire sietnének?

A másik magyarázat az lehet, hogy az újabb változatok hallva könnyebben érthetőek, hamarabb felfoghatóak, mint hagyományos megfelelőik. Eszembe jut, hogy postai irányítószámomat általában így diktálom be: *tíz-tizenhárom*, s csak akkor kockáztatom meg az *ezertizenhárom* alakot, ha a hallgatót feltűnően értelmesnek vélem.

Közrejátszhat mindebben az angol nyelv hatása is. Ebben is gyakorivá vált a távirati stílusú évszámjelölés, például 2020 = *twenty-twenty*, 2011 = *twenty-eleven*.

Amíg ez az újabb szokás csak az említett programok nevében érvényesül, nem érdemes szót emelni ellene, mert velük együtt amúgy is eltűnik. De nem tartanám nyereségnek, ha általános szokássá válna.

Ha más nem, a régi szövegek, idézetek amúgy is megőrzik az évszámok hagyományos alakját. „Ezernyolcszáznegyvennyolc, te csillag...” (Petőfi) helyett nem fogjuk ezt mondani: *tizennyolc-negyvennyolc*.

Kemény Gábor

## Túlvilági praktikák a nyelvtörténet szolgálatában

Nem csillognak fényesen, nincsenek látványos méreteik, művészi kidolgozottságuk sem érdemel különösebb figyelmet – ám régészek és nyelvészek ritka kincsékként tekintenek rájuk. Ókori temetőkből, kutakból, szent helyek elrejtett zugaiból kerülhetnek elő az apróra összetekert vékony ólomlapok, belső oldalukon egy hosszabb-rövidebb szöveg, alig látható betűkkel bekarcolva. Két évezreddel ezelőtti helyi viszályok, személyes konfliktusok körvonalai sejtnek fel rajtuk.

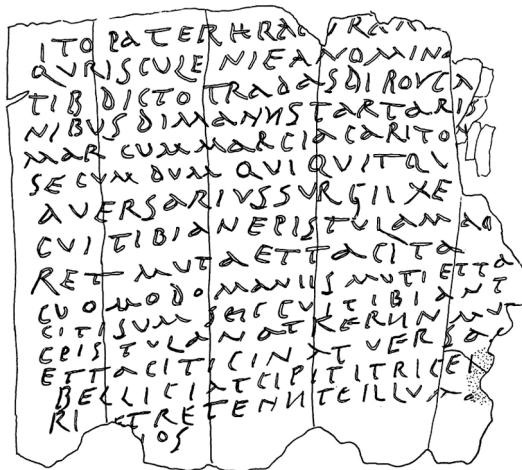
A modern néven *átoktábláknak* nevezett leletek titkosan végzett szertartások kellékei voltak az ókori mediterráneumban és a Római Birodalom provinciáiban. Isteni erőnek szánt üzenetként születtek meg, mágusok készítették őket olyan megrendelők számára, akik már nem bíztak abban, hogy gondjaikat földi eszközökkel meg tudják oldani. Többnyire egy elkészeredett szerelmes, egy konkurencia által fenyegetett kereskedő vagy iparos, esetleg perbe fogott ártatlan (vagy bűnös) fordult a túlvilági praktikákat ismerő szakemberhez, hogy ellenfelét egy titkos rítus alkalmazásával ellehetetlenítse. A műfaj laza keretei között megfogalmazott szövegek nem estek át többszörös átnézésen, javításon, mint általában az ókorból fennmaradt hivatalos iratok vagy az évszázadokon át másolt kódexek, ezért hitelesebben közvetítik számunkra azokat a beszélt nyelvi jelenségeket, amelyek a lejegyzett szöveget befolyásolhatták.

Noha többszázas nagyságrendben ismerünk ilyen leleteket szerte a Római Birodalomból, az első budapesti átoktáblát csak 2007-ben azonosította dr. Lassányi Gábor ásatásvezető régész a mai óbudai Graphisoft irodapark helyén fekvő egykor hatalmas római kori temető feltárása során. Aquincum területéről azóta újabb négy darab került elő. Ezzel párhuzamosan Szombathelyen, Pannónia egyik vallási központjában három tábláskát találtak a régészek a dr. Sosztarits Ottó vezette ásatásokon. Elolvasásuk, értelmezésük, valamint nyelvészeti feldolgozásuk a Nyelvtudományi Intézetben működő Lendület Számítógépes Latin Dialektológiai Kutatócsoportban történt.

A Pannoniában beszélt latin nyelv és általában az egyes területekre jellemző dialektusok megismerése régóta foglalkoztatja a nemzetközi kutatást, hiszen olyan folyamatok mutatkoznak meg általuk, melyek több lépcsőben végső soron az újlatin nyelvek kialakulásához vezettek. A területi változások és a nyelvöldrajzi tagolódás kutatása azonban a latin esetében régóta kihívás elé állítja a nyelvészeket, hiszen csak írásos szövegemlékek állnak rendelkezésünkre. A Nyelvtudományi Intézet egykori igazgatója, Herman József professzor dolgozta ki azt a statisztikai módszert, melynek segítségével láthatóvá kezdtek válni az egyes területekre bizonyos időszakokban jellemző sajátosságok. A közvetlen forrásokon, mint például a többnyire a megtalálás helyszínéhez közel megszóvegezett köfeliratokon vagy éppen átoktáblákon felbukkanó, rendszert mutató betűtívesztések, valamint a klasszikus latintól való alaktani, mondattani, lexikai eltérések egymáshoz viszonyított gyakorisága kirajzolja egy terület jellegzetességeit. Kutatócsoportunk megalakításakor dr. Adamik Béla ezt a metodikát finomította tovább, valamint a feldolgozandó források körét ki-

bővítette térben, időben és műfajában is, hogy a számítógépes adatbázisba kigyűjtött óriási hibakatalógus minél szélesebb spektrumban tudjon rávilágítani az irodalmi források által elfedett, azok mögött zajló valós nyelvi változásokra.

Az eddig előkerült pannoniai átoktáblák különleges jelentőséggel bírnak. Ebben a provinciában a mindennapi beszélt nyelv, a vulgáris latin tanulmányozására alkalmas források legnagyobb részét – éghajlati és történelmi okokból – a köfeliratok teszik ki. Itt nem maradtak fenn papiruszok, viasztáblák és további olyan szöveghordozók, melyek a hétköznapi élet során, különösebb nyelvi ellenőrzés nélkül született feljegyzéseket, leveleket tartalmaznak. A nagy nyilvánosságnak szánt sírfeliratok, építési vagy fogadalmi feliratok többnyire formulákból, panelekből állnak, aránylag kevesebb hibával íródtak, mint a lopva készült átoktáblák (ne feledjük, már a XII táblás



törvények is tiltották a mágiát!). Noha az átoktábláknál is kimutatható, hogy mágikus szakkönyvek előírásait követték, sőt a lejegyzésre technikailag is előkészültek (az eltervezett szövegnek megfelelő nagyságú táblát vágtak ki, esetleg a margót is bekarcolták), de a szertartás egyes elemei talán elvonhatók a lelepleződéstől is tartó mágus figyelmét, és gyakran pontatlanul, a standard formákra nem ügyelve rőtta le a szöveget.

A vulgáris latinra jellemző „hibák” ismerete segít abban, hogy kétezer év távlatából a szöveg teljes értelme világos legyen számunkra, és a régészeti leletet szűkebb kontextusba tudjuk helyezni. Nézzünk

egy példát: az egyik aquincumi tábla a közbenjáró istenek megszólításával kezdődik. A jól olvasható ITOPATER után egy töredékes [- -]QVRISCVLENI betűsor következik. Párhuzamok alapján a két név olvasásakor felmerül, hogy az alvilág urát, *Dis Patert* és az istenek hírnökét, *Mercuriust* láthatjuk bennük. Az általunk is jól ismert standard alakoktól való eltérések mindegyike megmagyarázható a beszélt nyelvi jelenségeknek az írásban való általános megnyilvánulásával. *Dis Pater* megszólító esetének nem klasszikus alakját *Dite Pater* formában megőrizte számunkra néhány felirat a birodalom különböző provinciáiból. Az itteni, még ettől is eltérő alakot, a hiányzó szókezdő *D*-vel egyfajta palatalizációs folyamat magyarázza meg, míg az *e* helyetti *o* használata egy bonyolultabb, lényegében a teljes esetrendszer felborulását mutató változássorra utal. A másik isten a költők által is használt jelzőjével szereplő *Mercurius Cyllenius*. A *q* felbukkanása a *c* helyén azért nem tekinthető váratlanoknak, mert *qu* és *c* ekkor már fonetikailag azonos hangot jelölt. Végül a görögből átvett szavak esetén az *y*-nal jelölt hangnak sem volt állandó kiejtése, ebben a zavarban az *y*-t hol *i*-nek, hol *u*-nak írták.

Az átoktáblák forrástípusánál nem ritkán a régészeti kontextus nyújt segítséget a nyelvi szabályokkal közelebről nem megmagyarázható fordulatokhoz. A vulgáris latinra jellemző lexikai újítások egyik jellegzetes példája a más mágikus szövegekben is előforduló, magára a betűkre, az íróvesszőre utaló *aversus* szó. A nemzetközi kutatás sem elégedett meg a szokásos 'elfordított, elfordult, ellenséges' jelentéssel. Am a reménytelennek tűnő peres eljárás során készült aquincumi tábla mellett talált, bizonyítottan szándékosan meghajlított íróvessző megmagyarázta a kifejezést: „Ahogyan ezt megtört íróvesszővel írom, úgy törjön meg az ellenségeim nyelve is.”

**Barta Andrea**

A szerző az intézetben működő Lendület Számítógépes Latin Dialektológiai Kutatócsoport tudományos munkatársa. A kutatást a NKFIH K 124170 számú pályázata támogatta.



# A Tüskevár időszerűsége

Egy ideje hallok magyartanároktól, hogy Fekete István műveit már nem kedvelik a gyerekek. Pedig a hatvanas évektől a Tüskevár az iskolai tananyag része, rajongtak érte, a Fekete-könyvek többsége beszerezhetetlen volt. Hiába a Tüskevár két változatban is elkészült filmes feldolgozása. Hiába a „vissza a természeteshoz” jelszava; amely ma persze inkább „zöld programként” szerepel.

Mi lehet az oka annak, hogy Fekete István népszerűsége csökken? Hiszen a Tüskevár romantikus környezetben (berek) játszódik, s a gyerekek kedvelik a romantikát. Hiszen kalandos történetek fűzére (horgászás, vadászat, kincskeresés, vihar). Hiszen az ember alapvetően, mondhatni genetikailag vonzódik a természethez (növények, állatok világa).

Talán az a baj, hogy fiúregény? S a fiúk – köztudottan – kevésbé szeretnek olvasni. Bár nem hinném, hogy a lányokat ne érdekelné a férfiasodó fiúk világa (erősödnek, ügyesednek, kipróbálják a szivart, megittatják őket pálinkával is), sőt az első szerelem motívuma is felbukkan a regényben.

Talán a regényíró elbeszélő technikáját haladta meg az idő? Az író kollokvialis stílusa: *Tutajosunk, barátunk, vitézünk?* Pedig vannak benne modernnek tartott időugrások (Tutajos ismerkedése Matulával egy korábbi időszakban történik), sőt, az „elbeszélés nehézségeinek” taglalása is megjelenik: „Hogy lehet ezt a nyarat elmondani?” [...] „Majd elmondom – gondolta, de amint barátjára nézett, arra gondolt, hogy az idő múlhat, a szépség és jószág, a szeretet és az igazság nem múlik el az évszakokkal, nem múlik el az emberekkel, hanem örökös, mint a testetlen valóság, s ezekből annyit kap mindenki, amennyit megérdemel” (Tüskevár, Móra, Bp. 1966. 334–335).

Talán túl didaktikusnak tartják egyesek? Nem tűnik sem idejétmúltnak, sem anakronisztikusnak, ahogy Matula tanítja a fiúkat a természet bölcsességeire, halászatra, vadászatra, evezésre. Friss nyári élményem, hogy egy huszonéves fiatalember először jött el a Tisza-túrára, s nekem kellett neki elmagyarázni az evezést. Elméletben azonban már tudta, szinte szó szerint felmondta Matula bácsi leckéjét: „A lapjával húz, az élvit meg kormányoz” (142).

Talán a „nevelődési” regény idejétmúlt? A Tüskevár a 14 éves fiúk felnőtté válásának regénye: a városi, a természettől távol lévő – Gyula (Tutajos) esetében ráadásul gyöngye fizikumú – gyerekek a természetben, a berekben esnek át a férfivá válás próbatételein. „Anyátlan csirkék voltak, amikor idejöttek, most meg legények már!” (307).

Talán úgy vélik, hogy ideológiailag terhelt a regény? A mű az ötvenes években született (1957), de egy-két (egyébként ma is vállalható) utaláson kívül semmiképpen sem tekinthető kurzusmunkának – már csak azért sem, mert Fekete István nem volt kegyeltje a rendszernek. A regényben mindössze három helyen van egy-egy kikacsintás a korszak dicséretére: „a fiúk gondolatainak alján hála lobbant a megváltozott idők új nyara felé, amelyben visszeres lábú mosónék nyaralni és gyógyulni utazhattak” (232).

Talán megszűnt a nyers, pusztai természet iránti érdeklődés? Ezt mutatja esetleg az indiánregények iránti megfogható érdeklődés? Hiszen az indiánregények és a Fekete István-regények kedvelése körülbelül ugyanarra a korszakra (az 1960-as éveket követő időszakra) tehető.

Talán a nyelvezete idejétmúlt? Semmiképpen sem: gördülékeny, párbeszédese, sokszor ironikus, szellemes, és nyelvi érdekességeket is felmutató.

A választ keresve leginkább arra jutottam, hogy úgy körülbelül egy generációval korábban (kb. 30 éve) Magyarországon

is végleg megszakadt a hagyomány, amely a természettel való azonosulásban, a történelmi események, mítoszok megismerésében és átadásában nyilvánul meg. Ennek fő okát pedig a fokozott városiasodásban, civilizációs fejlődésben, mediális-informatikai fordulatban látom.

Újraolvasva a Tüskevárt három, a nyelvhez kapcsolódó érték tűnik föl. Az egyik a párbeszédese szövegekbe beépülő enyhé nyelvjárási színezet. Matula bácsi használ bizonyos tájszavakat, ezeket a városi fiatalok többnyire értik, de ha véletlenül nem, akkor kitalálják.

A másik nyelvi érdekesség a nyelvi formák használatának finomsága. Ez először a megszólításokban tűnik fel. A fiúkat a tanárai jórészt tegezik (illetve veszélyt jelent, ha magázzák), a régimódi Matula végig magázza őket, a szülők, a kedélyes és jovialis István és házvezetőnője, Nancsi néni tegezi őket; ők értelemszerűen magázzák az idősebbeket. A szülők magázása a magyar kultúrában az ötvenes évektől kezd megszűnni, ma már egyáltalán nem gyakorlat. Az író változatosan használja a városi fiúk neveit (Ladó Gyula Lajos és Pondoray Béla), egymásközi (nem bántó) ragadványneveit (Tutajos, Bütyök), de Matula tartózkodik a becenevek használatától. A városi fiúk és az öreg csősz mindkét irányban magázódnak, közeledésük jele, hogy a történet feléül Matula keresztnéven szólítja a fiút („amitől még otthonosabb lett a tűz környéke”),

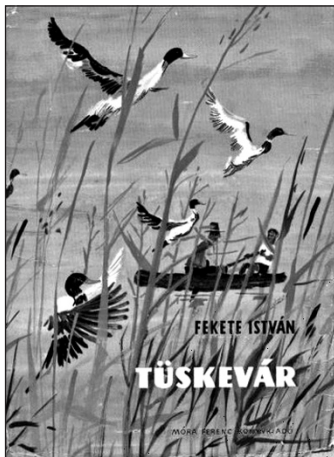
majd felszólítja, hogy Gergely bácsi helyett Gergő bácsinak szólítsa, és egyszer Matula is elvétí, mert Bélát Bütyöknek nevezi – ekkor el is érzékenyül, és elmondja, hogy neki is volt beceneve: Pipigaba, mert hogy gyermekként a kicsi kapát így ejtette. A fiúk tapasztalatgyűjtésének, éréseinek nyelvi nyilvánulása lett beszédmódjuk átalakulása is: „meglassúdtak a fiúk, szűkszavúak lettek” (280). Merthogy a természetközeli emberek többet hallgatnak, nem csúrik-csavarják a szót. Matula esetében: „az öreg réjtárók emberek távollétében éppen úgy beszélt róluk, mintha ott lettek volna. Matula olyan közel volt a természethez, hogy csak egy nyelve volt, akár a varjaknak: a valóság nyelve” (104).

A Tüskevárban – mint nevelődési regényben – a nyelvjárási, beszédmódbeli jelenségeken túl a nyelvművelés is felbukkan: „aki feleslegesen idegen szavakat használ, az nem érdemli meg magyarból a jelest” (28); „itt nem becéznek, és nem rövidítének le semmit, és ha valaki a szilfából szilcsit, a szárcsából szárcsikát és a konyhóból kuncsit csinálna, Matula jól megnézné és sajnálná” [...] „Gyuszkó, ébredjen, mert felkelt a napcsi...” (188).

Talán ezt tekintik sokan didaktikusnak? Hiszen a nyelvművelés elleni támadások is a regény iránti érdeklődés hanyatlásakor, valamikor az 1990-es években kezdődtek. Meglehető.

Egy azonban bátran állítható. A Tüskevárból áradó, a világ-mindenséget, a történelmet, az emberi létet jellemző tiszta, filozófiai gondolatok nem avulhatnak el. Az első próbák után Gyula mélyen nézi a tüzet (s vajon ki az közülünk, aki nem élte át ezt az élményt?): „Talán az ősember nézte ilyen kérdően a tüzet, és talán a kihűlő Föld utolsó embere nézi majd ilyen kérdően a tüzet, amely ellobban, és utána a vak semmi sötétségében nem lesz majd senki, aki megkérdezze, hogy mi hát a tűz tulajdonképpen” (146–147). Tüskevár emléke, a történelem fölött így melázik: „Mi lett belőlük, mi lett belőlük? Föld, víz, elmállott csontok? Mész és foszfor? De hova lett a fájdalom, az öröm, a sírás, a kín, a mámor, a harag, a békülés, a szeretet? Egymásnak adták át ezeket az érzéseket, és magukkal vitték?” (220). A természettel harmóniában élő ember végső bölcsessége: „az idő múlhat, a szépség és jószág, a szeretet és az igazság nem múlik el az évszakokkal, nem múlik el az emberekkel, hanem örökös, mint a testetlen valóság, s ezekből annyit kap mindenki, amennyit megérdemel” (335).

Balázs Géza



**Fekete István  
születésének 170.,  
halálának  
50. évfordulójára**

# Megvásárol – tárgy nélkül

Az ember igencsak meglepődik, ha egy közismert, mindennap előforduló szónak olyan jelentése, használatuk bukkan elé, amellyel eddig nem találkozott. Ilyen váratlan találkozásban volt részem Szabó Magda Mondják meg Zsófikának című regényét olvasva. A mű az 1950-es években született, cselekménye is akkor játszódik.

A meglepetést a *megvásárol* ige olyan adatai okozták, amelyekben tárgy nélkül tűnik fel. Néhányat idézek közülük megjelenésük sorrendjében: „Mikor [Zsófi apjának halála után, aki orvos volt] a rendelőt elszállították, [Zsófikát] Anya éppen a közértbe küldte kenyérért. *Megvásárolt*, aztán leült az autóbusz-megállónál, szemben a kapuval, s ott üldögélt”; „Fél egy. Most lemegy a csarnokba, *megvásárol*, útközben visszafelé esetleg felszalad a régi házba”; „Majd ő *megvásárol*, kitakarít, megfőz”; „[Zsófi] úgy tervezte, majd ha elintézte a korrepetálást, üzen Zacskófejűvel, aztán útban hazafelé *megvásárol*.”

Nem kétséges, hogy az idézetbeliekhez hasonló helyzetekben a köznyelvben a *bevásárol* használatos, és ez nem volt másként a regény születésének és a benne elmesélt történetnek az idején sem.

Tanú erre a regény kortársa, A magyar nyelv [hét-kötetes] értelmező szótára (ÉrtSz.). Ebben a *bevásárol* két jelentésben szerepel. Az 1.-ben tárgyasként: ’<többféle vagy nagyobb mennyiségű árut> megvásárol; beszerez’. Ehhez a szótár úgynevezett szabad, vagyis a szócikkíró, illetve -szerkesztő alkotta példái: „*Bevásárolta* a télire szükséges tűzrevalót”; „*Bevásárolta* a vendégséghez szükséges élelmiszereket”. A 2. jelentésben az ige tárgyatlan: ’többféle vagy nagyobb mennyiségű áru vásárlását elintézi’. A szabad példák: „A városba ment *bevásárolni*”; „Most van

pénzem, *bevásárolok* bőségesen télire is”. (A szótár az *ezzel jól bevásárolt* ’jól megjárta vele’ szerkezetet szó-lásként említi.)

A *megvásárol* igtét viszont az ÉrtSz. csakis tárgyasként, választékosnak minősítve szerepelteti. A megadott jelentések közül számunkra most ez a lényeges: ’<áruba bocsátott dolgot,> főleg árucikket megvesz’. A példák: „*Megvásárolta* az ebédre valót”; „*Megvásároltam* a bútort”.

A Magyar értelmező kéziszótár megújított, második kiadása (2003) a *bevásárol* címszót ilyen grammatikai minősítéssel veszi fel: „tárgyas (és tárgyatlan) ige”. A jelentések közül nekünk itt az 1., „tárgyatlan is” minősítésű a fontos: ’(árut, különösen háztartási cikket) vásárlással beszerez, ill. ilyen vásárlást elintéz’.

A kéziszótár *megvásárol* címszavánál csak „tárgyas” minősítés áll. A nekünk lényeges jelentés: ’<árut> vásárlással megszerez, megvesz’.

Mindebből jól látható, hogy a *megvásárol* igeének a Szabó Magda regényében többször felbukkanó tárgy nélküli használatát, amely az ’elintézi a bevásárlást’ jelentést képviseli, az értelmező szótárak nem ismerik. Nem találtam rá adatot a nagyszótári cédulaanyagban (Nyelvtudományi Intézet) és a Nagyszótár készítéséhez összeállított Magyar történeti szöveg-tárban sem. Próbaképpen megnéztem a Nyugat CD-jét is – szintén hiába.

Pedig ha az értelmező szótárakra és mindennapi tapasztalatainkra támaszkodva megvizsgáljuk a fontosabb „háztartási ige”-ket, azt láthatjuk, hogy a Szabó Magda-féle *megvásárol* beleillik a sorukba, a legtöbbszörnek ugyanis a tárgyason kívül tárgy nélküli használata is van. Érvényes ez például a következőkre: *kitakarít*, *kimos*, *elmosogat*, *megfőz*. (L. a harmadik Szabó Magda-példát is!) Igaz, a *kivasal* igtét az értelmező szótárak (hasonlóan a *megvásárol*-hoz) csak tárgyasként szerepeltetik, a *bevasal* és a *megvasal* viszont nemcsak tárggyal, hanem tárgy nélkül is megvan bennük, pontosan vagy nagyjából ezzel a jelentéssel: ’<vasalásra előkészített ruhaneműt> egytől egyig kivasal’.

Mivel magyarázható hát az, hogy a tárgy nélküli *megvásárol* igtét különösnek érezzük, és az adatolása is gondot okoz? Valószínűleg azzal, hogy szerepét a *bevásárol* tölti be. A *bevásárol* igeének nagyon erős a tárgy nélküli, sőt kifejezetten tárgyatlannak minősített használata, jöllehet a tárgyas egyáltalán nem kivezételes. A *megvásárol* és a *bevásárol* között funkciómegoszlás figyelhető meg: az előbbi tárgyas, az utóbbi pedig inkább tárgyatlan.

Kutatásra vár, hogy Szabó Magda nyelvhasználatába honnan került a tárgy nélküli *megvásárol*. Valószínűtlen, hogy egyéni lelemény; sokkal inkább nyelvjárási vagy kelet-magyarországi regionális köznyelvi hatásra gyanakodhatunk.

Horváth László

## Nyelvész-lelet

### „SERTÉS KARAJCSONT NÉLKÜL”



Mi ez?

Árajánlat? Ennyiért vehetők meg kilóra bizonyos korrupt GERINCTELEN DISZNÖK?

Vagy csak az összetett szavak helyesírásának hiányos ismerete? Mert az áru, ami a zacskóban volt, valójában SERTÉSKARAJ CSONT NÉLKÜL. Nem mindegy!

(MKV)

## „Testi bínt eltávoztass”

### A Példák könyvének verses tízparancsolata

Az 1510-ben másolt kódexből, a Példák könyvéből kiragadott strófa versszerű tördelésben nem tíz szó és nem tíz intelem, hanem 7 és 6 szótagos ütemhangsúlyos sorokat váltogató, tíz sorból álló szöveg, a Sínai-hegyi kőtáblák szövegének korai magyar fordítása, amelynek írásképe is mintha mózesi kőtáblák képét idézné.

Egy Istent higgy; heában	x 7
Nevét nem emlíhned;	a-b 6
Innepet ilj; atyádat,	b-c 7
Anyádat tiszteljed.	c-b 6
.....	
Ne ölj; soha ne urozz;	x 7
Testi bínt eltávoztass;	x 7
.....	
Hamis tanó ne légy;	a 6
Más embernek jószágát,	b-d 7
Feleségét, leányát	d 7
Bűnre ne kívánjad.	c 6

Tíz sor, összesen 66 szótag, amely a szokásos kerekítés nélkül 26/40 és 40/26 arányban alkot tengelyén két sort közrefogó, aranymetszések meghatározta tükörszimmetrikus szerkezetet. (Két rész az aranymetszés szerint aránylik egymáshoz, ha az egész úgy aránylik a nagyobbik részhez, ahogy a nagyobbik rész a kisebbik részhez. Bővebben l. Alakzatlexikon, főszerk. Szathmári István, Tinta Könyvkiadó, Budapest 2008. 126–127.)

A szerkezet kialakításában szerepet játszik a szöveg rímélése is. A 2. sor elején a *Nevét* rímhívóra a 7. sor végi, a kezdő szótagot megismétlő *ne légy*, a 2. sor végén az *emlíhned* (említsed) rímhívóra a 3. sor eleji *Innepet* (ünnepet), a 4. sor végi *tiszteljed* és a 8. sor középi *embernek*, a 8. sor végén a *jószágát* rímhívóra a 9. sor végi *leányát*, a 3. sor végén az *atyádat* rímhívóra a 4. sor eleji, a kezdő szótagot szintén megismétlő *Anyádat*, majd távoli összecengésként a vers végi *kívánjad* (kívánjad) a rímválasz.

Kezdő- és felsorrimes kezdemény, fél- és párrimes összecengés mellett a figyelmet elsősorban a rím szerkezet fonatossága ragadja meg.

A 4/2/4 felépítésű tükörszimmetria szilárd egybetartozást, a fonatosság megbonthatatlan egységet érzékeltet. Mintha a szerkezet önmagában véve is azt sugallná, hogy a tízparancsolatban minden egyes parancs elválaszthatatlanul összefügg a többivel. Nemcsak annak a felismerésével egyenlő ez, hogy egyetlen parancs megszegése a tízparancsolat egészének megszegése, hanem annak a felismerése is benne rejlik, hogy a tízparancsolatból megszeghetetlenként egyetlen parancsot kiragadni lehetetlen.

A Nyulak szigeti (margitszigeti) apácakolostorban másolt, rendkívüli tömörségű verses tízparancsolat szövegében a *ne urozz* (ne orozz) parancsát nem megelőzi, hanem követi a *Testi bínt eltávoztass* parancsa. A sorrendcsere mégis mintha az utóbbi parancs előtérbe állítását szolgálná, amit megerősíthet az a tény, hogy a parancsot megfogalmazó 6. sor éppen az elsőrendű pozitív aranymetszés szintjén helyezkedik el.

Nyilvánvaló azonban, hogy a sorrendcsereben nem a kiemelés, hanem a minél tömörebb és sugallatosabb formába öntés – mai megítélésünk szerint is sikeres – szándéka munkál.

Mózes Huba

## Pandémia

Kemény Gábor ezt a címet adta a lapunkban időnként megjelenő rovatának: *Új szavakat tanulok*. Most én is tanulom az új szavakat. Legutóbb a *pandémia* szót vettem fel a szótáramba. Ez mintegy három hónap alatt terjedt el, elsősorban a sajtó révén. Régebben nemigen hallottuk, csak az orvostudomány szakszavaként, vélhetően szakmai körökben fordult elő. A szöveggörnyezetből ugyan sejtettem, hogy egy járványos betegség megjelölésére használják, ezúttal a világszerte elterjedt koronavírusra.

Ahogy máskor is, ha új idegen szóval találkozom, most is leemeltem könyvespolcomról a Bakos-féle Idegen szavak szótárát, ahol a *pandémia* címszóban ez olvasható: „Több országra/világrészre kiterjedő járvány.” Orvosi szakszó, görög elemekből áll.

A Wikipédiában valamivel részletesebb a szó jelentésének kifejtése. Íme: „Olyan fertőző betegség okozta járvány, amely sok embert fertőz meg nagyon nagy területen, akár több kontinensen vagy világszerte.” A görög elemek pedig a *pan* 'mind' és a *démosz* 'nép' jelentésű

szavak. Közben rájöttem, hogy ezek a görög szavak nem teljesen ismeretlenek, hiszen a *pan* elem a *pánszlávizmus*, *páneurópai* kifejezések révén már régebben is ismerős volt. A *démosz* pedig a *demokrácia*, *demokratikus* szavak alapja.

A 2003-ban megjelent második kiadású értelmező kéziszótárból hiányzik a *pandémia*, mivel – ahogy a szótárírók nevezik – még nem szótárérett. A jelek azonban arra mutatnak, hogy előbb-utóbb az lesz, hiszen a hivatalos közleményekben, a sajtóhírekben szinte naponta találkozunk vele.

Mint minden idegen szóval kapcsolatban, itt is felmerül a kérdés: van-e szükség rá? Miért nem használjuk helyette a magyar *világjárvány* szót? Én úgy vélem, hogy szakszóként nem lehet kifogásunk ellene, de a köznyelvben ajánlatos mellőzni.

Cikkem elején Kemény Gábor rovatára hivatkoztam, hogy tudniillik én is új szavakat tanulok. Most egy szóval valóban gazdagabb lett a szókincsem. Azt azonban megjegyzem, hogy jobb lenne, ha a *pandémia* szóra nem lenne szükség, és nem elsősorban azért, mert van helyette jó magyar szinonima, hanem azért, mert elkerül bennünket.

Dóra Zoltán

# Örömet vagy örömet?

Nyelvhasználati szokásokkal kapcsolatban feltett gyakran ismétlődő kérdések között talákoztam az *öröm* szó tárgyesetével kapcsolatos dilemmával: vajon sok *örömet* vagy sok *örömet* kívánjunk-e szeretteinknek, ismerőseinknek jeles alkalmakkor?

E kérdés megválaszolására többen is vállalkoztak az általam megnézett portálokon (e-nyelv.hu, forum.wordreference.com, gyakorikerdesek.hu), de a magyarázatok közül csupán az Osiris Helyesírásra (2004) hivatkozó választ tartom helytállóknak: a kérdéses formák egyenrangú alakváltozatai egymásnak. Ez igaz ugyan, de nem ad megnyugtató választ például arra a kérdésre, vajon miért alakult ki az *öröm* szó tárgyesetében a „szabályos” *öröm-öt* mellett az *öröm-et* alakváltozat is, szemben a hasonló fonetikai felépítésű szavakkal, amelyek tárgyesetében nem tapasztalunk hasonló kettősséget, pl. *gyümölcs-öt* (\**gyümölcs-et*), *gömb-öt* (\**gömb-et*), *tök-öt* (\**tök-et*), *görög-öt* (\**görög-et*), *ördög-öt* (\**ördög-et*).

A magyarázat megértéséhez érdemes felidézni a magánhangzó-harmóniával kapcsolatos (jól ismert) fonetikai szabályokat: (1) a palato-veláris (vagy előlségi) harmóniát és (2) a labiális-illabiális (vagy kekségi) harmóniát:

(1) A palato-veláris harmónia a töveken belül és a toldalékolásban is érvényesül: mivel a kétalakú toldalékok egyikében előlképzett (palatális vagy magas: *e-é, i-í, ö-ő, ü-ű*), másikában hátulképzett (veláris vagy mély: *a-á, o-ó, u-ú*) magánhangzó van (pl. *-ban/-ben, -ság/-ség, -ó/-ő*), ezért ezek a suffixumok a többeli magánhangzók hangrendjétől függően illeszkednek a tőhöz. Az egyalakú toldalékok (pl. *-ig, -ként, -ért, -nyi*) értelemszerűen képtelenek az illeszkedésre.

(2) A labiális-illabiális harmónia hatóköre jóval szűkebb a palato-veláris harmóniáénál. Töveken belül nem érvényesül (a tömorfémákban a magánhangzók lehetnek ajakkerekítések és ajakrésesek is, pl. *öreg, türelem, ceruza*), csak a tövek és a toldalékok viszonyát érinti, a toldalékok alakváltozatainak tövekhez való illesztését szabályozza. E fonetikai szabály értelmében a három-, négy- vagy az ötalakú toldalékoknak (pl. *-szor/-szer/-ször, -n/-on/-en/-ön, -k/-ok/-ak/-ök/-ek*) nemcsak előlképzettség, hanem kerekítettség szempontjából is illeszkedniük kell a tőhöz. A magas magánhangzók tartalmazó tövek kétféle toldalékot kaphatnak: ajakkerekítéses (*-szor, -ön, -ök*) vagy ajakréses (*-szer, -en, -ek*) magánhangzót tartalmazó toldalékot, attól függően, hogy a tő utolsó magánhangzója labiális vagy illabiális-e, pl. *öt-szor ~ négy-szer, föld-ön ~ szék-en, ördög-ök ~ kép-ek*. A kekségi harmónia tehát a két magas magánhangzót tartalmazó variáns közötti választást szabályozza, és csak az

előlképzett magánhangzókon belül működik. A harmónia a fonetikában tehát – a fentiek értelmében – egyrészt a tövek, másrészt a toldalékolt szóalakok (a tő és a suffixumok) magánhangzóinak meghatározott fonológiai tulajdonságban való azonosságát jelenti.

Az *öröm* szó tárgyesetében az ajakkerekítéses (*ö*) előhangzóval való toldalékolás (*öröm-öt*) tekinthető szabálynak, hiszen az ajakkerekítéses magánhangzókat tartalmazó tövek többségében ez a toldalékolás érvényes, pl. *gyümölcs-öt, ördög-öt, görög-öt*. Úgy gondolom, hogy az ajakrész (*e*) előhangzós toldalékváltozat (*öröm-et*) megjelenésének az lehet a magyarázata, hogy az *öröm* lexéma *-öm* végződését a nyelvhasználók tévesen toldalékmorfémaként, E/1. személyű birtokos személyjelként értelmezték (mintha az *\*ör* főnév birtokos személyjeles formája lenne E/1. személyben: 'az én ör-öm'). Ehhez a birtokos személyjeles (nek vélt) szóalakhhoz már szabályosan, alsó nyelvvállású előhangzóval kapcsolódik a tárgy ragja: *ör-öm-et* (vö. *sör-öm-et, gyümölcs-öm-et*), tudniillik a főnévi toldalékok közül a többes szám jele és a birtokos személyjelek olyan szóalakokat hoznak létre, amelyekhez a tárgy ragja „szabályosan” alsó nyelvvállású előhangzóval kapcsolódik (sohasem középső nyelvvállású labiális előhangzóval, pl. *görög-ök-et* [\**görög-ök-öt*], *gyümölcs-öm-et* [\**gyümölcs-öm-öt*]).

Az *öröm* főnév (esetleges) téves szegmentálása nem kivételmentes jelenség a nyelvben: előfordul, hogy a nyelvérzék (a már meglévő szavak alapján) toldalékmorfémának fog fel szóvégzódásokat, vö. pl. szláv *medved'* >> m. *medve*, szláv *cserdak* >> m. *csárda*, ti. a *medved'* *-d'* végződését az E/2. személyű birtokos személyjellel, a *cserdak* *-k* végződését pedig a többes szám jelével azonosították a nyelvhasználók.

Papp Ferenc Szóvégmutato szótárának (1976) adatai szerint mindössze négy *-öm* végű főnév létezik a magyarban: *öröm* (*életöröm, káröröm*), *köröm* (*kecske-, oroslán-, varjú-, fattyú-, fűköröm*), *űröm* és *zöm*. Ezek között kétségtelenül az *öröm* a leggyakoribb, az *űröm* és a *zöm* használata meglehetősen ritka, a *köröm* pedig más tőtípusba tartozik, így az *öröm* tárgyesetében tapasztalható kettősséggel a többi *-öm* végű szóban nem találkozunk.

Az *öröm* toldalékolását nem vehetjük egy kalap alá a *pörkölt* toldalékolásával, jöllehet e lexéma esetében is két alakváltozat alakult ki többes számban és tárgyesetben is (*pörkölt-ök* és *pörkölte*, *pörkölt-öt* és *pörkölt-et*), de ebben az esetben az előhangzónak szófajjelölő szerepe van: a *pörkölt-öt* a főnév tárgyesete, a *pörkölt-et* pedig a *pörkölt* melléknévi igenévből melléknevesült szó tárgyesete: *Pörköltöt* (főnév) *főztem vacsorára a vendégeknek ~ Ne a pörköletlen kávé, hanem a pörköltet* (melléknév) *vedd elő!*

Remélem, sikerült örömet ~ örömet szerezni olvasóimnak a fenti magyarázattal.

H. Varga Márta

# A gondolatokhoz odataláló nyelv

Adamikné Jászó Anna  
nyelvművelő írásai

Az érdekes, egyáltalán nem szokványos címnek az a magyarázata, hogy ez, mint az előszó első mondatából rögtön kiderül, Jókai Mórtól, a szerző kedves írójától való. Ő állapította meg, hogy „olyan szép, kifejezésekben gazdag, mondataiban tökéletes, a gondolatokhoz odataláló nyelvet” nem ismer, mint a magyar. Jászó Anna könyve meggyőzheti az olvasót, hogy Jókainak igaza volt.

A kötet „a harmadik évezred elején”, egészen pontosan 2000 márciusától 2018 júliusáig megjelent cikkeket gyűjt egybe. Ezek napilapban (Magyar Nemzet) és pedagógiai folyóiratokban (Mentor, Tanítási, Könyv és Nevelés, Magyartanítás) láttak napvilágot, de tartalmaz a kötet három olyan írást is, amelyek ez az első közlése. A recenzió írója töredelmesen megvallja, hogy annak idején egyik cikket sem olvasta eredeti megjelenési helyén, de éppen ennek köszönhető az az örömteli meglepetés, amellyel ezt a lebilincselően izgalmas könyvet végigolvasta.

A kötet cikkei négy fejezetbe vannak beosztva (ezt a szerkezetet szándékosan használok, mert én is úgy gondolom, hogy nem magyartalan, hanem nagyon is magyaros és helyes). Az első rész a szókinccsel foglalkozik (11–92, 47 cikk), a második a mondattannal (93–137, 24 cikk), a harmadik a helyesírással, „a műveltség alapjával” (139–162, 13 cikk), végül a negyedik a szerző egyik szakterületével, a retorikával, „az érvelés tudományával” (163–205, 18 cikk). Ennek a fejezetnek a bevezető írása valóságos tanulmány, amely a retorikának a XXI. században játszott szerepét, fontosságát tárgyalja. A könyv végén névmutató is van (hadd jegyezzük meg, hogy hasznos lett volna egy szómutató összeállítás is).

A több mint száz cikk tartalmi ismertetését meg sem kísérelhetem, csupán összbenyomásomat írhatom le: a kötet írásai nem a nyelvművelő irodalomban megszokott témákat ismételtetik, hanem általában valami új és jellegzetes nyelvi jelenséghez fűznek (többnyire kritikai megjegyzéseket). Ez a könyv valóban a harmadik évezred kezdetének nyelvhasználatát tükrözi. Csak mutatóba néhány érintett kérdés: a *nemcsak, hanem ... is* kötőszó-hármasban tartjuk meg a *nemcsak* egybeírását; a hangsúlyos tagadószó után az igekötő váljon el az igétől (*a kérdés nem megválaszolható* helyett jobb *a kérdés nem válaszolható meg*); a határozói igeneves szerkezet nem magyartalan (erről már volt szó); a *szíva, híva* alakokban azért írunk egy *v-t*, mert a határozói igenév képzője az ige melléktövéhez (*szí-, hí-*) csatlakozik; a közel hetvenéves mozgáspolitikát még mindig nem ismerik (egy iskolai munkafüzet borítóján ez olvasható: *Írás házi feladat*); a *professor emeritus* címet nem kell nőnembe tenni (*emerita*), ha viselője nő, a *doktoranda* ellen pedig maguk az érintettek tiltakoznának, ha valaki be akarná vezetni. Stb.

De talán ezeknél a szó szoros értelmében vett nyelvművelő írásoknál is fontosabbak azok a cikkek, amelyek olyan általános kérdésekben foglalnak állást, mint a klasszikus műveltség fokozatos elsorvadása (egyre kevesebb helyen tanítanak latint, a mai diák a latin szavak értelmét az angol alapján következteti ki úgy-ahogy), az iskolai magyarnyelv-oktatás megváltozott módszereinek következményei (a diákok kevés szépirodalmat olvasnak, ezért nem ismerik a régi szavakat; a szépírás tanítását elhanyagolják, a külalakot nem osztályozzák, emiatt sok tanulónak szinte olvashatatlán az írása). S ami talán a legaggasztóbb: a tesztek, munkafüzetek leszoktatnak a választékos

fogalmazásról, mert beérik az ún. szituatív (a beszédhelyzetből kiegészülő, jelzésszerű) nyelvhasználattal. Ebbe az irányba hat a szóbeli feleltetés mellőzése is.

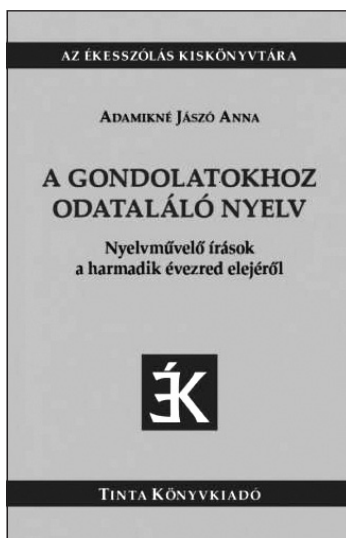
Egy helyesírási tudnivaló (*fojlyt ~ fojít*) kapcsán fejt ki a szerző az alábbiakat, de állásfoglalása sokkal átfogóbb kérdéseket érint. Hosszú lesz az idézet, de minden szava fontos és (számomra) tökéletesen meggyőző:

„Hamis szemlélet az, hogy a kommunikáció minősége lényegtelen: a gyermek személyiségi joga az akárhogyan beszélés-írás; ha a tanár javítja beszédét-írását, akkor még a családját is megsérti. Az efféle »elméletek« nem emberbarátok, hanem emberellenesek, tudniillik a magára hagyott, műveletlen gyerekek csökkennek jövőbeli tanulási és munkavállalási esélyei. Szélsőséges esetekben már a kommunikációt akadályozza a szokatlan íráskép.

[...] Minket még úgy tanítottak, hogy elmagyaráztak valamit, megértettük, megtanultuk, s a megértett ismeretet jól begyakoroltuk, azaz folyamatosan ismételtük. [...] A tanár magyarázat közben használta a táblát, áttekinthető és olvasható vázlatot írt a táblára, amit mi leírtunk a füzetünkbe. Menet közben megtanultunk definíciót alkotni és vázlatot írni. Most ezek a lépések kimaradnak, a gyerek munkafüzetben vagy feladatlapokon, teszteken gyakorol, sokszor elméleti ismeret nélkül. Valami csak megragad az agyában.” (145)

Adamikné Jászó Anna felfogását mind a nyelvhasználati jelenségek megítélésében, mind a művelődés és a társadalmi viselkedés alapkérdéseiben az a fajta nemes konzervativizmus jellemzi, amely az értékek védelmével a jövőt szolgálja. Ő bátran leírhatja ezt a múlt-múlt-századiasan csengő kifejezést: „nemzetem iránti kötelesség” (9). Sokat tanultam ebből a könyvből, és nemcsak olyan finomságokat, mint hogy a személyeskedő érvelés nem *ad hominem*, hanem *ad personam*. Szívből ajánlom ezt a letehetetlenül izgalmas, nagyon színesen és szépen megírt munkát minden érdeklődőnek, de különösen a tanároknak. (*Adamikné Jászó Anna: A gondolatokhoz odataláló nyelv. Nyelvművelő írások a harmadik évezred elejéről. Tinta Könyvkiadó, Budapest 2020, 209 oldal. Az ékesszólás kiskönyvtára 71.*)

Kemény Gábor



# Dóra Zoltán: A Dunától a Hargitáig

Dóra Zoltán nyolcadik kötetét tarthatjuk kezünkben, a legutóbbi három év termését. A rövid ismeretterjesztő írások főleg a Váci Polgár és a Hargita Népe című napilapokban jelentek meg, de néhányuk a Magyartanításban és az Édes Anyanyelvünkben. Négy csoportot alkotnak: Nyelvhasználat, nyelvhelyesség; Hogyan írjuk?; A tulajdonnevek és helyesírásuk; Egyéb írások. A 191 oldalas kötetet szó- és tárgymutató zárja le. Természetesen az első csoport a legterjedelmesebb.

A cikkeket olvasva szinte hallom Dóra Zoltán határozott beszédét: írásai is világos okfejtések, lényegre törők és mindenekfelett elevenek. Olyan magyartanár érvei, aki mindig figyel környezete nyelvbtlására, stílustalanságaira, ne adj isten, tudatlanságára; aki figyel ismerősei, barátai kérdéseire, mert bizony vannak kérdések szép számmal. Az emberek igenis érdeklődnek a nyelvhasználat iránt, szeretnének helyesen beszélni, illő stílusban írni. Visszatérő probléma a „lépegető halászlé” esete. Arról van szó ugyanis, hogy egy gasztronómiai rangsorban a halászlé előre lépett, s a kérdező barát kifogásolta a szóhasználatot, mert szerinte a halászlé nem lépeget (ez olyasmi, mint nem szállunk le a villamosról, mert nincs szárnyunk). Dóra Zoltán alapos, számos példával illusztrált fejtegetése a konkrét és az átvitt jelentésekről meggyőző. Sok hasonlóan alapos érvelést olvashatunk a könyvben.

Illő stílust említettem, s ezzel elérkeztünk egy fontos követelményhez, melyet Dóra Zoltán is idéz. Egy szellemeskedő újságíró „az aranytojást tojó Hosszú-Tusup páros” kifejezést használta, s ez a „szerkezet azért kifogásolható, mert a klasszikus retorika egyik elvét, az illőséget figyelmen kívül hagyja a szerző”. Nem is beszélve arról, hogy illetlenség is. Hasonló botlás volna a „beakasz-

tottak Juliskának” kifejezés, ha nem tudnánk, hogy Juliska a kiskorpádi tóban élő óriásponty, „akit” a lelkes horgászok mindig visszaeresztenek a vízbe. Persze előfordulnak szótévesztések, például ilyen a *tisztviselő* és a *tisztviselő*, az *ízetlen* és az *íztelen* felcserélése, a *celebrál* helytelen környezetben való használata.

Dóra Zoltán minieszéi azért is hasznosak, mert következetesen és precízen idézi a forgalomban lévő értelmező, etimológiai és egyéb szótárakat, a nyelvművelő szakirodalmat, ezáltal felhívja használatukra olvasói figyelmét. Hasonlóképpen idézi a legújabb, 12. kiadású helyesírási szabályzatot, olykor bizony jogos kritikával. „De mi az a stb.?” cikkét idézem. Megvallom, arra gondoltam, hogy mindig vannak olyanok, akik a *stb.* elé vesszőt tesznek, de nem erről van szó, hanem arról, hogy a rendezvények nevét általában kis kezdőbetűvel írjuk, de vannak kivételek: „Az intézményszerűeket azonban az intézmények mintájára írjuk: *Budapesti Nemzetközi Vásár, Szegedi Szabadtéri Játékok stb.*” Nos, itt a *stb.* helyén elkelné még néhány példa. (Ez a 11. kiadásból vett szövegezés, de a 12. kiadásban lévő is hasonló, ugyanazokkal a példákkal.) A nyelvhasználatban ezen a ponton elég nagy a zűrzavar: *magyar nyelv napja*, de *Csülökfesztivál* – ez utóbbi rangosabb? Nem helyesli az efféle ketősségeket: *bólingat* – *bólintgat*, *1-jén* – *1-én*. Igaza van.

Ezek után felvetődik, hogy purista-e Dóra Zoltán? Tudniillik egyik barátja puristának nevezte. „Olyan személyt látott bennem, aki örködik nyelvünk tisztasága felé, aki nem nyelvvédő, hiszen a nyelvnek nincs ellensége, hanem inkább nyelvőrző, aki a hagyományokat, a nyelv tisztaságát őrzi. Ebben az értelemben szívesen vállalom a rám ragasztott megnevezést...” Egyetértek. S minden purista nevében boldog 80. születésnapot és még sok-sok okos, hasznos, szellemes nyelvművelő írást kívánok a Dunától a Hargitáig. (Dóra Zoltán: *A Dunától a Hargitáig – Határtalan nyelvművelés. Vác 2019, 191 oldal.*)

Adamikné Jászó Anna

## Egy anakronizmus margójára

Ritkán hallunk/írunk róla; mi is az az anakronizmus? Többektől hallottam már így: anakreionizmus. Ez tényleg hibás: semmi köze az ókori görög költőhöz: Anakreonhoz. Valóban, van anakreoni költészet, anakreoni verssor is, ám ezeket már csak azért sem részletezzük, mert egyáltalán nem tartoznak ide, és egyébként sem mondunk helyettük „anakreionizmus”-t. Igaz, a szóban forgó, a címünkben is említett *anakronizmus* is görög szó: köze van ugyanezen nyelv *kronosz* szavához, amely időt jelent. Az anakronizmus legrövidebben értelmezve és pontos jelentését tekintve annyi mint: kor- vagy időtévesztés. Tótfalusi István a *Vademecum* című kötetében ilyennek tekinti például azt, ha egy Mátyás király korabeli történelmi regényben pipázna, mert a dohány csak fél századdal később, Amerika felfedezése után került Európába.

2020. július 10-én valószínűleg több napilap is megírta évfordulás rovatában azt, amit a Petőfi Népében találtam: „1920-ban piarista pappá szentelték Óveges József professzort, aki tévéműsorával is népszerűsítette a fizikát.” Jómagam is, mint e rend tagja, örültem e centenáris megemlékezésnek. Viszont, ha jól megnézzük a mondat tartalmát, máris nem is egy furcsaságra lelünk benne nyelvi szempontból! Miről van szó? A legtöbb újságolvasó elsiklik egy ilyen, alapjában véve kifogástalan fogalmazású mon-

dat fölött. Csakhogy: induljunk ki az említett évszámból! Professzor volt-e az akkor mindössze 25 esztendőes Óveges József? Ennyi idősen talán tanársegéd, legfeljebb adjunktus lehetett volna valamely egyetemen. Ám ő épp csak akkor(ra) végezte (el) tanulmányait a matematika–fizika szakon. Továbbmegyünk: volt-e egyáltalán akkoriban (!) televízió? Kísérleteztek ugyan már vele világszerte, de ide még nem gyűrűzhetett be. Óveges József majd 1945 után lesz professzorrá, és még utána, a 60-as évek táján örvendhetek a tévénezők legelőször az ő számos kísérletének, melyekkel a fizikát valóban népszerűsítette. Az már csak „hab a tortán”, hogy a mondat legeleje is eleve hibás. Óveges József ugyanis, amint fiatalon belépett a piarista rendbe, már novíciusként (újoncvesként) piaristává lett. Pár évre rá aztán mint örök- vagy ünnepélyes fogadalmas (előtte alszerpappá, majd szerpappá, másként szubdiakónussá, illetve diakónussá szentelt) rendtag részesült az ordinációban, az egyházi rend szentségében – kerek száz éve.

Tegyük most már valóban értelmessé és reálissá a mondatot, végképp kiküszöbölve a zavaró anakronizmust! Valahogyan így kellett volna megemlékezni az évfordulóról a sajtóban: „1920. július 10-én pappá szentelték Óveges József piarista rendi növendékét, a későbbi híres professzort, aki az 1960-as évektől tévéműsoraival is népszerűsítette a fizikát.”

Holczer József

# Nyelvünk és kultúránk négy fiatal szemével

A Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága alapításának 50. évfordulója alkalmából adta ki Blankó Miklós főtktár és Cservenka Judit alelnök szerkesztésében a *Nyelvünk és kultúránk 50 fiatal szemszögéből* című beszélgetőkötvet, amelyben fiatal értelmiségiek határon innenről és túlról vallanak a magyar kultúrához és nyelvhez fűződő viszonyukról. A kötet bemutatóján négy szereplővel beszélgett Blankó Miklós.

*Magyarul csak beszélni nem lehet – állítja Csomos Attila. Mit jelent a magyar beszéd egy kémikus számára? Mitől más egy magyarul beszélő természettudós?*

**Csomos Attila:** Magyarul csak beszélni nem lehet, ugyanis magyarul gondolkodni is kell. Ugyanis minden gondolatunk nyelvi formában fogalmazódik meg. A magyar egy nagyon különleges nyelv, meghatározza alapvetően azt, hogy milyen gondolatok születtek meg az ember fejében, és a mi esetünkben elég egyedi gondolatok megszületésére ad módot. A tudományban is másképpen gondolkodunk, ugyanis amikor az ember kutat, vagy problémát próbál megoldani, akkor a legfontosabb az, hogy megtalálja a jó válaszokat, viszont nem mindegy, hogy milyen kérdésre. Fontos az, hogy jó kérdést tegyünk fel, és azt gondolom, hogy ebben segít a nyelvünk.

*Bencével olyan szempontból hasonló a helyzetetek, hogy az orvosi nyelvben a latin mellett az angol erősödik, mégis nagy hagyománya van a magyar orvosi nyelvnek. Hogyan viszonyul egy orvos az anyanyelvhez?*

**Stubnya Bence:** A tudomány és a nemzetközi kutatások nyelve az angol, de az orvoslás esetében a beteggel való kommunikációban az alapvető bizalmat az határozza meg, hogy beszélünk. Így hát elengedhetetlen az anyanyelv a gyógyításban, a beteggel nem tudna nélkül sem megértés, sem bizalom kialakulni. Ezért is fontos, hogy egy orvos az anyanyelv mintáértékű használója legyen.

*Kodály Zoltán hozta létre a zenei anyanyelv fogalmát: a zene anyanyelv, az anyanyelv zene. Hogyan tud (anya)nyelv lenni a zene?*

**Szűts Apor:** Számomra könnyen azzá vált, mert zenész családban nőttem fel. Nálunk, ha valami megszólalt, az vagy az én bőmbőlésem, vagy zene volt, és a kettő sokszor nem is állt olyan távol egymástól. Amit zenei anyanyelven értünk, nem feltétlenül kell, hogy a professzionális zenéről szóljon. Kodálynak az volt az egyik legfontosabb gondolata, hogy nem az számít, hogy ki a professzor a budapesti főiskolán, hanem az, hogy ki az ének-zene tanár az alsó tagozaton Kisvárdán. Mert az, amit az ember gyerekkorában a zenén keresztül kaphat, sokkal meghatározóbb, mint az, hogy a szakmai réteg hogyan viszonyul ehhez. Sok külföldi zenész ismerősöm szegezte nekem a kérdést, miért van az, hogy a magyarok ennyire értik a zenét?

*Barbara szerepe igen fontos a határon túli magyarok életében: a Hallgatói Önkormányzatok Országos Konferenciájának külföldi programját vezetve a határon túli magyar hallgatók magyarságtudatának megmaradását segíti. Mik a tapasztalataid, mennyire ragaszkodnak a határon túli magyarok az identitásukhoz?*

**Menyhárt Barbara:** Ragaszkodnak. A személyes hivatásom az, hogy egy egységes Kárpát-medencei kutatási és érdekképviseleti teret hozunk létre. Ez pedig azt jelenti, hogy folyamatos, aktív kapcsolatban kell lennünk a Kárpát-medencében, és ezen felül társadalmi felelősségvállalást kell mutatnunk, olyan projekteken, olyan programokon kell dolgoznunk, amelyek segítenek megőrizni a közös magyarságunkat, a közös értékeinket és a közös anyanyelvünket. Sajnálatos módon azt látom, hogy a szomszédos országokban a mindennapok szintjén is megmutatkozik az a történelmi vagy egyéb sérelem, amely a nemzeti kisebbségek diszkriminációjához vezet, úgyhogy van bőven tennivaló.

*Úton-útfélen az ember találkozik azzal a megállapítással, hogy romlik a nyelv. Hogyan vélekedik erről Stubnya Bence, aki nagy-*

*kamasz volt, amikor „a magyar nyelv őre” címet megkapta barátaitól? Hogyan lesz valakiből a magyar nyelv őre?*

**Stubnya Bence:** Egészen nehezen, annyira, hogy megjegyezném, hogy a mögöttünk lévő feliratról hiányzik egy ékezet. Nyitott füllel és nyitott szemmel is járva a magyar nyelv megőrzésének érdekében, sokszor szomorúan veszi észre azt az ember, hogy bizony – függetlenül attól, hogy magánemberekről vagy a média szereplőiről beszélünk – a magyar nyelvnek a beszűkülése tapasztalható, aminek részben a felgyorsult világunk az oka. Pedig a magyar nyelv a gondolkodásunkat is megalapozza, és a nemzeti identitás és a közös gondolkodás alapjául is szolgál, és hogyha a nyelv egyszerűsödik, akkor fennáll a veszélye annak, hogy talán ez a kivételes gondolkodás vagy a nemzeti identitás is egyszerűbbé válik.

*Aport kérdezem még ugyanerről: hogyan vélekedsz a nyelv változásáról? Egy sokat szereplő zenész nyelvművelő is?*

**Szűts Apor:** Nem szándékozom nyelvművelőnek lenni. Olyan közegben nőttem fel, ahol beszélünk a zenéről. Szeretem azt, amikor képesek vagyunk megfogalmazni, amit egy adott zeneműről gondolunk. Ami a nyelv változását illeti, nekem mindig az volt a legfontosabb, hogy az önkifejezésem ne sértsen: nem fogok szlenget használni a színpadon. Ha szlenget használunk nyilvános közegben, akkor mindenki egy kicsit elborzad, és azt gondolja, hogy ezt azért mégsem kellene.

*Végül Attilához és Barbarához fordulok, akik mindketten kiemelik azt, hogy a budapesti hallgatóvá válásuk abból a szempontból is mérföldkő az életükben, hogy kisebbségi létből a többségi létbe kerültek. Mennyire volt nehéz beilleszkedni?*

**Menyhárt Barbara:** Amikor Marosvásárhelyen éltem, mindig azt éreztem, hogy nem találok a helyem a világban, hiszen nekem folyamatosan azt mondják, hogy én ott bozgor vagyok, ami idegent jelent. Tehát ahol születtem, ott igazából idegen vagyok... Amikor aztán Budapestre költöztem, akkor itt megint egy hasonló érzéssel kellett szembesülnöm: itt sem voltam idevaló. A gyökéretelenség volt az első elidegenítő érzés bennem. Úgy sikerült feloldanom ezt a konfliktust, hogy elhatároztam, hogy inntól kezdve mindenhol otthon leszek a Kárpát-medencében.

**Csomos Attila:** Otthon is érezheted magad! Egy másfajta tapasztalatot mondanék el: sohasem éreztem Kézdivásárhelyen, a szülővárosomban idegennek magam. Amikor Budapestre jöttem, itt sem voltam az. Az egyetemkezdéskor nem okozott nagy nehézséget a beilleszkedés, főleg a saját korosztályommal, természettudósokkal abszolút közös volt a hang, mintha nem is kerültem volna máshová. Aztán ahogy a finomabb részletek előjöttek, akkor felmerültek különféle kulturális különbségek, de ezek egyáltalán nem áthidalhatatlanok.

*A *Nyelvünk és kultúránk 50 fiatal szemszögéből* című beszélgetőkötvet 2020. augusztus 18-án este az Uránia Nemzeti Filmszínházban tartott bemutatóján elhangzott pódiumbeszélgetés rövidített változata.*

## Névjegyek

**Csomos Attila** vegyész, egyetemi hallgató (ELTE BTK, Femtonics Kft.), mb. tudományos alelnök (ELTE HÖK), kutatási területe a molekuláris szenzorvegyületek.

**Menyhárt Barbara** gyógypedagógus, egyetemi hallgató (ELTE TáTK), külföldi program-vezető (HÖK), kutatási területe a politikai és strukturális interszekcionalitás.

**Dr. Stubnya Bence** orvos, rezidens (SE Ortopédiai Klinika), az OTDK-n második helyezést ért el, kutatási területei a térdprotézis-műtétek és a gyulladáscsökkentő bélbetegségek.

**Szűts Apor** zongoraművész, zenészerző, karmester, a Virtuózok Kamaragyűjtés vezetője, a közmédia zenei ismeretterjesztő műsorainak állandó szereplője.



(Kép: Baló Tímea)

**50 fiatal a magyar nyelvről.** Hogyan gondolkodik a jövő értelmisége a magyar önazonosságról, nyelvi, kulturális értékeinkről? Fél száz magyar fiatal – legyen orvos, tanár, természettudós, művész, újságíró határon innen és túl – ad választ a *Nyelvünk és kultúránk 50 fiatal szemszögéből* című beszélgetőkönyv hasábjain. Zenesős műsor és pódiumbeszélgetés keretében 2020. augusztus 18-án 18.00 órakor az Uránia Nemzeti Filmszínházban mutatták be a több mint 200 oldalas kiadványt a Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága (Anyanyelvi Konferencia) alapításának 50. évfordulója alkalmából. A kötet szerkesztői: Blankó Miklós főtítkárs és Cservenka Judit alelnök. Az esemény védnöke Szili Katalin miniszterelnöki megbízott, az Országgyűlés volt elnöke. Kiemelt támogatója pedig a Rákóczi Szövetség. A könyvbemutató több mint százán jelentek meg, a könyv első kiadása elfogyott (második kiadás nyomdában), s szinte valamennyi hagyományos és elektronikus médium beszámolt róla. (Az MTI nyomán, *Manyszi*)

*Trianon-kislexikon, könyvbemutató.* A Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága és a Magyar Nyelvi Szolgáltató Iroda Trianon 100. évfordulója alkalmából megjelentette a *Trianon-kislexi-*



*kont* (IKU-TÁR, 18–19.). Molnár Zsolt középiskolai történelemtanár kislexikona több mint 800 címszavával segít eligazodni az 1920-hoz vezető történelmi események és az azok hatására kialakult jelenségek útvesztőjében. A kötet nemcsak általános és középiskolai tanulóknek, tanáraiknak ad támpontot a témához kapcsolódó tanórák során, hanem a Trianont megismerni akaró érdeklődők számára is tárgyilagos ismertetést nyújt a történelmi eseménysorral kapcsolatos fogalmak, földrajzi nevek és személynevek magyarzataiban. A 2020. szeptember 28-án a Három Szerb Kávéházban megtartott könyvbemutató a kötetet értékelte Szilágyi Péter nemzetpolitikáért felelős miniszteri biztos, Dunai Mónika országgyűlési képviselő, társaságunk elnöke, Balázs Géza nyelvész-professzor. A zenesős irodalmi műsorral (Kult-Szó Egyesület, László Attila énekes) összekötött könyvbemutatót megrendezett trianoni kvízen indulók legjobbjai ajándékba kapták a Trianon-kislexikont. (*Manyszi*)

2020. szeptember 4-én elhunyt **D. Máta Mária** nyelvész. Munkatársai az ELTE nyelvtörténeti tanszékének honlapján ezt írják: „Kutatóként széleskörű munkásságán belül elsősorban a szófaj-történet terén megjelent munkáival alkotott maradandót. Igazi tanáregyeniség volt, nagy hatással volt tanítványaira, akiknek szakmai életútját évek múltán is figyelemmel kísérte. Pályája során tagja volt az Egyetemi és a Bölcsészettudományi Kar Kari Tanácsának, rajtuk kívül több szakmai intézmény keretében is tevékenykedett. 70 évesen a Kerekasztal körül című kötetben több tanszéki kollégájával közösen köszöntöttük, kedves témáiról írott néhány tanulmánya és szakmai munkásságának válogatott bibliográfiája közreadásával együtt (<https://edit.elte.hu/xmlui/handle/10831/30419>). Emlékét megőrizzük.” D. Máta Mária két tudományos ismeretterjesztő munkája sokakhoz eljutott: *Nyelvünk élete* (1995), *Első magyar nyelvű verses imádságunk*. A Laskai Sorok (1433) (két kiadásban: 1997, 2002).

Életének 84. évében 2020. augusztus 5-én meghalt **Nyomárkay István**, az ELTE professor emeritusa, a Modern Magyar Filológiai Társaság elnöke. Éveken át Papp Andreával és Nagy Sándor Istvánnal közösen szervezték a társaság konferenciáit – ahol eszmét cserélhettek egymással a modern nyelvek kutatói, fordítói. A konferenciák anyagát kötetekben is kiadták. Az utolsó, 2019. június 26-i konferencia anyaga nemrég jelent meg: *A fordítás elméleti és gyakorlati kérdései* (szerk.: Nyomárkay Ist-

ván – Nagy Sándor István). Nyomárkay István szívesen nyilatkozott aktuális nyelvi kérdésekről, több alkalommal szerepelt a rádió Tetten ért szavak műsorában is. Kedves egyéniségét, választékos stílusú előadásainak emlékét megőrizzük. (*Manyszi*)

83 éves korában augusztus 29-én elhunyt **Tótfalusi István** József Attila- és Füst Milán-díjas író, költő, nyelvész, műfordító – közli a Litera. Az utóbbi években a Tinta Könyvkiadó jelentette meg munkáit, pl. *Idegenszó-tár* (2004), *Magyarító szótár* (2011), *Idegen szavak alapszótára* (2015), 44 tévhit a nyelvekről és nyelvünkről (2016), *Nyelvészeti inycenfalatok* (2017), *Vámmentes gondolatok* (2018). Tótfalusi István több mint harminc irodalmi, nyelvészeti, zenei ismeretterjesztő szakkönyv írója, szerkesztője volt, és többek között fordított magyarra Kurt Vonneguttól, Jack Londontól, Nabokov munkáiból és Arthur Conan Doyle-tól is. A magyartanárok által kedvelt munkája az *Irodalmi alakok lexikona* (Móra, 1992, 1994). (*Manyszi*)

## Az Anyanyelvápolók Szövetségének éves közgyűlése

Az Anyanyelvápolók Szövetsége (ASZ) a biztonsági előírásokat betartva 2020. szeptember 5-én Budapesten a Petőfi Irodalmi Múzeumban megrendezte közgyűlését – amelyet a világhálón is lehetett követni. **Juhász Judit**, az ASZ elnöke köszöntötte a résztvevőket, **Balázs Géza** alelnök beszámolt az ASZ 2019. évi munkájáról, szövetségi politikájáról. Kiemelte a Honismereti Szövetséggel jól működő kapcsolatot. Kifejtette, hogy a világ magyarságát a nyelvvél lehet összefogni. Sokan foglalkoznak anyanyelvápolással, az erő az összefogásban van, ezért szeretné az ASZ megerősíteni a kapcsolatot más szervezetekkel. Az ASZ működteti a 41 éves Édes Anyanyelvünk folyóiratot, amely átélte a rendszerváltást, a pártokat, a koronavírus. A szövetség új kiadványa a Magyaróra, „a magyar nyelv és irodalom barátainak, tanárainak lapja”. Nyelvészeti könyvekhez is támogatást nyújt az ASZ, így Beke József megújult Bánk bán szótárához, amely a nemzeti dráma régies szövegének megértését szolgálja. **Kerekes Barnabás**, az ASZ alelnöke beszélt az ifjúsági tagozat 2019-es munkájáról. 44 éve kéthetente jelentkezik a *Beszélni nehéz!* (utóda a Szóról – szóval) rádióműsor, a héten az 1150. adás hangzik el. A műsorokhoz alkal-







Képek: dr. Reiser György Lukács (ASZ)

manként 80–100 levél érkezik, a leveleket a szerkesztők elolvassák, feldolgozzák, és elküldik A Magyar Nyelv Múzeumába. Az anyanyelvi mozgalomhoz tanári és ifjúsági rendezvények, táborok is társulnak: Balatonbogláron az általános iskolások Péchy Blanka tábora, ugyanitt a szakkörvezetők egyhetes továbbképző tábora, Zsobokon az erdélyi középiskolások Aranka György tábora. Széphalom adott otthont az ifjúsági tagozat 28. táborának, Győrben 37. alkalommal rendezték meg a középiskolások versenyfelkészítő táborát. Az ifjúsági tagozat megrendezte a helyi csoportok évnívó tanácskozását és a 27. ifjúsági parlamentet a Baár-Madas Református Gimnáziumban. Ugyanitt zajlott le az általános iskolások anyanyelvi versenye, a Gundel Károly Vendéglátóipari Szakközépiskolában pedig a középiskolásoknak tartottak anyanyelvi napot. Az ismeretterjesztéshez hozzájárul Matula Ágnes Nyelvőrző szalonja is.

2019 fordulópontot jelentett a szép magyar beszéd versenyek életében, mert a megyei pedagógiai központok nem vállalták a szervezést. **Orosz Tamás**, a Kazinczy-díj Alapítvány munkatársa tájékoztatta a közgyűlést arról, hogyan történt a szép magyar beszéd versenyek előkészítése, megrendezése. A korábbi 113 iskola helyett 108-ban sikerült megrendezni a megyei-területi fordulót. Idén az országos versenyek Balatonbogláron, Kisújszálláson és Győrben a járvány miatt elmaradtak. **Balázs Istvánné** az ASZ gazdasági helyzetéről számolt be a közgyűlésnek. Kiegyensúlyozottnak és stabilnak mondta a pénzügyi helyzetet, minden feladathoz megfelelő pénzmennyiség állt rendelkezésre. **Kelemen Béla**, a felügyelőbizottság elnöke rendben találta az elszámolást. Örömmel konstataulta, hogy az ASZ a magyar költségvetésből minden évben megkapja a rá eső forrást. **Kovács Zsuzsanna**, az ASZ irodavezetője a tagsági helyzetről beszélt. 525 regisztrált tagja van a szövetségnek. Az ASZ honlapján megtalálható a belépési nyilatkozat és minden információ a tagdíj befizetésével kapcsolatban. Az ASZ számlaszámára utalással és az OTP-ben személyesen is el lehet küldeni a tagdíjat. Ettől kezdve megkapják az Édes Anyanyelvünk című folyóiratot, évente öt számot.

**Kemény Gábor** nyelvészprofesszor az elmúlt év nyelvművelő kiadványait is

mertette, melyek részben az Anyanyelvpolók Szövetségének támogatásával jelentek meg, ékes bizonyágaként annak, hogy van nyelvművelés. **Kemény Gábor** Tanuljunk magyarul is! című sajtó könyvén kívül röviden ismertette **Minya Károly Új szavak III.**, **Hontiné Varga Márta Változó anyanyelvünk** és **Adamikné Jászó Anna A gondolatokhoz odataláló nyelv** című könyvét.

A hozzászólók között **Matula Ágnes**, a Duna TV egykori Nyelvőrző című műsorának szerkesztője a nyelvhasználók értékviságáról beszélt. Nemcsak a hétköznapi beszédben harapódzik el a stílustalan, sokszor trágár beszéd, hanem a médiában is. Rettenetesen rossz hangsúllyal beszél a fiatalok többsége. A szövetség tegyen meg mindent azért, hogy legyen „trendi” a szép beszéd. **Deme László** professzor urat idézte, aki szerint „A fiataloké a jövő!”. Ezért az ő érdekükben, értük kellene szólni a médián keresztül, hogy átérezzék az alkalomhoz illő szép és helyes beszéd fontosságát. A **Gróf Tisza István Nemzeti Kör** Nagykovácsiból érkezett elnökének hozzászólása a nyelvstratégiára hívta fel a figyelmet. El kellene érni, hogy az anyanyelv minőségi használata a köznevelésben, a médiában, a színházakban példa értékű legyen. A családokban a szülői példamutatás legyen a legfőbb, a követendő példa. Sajnálatra méltó, hogy az irodalmi és a közbeszédbe is benyomult a trágárság. Érdemes elgondolkozni a helyesírás betartatásának módjáról is. Utolsó hozzászólóként **Mészáros András**, a **Bárcezi Géza Alapítvány** elnöke szólt a közgyűlés tagjaihoz.

Az elnökség összefoglalta a közgyűlés fő gondolatait. Megtartják a szép magyar beszéd versenyeket, ha ezt a vírushelyzet megengedi. A világ, az ország küzd a vírus ellen, sajnos az anyanyelv is beteg, ezért ápolni kell. Akkor van esély a túlélésre, ha az anyanyelv iránt elkötelezettek összetartanak.

Ebédszünet után a PIM emeleti dísztermében a Beszélni nehéz! szakkörök országos találkozója folytatódott a rendezvény. Kb. 40 fő és néhány szakkörös diák képviselte a helyi csoportokat. **Kerekes Barnabás** kiemelte: ez a közönség kivételes erővel rendelkezik: szeretet, egymás iránti figyelem, elfogadás, közös gondolkodás jellemzi. Több ezer diák vesz részt a különböző anyanyelvi versenyeken, táborokban, s a szaktanárok konferenciákon gyűjthetnek tudást és szerezhetnek életre szóló élményeket. Befejezésül **Fábiánné dr. Szenczi Ibolya** tanárnő **Péchy Blankáról** tartott előadást a művésznő fényképei, könyvei, színházi és filmszerepei alapján. Az ország különböző pontjairól érkezett tanároknak és tanítványainak hasznos és felemelő érzés volt részt venni ezen a két rendezvényen. (*Pásztor Éva*)

## Könyvek

A gyermek szemiotikája. Szerk.: **Balázs Géza – Pölcz Ádám**. Magyar Szemiotikai Társaság, Bp., 2020.

**Arday Géza**: Errefelé sok a valóság. Tanulmányok és esszék. LHarmattan, Bp., 2020.

**Adamikné Jászó Anna**: A gondolatokhoz odataláló nyelv. Nyelvművelő íráskönyvek a harmadik évezred elejéről. Tinta, Bp., 2020.

**Büky László**: Karinthy és a nyelv. Magyar Szemiotikai Társaság, Bp., 2020.

**Fogarasy Attila**: Bölcsőnk és sírunk Magyarországon. Hungarikok a történelmi Magyarország egykori vármegyéiről. Pilisvörösvár, 2020.

**Fogarasy Attila**: Eclogák. Versek a karanténból. Pilisvörösvár, 2020.

**Halmi Tamás**: „Imám lassú lélegzések.” Lelkigyakorlatok Iancu Laurával. IKU-Tár, 17. Inter-IKU, Bp., 2020.

Hálózat kutatás. Hálózatok a nyelvben. Szerk.: **Balázs Géza – Imrényi András – Simon Gábor**. Magyar Szemiotikai Társaság, Bp., 2020.

**Kör**. A Bolyai Műhely Alapítvány és a Bolyai Önképző Műhely 2020-ban végzett évfolyamának kötete. Esszencia XV. Bolyai Műhely Alapítvány, Bp., 2020.

**Pusztay János**: Kutyaúr még más történetek. ASZ, Bp., 2020.

Séta a Szigeten. A Mansfeld Péter Galéria kiállításai (2008–2019). Szerk.: **Burány Tamás, Keppel Gyula**. Budapesti Komplex Szakképzési Centrum, Bp., 2019.

Tulajdonnevek és szótárak. Szerk.: **Farkas Tamás és Slíz Mariann**. ELTE MNYFI és Magyar Nyelvtudományi Társaság, Bp., 2020.

Veszélyeztetett-e a magyar nyelv? Szerk.: **Pusztay János**. ASZ, Széphalom-Bp., 2020.

## Rendezvények

A rendezvények időpontja, helye és jellege a járványhelyzettől függően alakul. Kérjük, kísérvék figyelemmel az aktuális helyzetet bemutató honlapjainkat: anyanyelvapolo.hu, e-nyelv.hu, mnyknt.hu.

2020. november 6–7. 21. Kárpát-medencei szónokverseny, ELTE TÓK

2020. november 13. 10. magyar nyelv napja, Pesti Vigadó

2021. január 23. A magyar kultúra napja

2021. február 21. Az anyanyelvek napja

A Hírek – tudósítások rovatba szánt információkat kérjük erre a címre küldeni: balazs.geza@gmail.com. Következő lapszámunk: 2021. február.

Rovatunkban mindenekelőtt a harmadik számunkban közzölt rejtvények megfejtését adjuk meg.

*I. Egy mássalhangzóval.* 1. Kakukk. 2. Kekk. 3. Erre-arra. 4. Csacsacs. 5. Csüccs. 6. Bobby. 7. Átitat. 8. Itt-ott. 9. Tettetett. 10. Cucc. 11. Gágog. 12. Innen-onnan. 13. Elölülő. 14. Elálló. 15. Hahaha.

*II. Hétszer hét.* 1. Alperes. 2. Slampos. 3. Fékolaj. 4. Darabos. 5. Gödölye. 6. Nagydob. 7. Citátum. Ezt a feladatot olvasóink mintegy harmada nem tudta tökéletesen megoldani, noha a legtöbb szóra rátaláltak. Lehet, hogy kevés volt a segítség, amellyel a két megtalálendő fogalom összefüggésére utalt a rejtvény szövege. Így olvasóink nem gondoltak arra, hogy az „Alkalom szüli a tolvajt” szólásunkban szereplő *alkalom* nemcsak a tolvajt szüli, hanem a *betörést* is, amelyet a sorok 6, 1, 7, 5, 4, 3, 2 formában való átrendezése után ott találnak az ábrában! A rejtvény szerzője, a pár hónapja meghalt Láng Miklós barátunk fogós feladattal búcsúzott tőlünk!

*III. A világ fővárosai.* 1. Aranka – Ankara – Törökország. 2. Kadar – Dakar – Szenegál. 3. Lukba – Kabul – Afganisztán. 4. Karói – Kairó – Egyiptom. 5. Ilma – Lima – Peru. 6. Aludna – Luanda – Angola. 7. Párszi – Párizs – Franciaország. 8. Móra – Róma – Olaszország. 9. Zsófia – Szófia – Bulgária. 10. Aratni – Tirana – Albánia.

*IV. Szójátékos csattanó.* Jaj, már megint kihagytam a tizenegyet!

Azok a megfejtőink, akik a sorsolás eredményeként elnyerték Mínya Károlynak Új szavak III. című, a Tinta Könyvkiadónál megjelent könyvét, a következők: Angyal Jenő Andorné, Gyömrő (2230); Bognár Istvánné, Tatabánya (2800); Dr. Búza Márta, Kiskunhalas (6400); Kátai-Benedek Istvánné, Csanytelek (6647); Kis Sándorné, Budapest (1031); Kitajka Cecília, Berettyóújfalú (4100); Nagy Attila, Szombathely (9700); Sima Mihályné, Miske (6343); Sebestyén Nagy Csilla, Győr (9024); Variné Trifusz Mária, Szentgotthárd (9970).

### A Pontozó új feladványai

**I. Megszöktek a magánhangzók.** Tíz meghatározást adunk. Olvasóinknak mindegyikre egy-egy olyan szóval kell válaszolniuk, amelyben három mássalhangzó van; mind a tízben ugyanaz a három, és ugyanabban a sorrendben. A szökevény magánhangzók közül akárhányszor is beszúrhatnak a mássalhangzók közé, vagy akár magánhangzóval kezdődhet is a szó. A három mássalhangzót meg is adhatnánk, de számunkra nem kétértelmű, hogy olvasóink már a kérdések futólagos átolvasásakor is rögtön rájönnek, hogy mely mássalhangzókra is gondoltunk. Minden megtalált szóért 2 pont jár, a telitalálatos megfejtés ennek megfelelően 20 pontot ér.

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Tréfás, kacagató.                 | 2. Súlynak, időnek számokkal való megállapítása. |
| 3. A Tisza legnagyobb mellékfolyója. | 4. Emberközeli (!) égitest.                      |
| 5. Egyszerű magyar kártyajáték.      | 6. Azonnal, tüstént.                             |
| 7. Gépen dogozó szakmunkás.          | 8. Neves 15–16. századi filozófus (Tamás).       |
| 9. Állat által okozott seb.          | 10. A mitológia szárnyas gyermekére emlékeztető. |

**II. Hétszer hét.** Ha olvasóink helyesen válaszolnak a meghatározásokra, akkor a rejtvényből két magyar város nevét varázsolhatják elő. Az egyiket a kitöltött ábra bal felső négyzetétől a jobb alsóig olvashatják össze átlósan, majd a sorokat kellőképpen átrendezve a jobb felső négyzettől a bal alsóig válik olvashatóvá a másik város neve. Minden megtalált szóért 1 pont, az átlókból kiolvashatókért 5-5, összesen tehát 17 pont jár.

1. A kormány miniszteri tanácsa:

2. Elavult tüzérségi lövedékfajta:

3. Szomorkás hangulatú:

4. Előkelő hölgyeket kiszolgáló nő:

5. Apró, gömbölyded testecske:

6. Lelki feszültséget okozó helyzet:

7. Csóka nagyságú vízi madár:


**III. Foglalkozások.** Először is tíz meghatározáspárt kínálunk olvasóinknak. Mindegyik definícióra egy rövidke, mindössze három betűből/betűjegyből álló szóval kell felelniük. Am ez csupán a feladat első része. A bal oldali meghatározások mellett mind a tíz feladványban ott látható még egy definíció, s ezeknek egytől egyig valamilyen mesterség, foglalkozás a megfejtése. Mint talán már sejtik is, ezeknek a foglalkozásoknak ugyanazokból a betűkből kell állniuk, mint a két baloldali megfejtés betűi, együttesen! A helyes megoldásért mind a tíz esetben két-két pont jár, de ezt a két pontot mindig három szó megfejtésével lehet csak megszerezni. A harmadik a hatbetűs foglalkozásnév. A helyes megfejtések együttes értéke 20 pont.

- |                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Fürdőalkalmatlanság      | Disznópásztor              |
| Választ sürgető szócska     |                            |
| 2. Böven áraszt             | Balettművész               |
| Fával dolgozó szakember     |                            |
| 3. Falatozó                 | Járdaépítő munkás          |
| Kis keresztutca             |                            |
| 4. Nincs haja               | Támadójátékos              |
| Tetőépítő                   |                            |
| 5. Lakhely                  | Olvasztár                  |
| Se szeri, se száma          |                            |
| 6. Hajszoló, kergető        | Vásári mutatványos         |
| Aratni szeretne!            |                            |
| 7. Egyesület, egyeslet      | Diplomás műszaki szakember |
| A ló hímje                  |                            |
| 8. Kötözőanyag              | Archeológus                |
| Keskeny hézag               |                            |
| 9. Szemüvegtartó            | Pedagógus                  |
| Attól az időtől fogva       |                            |
| 10. Naptári egység          | Labdarúgócsapat tagja      |
| Bíróági eljárás jogi alapja |                            |


**IV. Szójátékos csattanó.** Olvasóinknak megfejtésül a Vices vágyalom című, túloldali rejtvény csattanóját kell beküldeniük. Értéke 25 pont.

A közzétett rejtvények együttes értéke 77 pont, de a sorsolásban való részvételhez már 60 pont is elég. A feladványok megfejtését **2020. december 30-ig** várjuk címünkre: Édes Anyanyelvünk, Pontozó, Károlyi u. 16. (1053), vagy a rovat vezetőjének címére: gretsyl@t-online.hu Minden olvasónak kellemes szórakozást és sikeres megfejtést kívánunk a feladványok szerzői:

**Grétsy László (I., III.), Schmidt János (IV.), Varga István (II.)**

# Szójátékos csattanó

## Új szavak, kifejezések (112)

RAJZ-FILMBELI VIZILÓ	A VICC CSATTANÓJA	ZONGO-RÁZNI TANULÓ VÉGI	... PIQUÉ; SPANYOL LABDARUGÓ	ELŐ-VIGYÁZATOSSÁG	<b>VICCES VÁGYÁLOM</b> – De jó volna, ha gazdagok lennénk – szólal meg tévézés közben a feleség. – Sosem leszünk azok, de te csak álmodozz, drágám! – mondja a férj. – Akkor megyek a futócipő-mért. – Ugyan miért? (A választ az ábrában rejtettük el.)					
AZ UKRÁN FŐVÁROS OROSZ NEVE	KELET									
MEGINT	BÁNYAJÁRAT									
VOLT	ANGOL KÖLTŐGENIUSZ				LINZER KÖZEPE! KILOMÉTER, RÓV.	CSŐ-VEZETÉK JELZŐJE	JÓKAI ...; A KÉT TRENK ÍRÓJA			
INÉVELŐ	TÁNCDAL-ÉNEKES V. (LÁSZLÓ)	KÉSVÉGI! MACKÓ-PARADICSOM!	TISZTÍTÓ EGYFAJTA TÚZÁLLÓ ÜVEG			MÉTER CSEMEGESZŐLÓ-FAJTA				
KÖZÉPEN ALÁKAP!	VÁNDOR PÁSZTOR				ERŐSEN CSIP LÁMPÁT OLTÓ					
ÁREMEL-KEDÉS	ÍRÓ-ESZKÖZ						GYURKOVICS T. VERSESKÖTETE			
TONNA KUKUCSKÁLÓ	HIDROGÉN			KÁRTYAMŰSZÓ: ELÉG BICIKLI!						
VÉG NÉLKÜLI A TÁRGY RAGJA	ÁSVÁNYI FÜSZER RITKA FÉRFINEV				A TALLIUM VEGYJELE RÉGIES FÉRFINEV		RÓMAI 1-ES „ZS”			
AJÁN-DEKOZ		FOGADÓIRODA KELETI KARD								
SÁRGA-BARACK						SAJT FELE!				
HARCIAI NŐ						TELJES UJJÁVAL FELÉM BÓK				
ÖNHITT, ÖNTELT ÖSSZ-TERMÉS							RÉGI, TAVALYI KOVADARAB!			
MAGYAR AUTÓJEL KELVIN, RÖVIDEN	HUSZÁR ... NYOMDÁSZ LÁTOGATÁS				ÓSDI A JURA EGYIK SZAKASZA	EVELIN, BECÉZVE KESELYŰ-FÁJ				
							A HOSZSZUSÁG JELE LŰD			
FÉLFA! GÜPPIK ÉLŐ-HELYE					HITSZEGŐ CSALÁDI INTÉZET, RÖVIDEN					
EGY. BECSBEN! KÖRZET KÖZEPE!		CSENDRE INTÓ TÁJSZÓ NÉMA PUNI!								
KERÍTÉS DÍSZÍTÓ-ELEME IS LEHET									AZ ARZÉN VEGYJELE	
	E				VONAT-FÜLKÉBEN ÜLŐ SZEMÉLY					

### Nem szótározott szavak tárháza

**arcuatméternök** – közéleti személyiség megjelenését és megnyilvánulásait tervező kommunikációs szakember

**büntetőfékezés** – megleckéztetés céljából az előhaladó jármű vezetője indokolatlanul lefékez, hogy ezzel megijessze vagy megfélemlítse a mögötte haladót

**divatdiéta** – felkapott, egy ideig sokak számára kedvelt diéta

**fajzmus** – olyan felfogás, amely a rasszizmushoz hasonlóan hirdeti az ember felsőbbrendűségét az állatok fölött (HVG 2020. febr. 20.)

**garázsvásár** – fölöslegessé vált otthoni tárgyak házilagos kiürsítése

**hómofisz** – az angol *home office* (otthoni munka) magyaros írásmódja (MN. 2020. ápr. 11.). Jó magyar megfelelője: *távmunka*.

**iskolaőr** – az iskolai rendezéseket megakadályozó (kezelő) szakember. Származéka: *iskolaórság* (MN. 2020. máj. 9.)

**kult-** – a *kultúra*, *kulturális* vagy *kultikus*, *kultusz* szóból rövidült előtag. Pl. *kultház*, *kultkönyv*, *kultkikötő*, *kultrovat*. Vö. *kultfilm*, *kultzenekar*.

**kultfilm** – egy adott körben kedvelt, kultikus film

**kulturista** – 1. kulturális turista (aki kulturális emlékekért szeret utazni), 2. a természetet szerető turista. 3. testépítő, body-builder (romániai magyar nyelv)

**kulturizmus** – testépítés, body-building (romániai magyar nyelv)

**kultzenekar** – egy adott rajongói körben kedvelt, kultikus zenekar (MN. 2020. ápr. 11.)

**maszkos óra** – olyan tanítási óra, amelyen kötelező a szájmazsk viselése

**mikrofonállvány** – az előzetesen megírt, egyeztetett kérdéseket föltevő riporter gúnyos megnevezése. Megj.: A jelenség általánosított megnevezése: *mikrofonállványozás* (MN. 2020. febr. 8.).

**mikrofonállványozás** l. *mikrofonállvány*

**satufék** – hirtelen, teljes erőből benyomott fékpedál. Származéka: *satufékezés*

**satufékezés** l. *satufék*

**szexmunkás** – prostituált. Megj.: A szó bevezetését a Szexmunkások Érdekvédelmi Szervezete (korábban Magyarországi Prostituáltak Érdekvédelmi Egyesülete) javasolta (MN. 2020. ápr. 24.).

**szomszédünnep** – egy lakókörzet (tömbház, utca) közösségének ismerkedési programja (rendszerint ételital kínálással)

**szűrőbusz** – egészségügyi vizsgálatot (szűrést) végző, a lakóhelyekre kimenő jármű

**távmunka** l. *hómofisz*

**technopesszimizmus** – a technológiai haladástól való tartózkodás (MN 2020. jan. 11.)

**testpozitív** – a saját test elfogadását szorgalmazó (mozgalom). Megj. Az angol *body positive* magyar változata.

**udvarias üldözés** – a világban folyó, nem nyilvánvaló keresztényüldözés (Ferenc pápa kifejezése)

A rovat 1998–2015. közötti teljes anyaga megtalálható az Új magyar szavak szótára című kiadványban (IKU-tár). Kapható: [www.e-nyelv.hu/könyvesbolt](http://www.e-nyelv.hu/könyvesbolt). A 2016-tól napjainkig tartó teljes gyűjtés 2021 elején jelenik meg a Jelentés a magyar nyelvről (2016–2020) című kötetben.

B. G.

[balazs.geza@gmail.com](mailto:balazs.geza@gmail.com)

## Kérdések és válaszok

**Hogyan írjuk helyesen ezt a kifejezést: bestseller krimiíró?**

A szerkezet értelmezésétől függ az írásmód. Ha az író bestsellert (sikerkönyveket) és krimi ír, akkor a *bestseller-krimi író* a helyes tagolás az AkH. 141. c) szabálya szerint. Ha az író olyan krimiket ír, amelyek bestsellerré váltak, akkor ezt a *bestseller krimi + író* szerkezetet *bestseller-krimi-író* alakban írjuk (AkH. 141. b).

**Megkeresztelek valakit. Megkereszteltek téged. Helyesek ezek igei? Ha igen, miért van a második esetben a második l?**

Természetesen mindkettő helyes. A *megkeresztelek* igealak egyes szám első személyű, általános (alanyi) ragozása *-ek*, a *-lek* szintén egyes szám első személyű, általános (alanyi) ragozása igei személyrag, amely második személyű határozott tárgyra utal.

**Értelmes szó-e a keresnelek? Pl. egy ilyen mondatban: Megint keresnelek kell (téged) egy fontos ügyben.**

A *kell* igéhez főnévi igenév kapcsolódik: *szeretni kell, keresni kell*. Ragozott alakban is használjuk: *szeretnem kell, keresnem kell*. A *keresnelek, szeretnelek kell* szokatlan nyelvi alak. Kialakulását (Zolnai Gyula 1891-es cikke nyomán) Lőrincze Lajos magyarázza el. A magyarban a tárgyias (határozott) ragozásban a második személyre is tudunk utalni a *-lak, -lek* raggal, pl. *szeretlek, kereslek* (téged). A főnévi igenevet is szoktuk ragozni – *szeretnem, szeretned* stb. –, de második személyű rag általában nem járul hozzá. Egy szabályos ragozási sor mintájára mégis kialakulhat a *keresnelek, kérnelek, szeretnelek kell* szerkezet, mégpedig úgy, hogy a *kérem, kérnéd* ragozott főnévi igenévi sorba a nyelvhasználó beilleszti a *kérnelek* alakot (a minta: *kérem, kéred, kérek*...). Lőrincze Lajos több irodalmi példát is hoz a szerkezet előfordulására; szokatlan, de érthetőnek tartja. (Forrás: Lőrincze Lajos: Édes Anyanyelvünk. Akadémiai Kiadó, Bp. 1961. 380–381.)

**Lőw Zsolt + -val, -vel = Lőwvel?**

Igen, a helyes írásmód *Lőwvel*, a névhez a *-vel* toldalék kapcsolódik, nem történik hasonulás.

**A szedte + vette + teremtetta kifejezés helyes írásmódja felől szeretnék érdeklődni.**

A Magyar helyesírási szótárban a *szedtevette!* szerepel (490). A javasolt írásmód: *szedtevette-teremtetta!*

**Hogyan írjuk: Mi Hazánk + -os?**

A helyes írásmód: *mi hazánk* (vö. *Független Kisgazdapárt, független kisgazdapárti*, Osiris 735).

**Ha a rövidnadrág egybeírandó, akkor annak mintájára elvileg a rövidgatyá formának is helyesnek kellene lennie, viszont a helyesírási szótárak ezt az alakot mégsem ismerik. Helyes-e az egybeírt rövidgatyá?**

A *rövidnadrág* 'combig érő nadrág', a *rövid nadrág* 'kis hosszúságú nadrág' (Osiris 1248). Ennek alapján a *rövidgatyá*,

A nap 24 órájában elérhető a Magyar Nyelvi Szolgáltató Iroda ingyenes tanácsadása. A kérdést a [www.e-nyelv.hu](http://www.e-nyelv.hu) honlapon lehet föltenni. Az ügyeletes tanácsadó igyekszik minél hamarabb válaszolni. A honlapon több mint 25 ezer korábbi kérdés-válasz tekinthető meg. Jelenlegi tanácsadók: Balázs Géza, Bincze Diána, Blankó Miklós, Borszúk Adrienn, Deák-Takács Szilvia, Dede Éva, Minya Károly, Minya Károlyné, Pölcz Ádám, Tomori Tímea. Munkájukat további nyelvész szakemberek segítik. Ha azonnali segítségre, dolgozat, cikk, sajtótermék vagy on-line felület nyelvi ellenőrzésére van szüksége, a kérést itt jelezze: [iroda@e-nyelv.hu](mailto:iroda@e-nyelv.hu), telefon: 30-318-9666.

*rövid gatyá* is kétféle módon írható. A szótárak a köznyelvi kifejezéseket tartalmazzák, a bizalmasakat nem.

**Egy kéziratban találok egy Lee-ék toldalékos alakot, ilyenkor az é a harmadik ugyanolyan betűnek minősül? Melyik a helyes forma, Lee-ék vagy Leeék?**

A magyar helyesírásban szerepelhet egymás mellett három azonos magánhangzó, pl.: *Mátééé*, A Lee név végén álló *ee* olyan többjegyű betű, amelyhez a toldalék közvetlenül kapcsolódik, például: *Albeet, Kleenek, Leevel* stb. (Osiris 275). A helyes írásmód tehát *Leeék*, de a könnyebb értelmezhetőség kedvéért elfogadható a *Lee-ék* írásmód is.

**A kínai holdistennőről fordítok egy anyagot, és elbizonytalanodtam a toldalékolást illetően. A neve Csang-o. Hogyan toldalékoljuk helyesen? Csang-o-tól, vagy Csang-otól? Vagy Csang-ótól? Találtam róla pár legendát, azokban általában Csang-o és kötőjellel jelenik meg.**

Ha szigorúan betartjuk a szabályzat általános utasítását, akkor akár egybe is írhatjuk: *Csang-ótól*, de ez valóban félrevezető, ezért – mert ez is lehetséges – az alapforma őrzésének szándékával inkább írjuk így: *Csang-o-tól*.

**Miképpen írható: Kádár + rendszer + hívő?**

Ha egy személynevből és egy közzsóból álló, kötőjeles írásmódú összetétel újabb taggal bővíti, ezt a tagot kötőjellel fűzzük a személynevet tartalmazó összetételhez, például: *Achilles-ín-szakadás, Munkácsy-kép-restaurálás, Oscar-díj-átadás* (AkH. 166. szabálypont). A helyes írásmód: *Kádár-rendszer-hívő*.

**Mi az e-mail + cím + tartomány szókapcsolat helyes írásmódja?**

Ha olyan kötőjeles írásmódú összetett szóhoz járul újabb utótag, amelyekben a kötőjelet nem a szótagszámlálási szabály vagy egyéb mozgósabály írja elő, akkor a további összetélt tagot is kötőjellel kapcsoljuk: *e-mail-cím*. Ha további utótag járul az összetételhez, az újabb kötőjellel kapcsolódik: *e-mail-cím-tartomány*. Az efféle szerkezetek azonban nehézségek, ezért célszerű feloldani őket: *e-mail-címek tartománya* (Osiris 131). A következő írásmód is helyes: *imélcím-tartomány*.

**Édesanyaként/Édesanyákként mi ügy gondoljuk... – az egyes számú vagy a többes számú alak a helyes?**

A határozott egyes számban használjuk (*rabul ejtenek, elmennek katonának*), ezt alkalmazva az egyes számú formát ajánlom: *édesanyaként mi ügy gondoljuk...* Az egyes szám a szóban forgó édesanyák csoportjára utal. Hasonlóképpen az *Őrütnék fognak minket tekinteni* mondatban a többes számú szó mellett (*minket*) a melléknévi határozót (*örütnék*) hagyhatjuk egyes számban – azt is kifejezve, hogy a tulajdonságot az egész csoportra (*mi*) vonatkoztatjuk. (Grétsy-Kovalovszky főszerk.: Nyelvűvelő kézikönyv I. Akadémiai, Bp. 1980. 816.)

**Melyik az alapszó az eleink és maradvaink esetében, az elő és a maradvá főnevek (ha léteznek ilyenek)?**

Az *eleink* szótöve az *elő*, a *maradvaink* a *marad* igéből képzett határozói igenév (*maradva*) számszóalakja (A. Jászó Anna: A magyar nyelv könyve). Természetesen ez utóbbi már archaizmus. Például: „Végtére, hogy tisztábban és értelmesebben az dolgokat kitehessem, és maradvaink is jobban megérthessék, eltökéltem magamban, hogy magyarul írjam” (Apor Péter).

**Mit jelent pontosan: hücpé?**

A *hücpé* szó jelentése melléknévként: szemtelen, tolaadó, bizalmaskodó; főnévként: álszentséggel elkötött szélhámosság, amelyet pofátlanul követ el valaki, úgy, hogy csöppet sem törődik vele, hogy a tájékozottabbak átlátnak rajta.

**Mit jelent: kipattintotta (vki) magát?**

Az internetes keresés találatai szerint a *kipattintja magát* jelentése nagyjából a következő: kigyúrja magát, az intenzív edzésnek köszönhetően látványosan megmutatkoznak az izmai.

Összeállította: **Minya Károly**

